YOGA SUTRAS OF PATANJALI

mind itself from the prevalence of the Pure element is illuminant and illumination being illuminant of itself and of other objects illuminates itself as well as the objects then the business (or the process) is accomplished by that alone, what need is there of another percipient!; To remove this doubt he states ;

IT IS NOT SELF ILLUMINATIVE INASMUCH AS IT IS COGNISABLE 18

If mind is not self illuminative—the illuminator of objects in other words it is perceptible by the soul If it be asked why we reply that it is so because it is perceptible and that which is perceptible is cognisable by the percipient as a jar &c. And the mind (or thinking principle) is perceptible, therefore it is not self illuminative

But it may be objected that this argument is not attended by that which is to be proved, for it is not established that the perception is cognisable Moreover it is by means of the consciousness of knowledge that activities of souls in acquiring good and avoiding evils are observed For instance, 'I am angry" 'I am afraid" and 'I have a desire in regard to this object" &c. do not take place without being known to the understanding To refute this, he states

ATTENTION TO TWO (OBJECTS) CANNOT TAKE PLACE SIMULTANEOUSLY 19

The cognition of an object is that which makes it capable of being regarded as such and such viz that such and such an object is cause of pain or pleasure, and the perception of understanding is the making possible the notion of 'ego" in the form of pain and pleasure, i e painful or happy These two kinds of process cannot take place simultaneously at the time of the perception of an object for there is a contradiction, two contradictory processes being simultaneously impossible Hence it is stated that as it is impossible to perceive both its own

YOGA SUTRAS
OF
PATANJALI

by

DR J R BALLANTYNE

and

GOVIND SHASTRI DEVA



SUSIL GUPTA (INDIA) LTD
CALCUTTA

Purity? ' this also is inconsistent For the sun &c. is seen to be reflected in water &c. which is deficient in purity And as for what has been said that reflection of an infinite does not take place this too is inconsistent. For a reflection even of ether which is infinite is seen in a mirror, &c

Thus there is no contradiction in the observation of such reflection But then it may be objected that it has been stated that the power of intelligence which is manifestable in contiguity with the soul in the under standing, i e the modification of the ' quality of Purity " reflected in the form of an external object is called the soul s experience in the shape of pleasure or pain This also is unreasonable For how is that understanding possible when nature is not modified, and to what pur pose would such modification take place? To this we may reply Nature has to provide fruition for the soul therefore inasmuch as she must afford the aim of the soul her modification is necessary This is not right. For it is not possible that she should compass the end of the soul For Nature s determination to effect the end of the soul is called the provision of the aim of the soul How is such a resolution compatible with an un intelligent nature and if there is a resolution in nature how then is she unintelligent? To this it is replied There are two innate powers in the two modifica tions characterised by successiveness and regressiveness the same are called the fulfilment of the end of the soul and these modifications are easy for unintelligent nature also Its (the nature s) successive modification is from understanding &c. up to the gross elements she being then directed outwards, again by means of subsiding into the respective courses, the modification which is called regressive modification recedes into egotism Hence the experience of the soul being completed and in consequence of the cessation of the two innate powers nature having realised her end undergoes no farther modifica tion

Published by S. Gupta for Susil Gupta (India) Ltd., 35, Central Avenue, Calcutta 12 and Printed by M. Mukerjee at Temple Press, 2, Navaratna Lane, Calcutta 4

should an experiencer be acknowledged? With reference to this doubt he declares as follows:)

THOUGH VARIEGATED BY INNUMERABLE IMPRESSIONS (MENTAL DEPOSITS) IT EXISTS FOR THE SAKE OF ANOTHER, BECAUSE IT OPERATES IN ASSOCIATION 23

If, the mind or understanding though variegated—assuming various forms by innumerable mental impressions exists for the sake of another—that is, it accomplishes the aim of another i e of the governing principle which aim is characterised as experiencer experience and emancipation If we be asked why we reply that it is because it operates in performing the aim in association—conjointly i e together with another, whatever performs operations in association with another is observed to exist for the sake of another as a seat or bed and the qualities of purity, Passion and Darkness assuming modification in the shape of understanding operate in association hence they exist for the sake of another And that other is the soul

He now proceeds to ascertain what isolation i e the aim of the system is by the ten following aphorisms.

THE CESSATION OF THE (FALSE) NOTION REGARDING THE SOUL TAKES PLACE IN HIM WHO KNOWS THE DIFFERENCE 24

Thus the difference between soul and mind being proved whoever observes their peculiarity, that the one is different from the other the idea of such a one knowing the proper nature of the mind as to the understanding being the soul ceases That is to say the false notion that the mind itself is the knower and experiencer is removed.

What happens when this has taken place? To this he replies:

THEN THE MIND BECOMES DEFLECTED TOWARDS DISCRIMINATION AND BOWED DOWN TOWARDS (OR BY) ISOLATION. 25

CONTENTS

THE RE-ABSORPTION OF THOSE (QUALITIES) VOID OF THE AIM OF THE SOUL, OR THE ABIDING OF THE POWER OF INTELLIGENCE IN ITS OWN NATURE, IS ISOLATION. 33.

The re-absorption is the regressive modification of the qualities which have consummated the ends of the soul characterised as fruition and emancipation. On the consummation thereof there is non-production of modification; in other words, the state of the intellectual faculty, on the cessation of identity (with objects,) abiding in its own proper nature, is called "Isolation."

PUBLISHERS NOTE

The Yoga Aphorisms of Patanjali were translated partly by Dr J R Ballantyne and partly by Govinda Shastri Deva and published in the early seventies. A reprint of these translations was made accessible to the general public through the efforts of the Bombay Branch of the Theosophical Society in 1882. But that edition too went out of print within a short time. This is the second reprint of these translations both of the text and Bhoja raja's commentary together with the Sanskrit text.

These Sutras on which the Indian Yoga Philosophy is based were written by Patanjali and bear the common title of *Sankhya Pravachana* as it serves to develop the Sankhya Philosophy. The Yoga Sutra has a commentary supposed to have been written by Vyasa named *Patanjala Bhasya*. Vachaspati Misra has furnished Scholia both on the text of Patanjali and Gloss of Vyasa. There are also commentaries on these *Sutras*, one (*Yoga Vartika*) by Vijnana Bhikshu and another (*Rajamartanda*) by Rana Ranga Malla the sovereign of Dhar. A Maharashtra Brahmin named Nagoji Bhatta Upadhyaya has written a further elaborate commentary on the Sutras named *Patanjala Sutra Vritti*. Dr Ballantyne's translation of Yoga Sutras was first published in the *Pandit*, a periodical which appeared long ago from Benares.

ईश्वरप्रणिधानाद्वा ॥ २३ ॥

क्लेशकर्मविपाकाशयैरपरामृष्टः पुरुषविशेष ईश्वरः ॥ २४ ॥

तत्र निरतिशयं सर्वज्ञबीजम् ॥ २५ ॥

स एष पूर्वेषामपि गुरुः कालेनानवच्छेदात् ॥ २६ ॥

तस्य वाचकः प्रणवः ॥ २७ ॥

तज्जपस्तदर्थभावनम् ॥ २८ ॥

ततः प्रत्यक्चेतनाधिगमोऽप्यन्तरायाभावश्च ॥ २९ ॥

व्याधिस्त्यानसंशयप्रमादालस्याविरतिभ्रान्तिदर्शनालब्धभूमिकत्वानवस्थितत्वानि
चित्तविक्षेपास्तेऽन्तरायाः ॥ ३० ॥

दुःखदौर्मनस्याङ्गमेजयत्वश्वासप्रश्वासा विक्षेपसहभुवः ॥ ३१ ॥

तत्प्रतिषेधार्थमेकतत्त्वाभ्यासः ॥ ३२ ॥

मैत्रीकरुणामुदितोपेक्षाणां सुखदुःखपुण्यापुण्यविषयाणां भावनातश्चित्तप्रसादनम् ॥ ३३ ॥

प्रच्छर्दनविधारणाभ्यां वा प्राणस्य ॥ ३४ ॥

विषयवती वा प्रवृत्तिरुत्पन्ना स्थितिनिबन्धिनी ॥ ३५ ॥

विशोका वा ज्योतिष्मती ॥ ३६ ॥

वीतरागविषयं वा चित्तम् ॥ ३७ ॥

स्वप्ननिद्राज्ञानालम्बनं वा ॥ ३८ ॥

यथाभिमतध्यानाद्वा ॥ ३९ ॥

परमाणुपरममहत्त्वान्तोऽस्य वशीकारः ॥ ४०

क्षीणवृत्तेरभिजातस्येव मणेर्ग्रहीतृग्रहणग्राह्येषु तत्स्थतदञ्जनतापत्तिः ॥ ४१ ॥

शब्दार्थज्ञानविकल्पैः संकीर्णा सवितर्का ॥ ४२ ॥

स्मृतिपरिशुद्धौ स्वरूपशून्येवार्थमात्रनिर्भासा निर्वितर्का ॥ ४३ ॥

एतयैव सविचारा निर्विचारा च सूक्ष्मविषया व्याख्याता ॥ ४४ ॥

सूक्ष्मविषयत्वं चालिङ्गपर्यवसानम् ॥ ४५ ॥

ता एव सबीजः समाधिः ॥ ४६ ॥

निर्विचारवैशारद्येऽध्यात्मप्रसादः ॥ ४७ ॥

CHAPTER I

INTRODUCTION

(*a*) Salutation to Ganesa! May that union of the twin persons of Siva and his spouse, by the recollection of which one enjoys emancipation hard as it is to attain, produce for you all blessings!

(*b*) From such passages of scripture as this viz., "NACHIKETA having received this science (viz, the Vedanta) declared to him by Yama and all the rules of the YOGA, having arrived at the Supreme Soul, became passionless and immortal whosoever else also thus knows the Supreme Spirit, &c.," it is inferred that the rules of the YOGA ought to be understood and practised by those who are desirous of emancipation Therefore the venerable PATANJALI, being about to exhibit the rules of the YOGA, in order to gain the attention of his disciples, states as follows what doctrine it is that is going to be entered upon

The subject proposed

NOW, THEN THE EXPOSITION OF CONCENTRATION (IS TO BE MADE) I

(*a*) The expression 'Now, then,' intimates (that) a (distinct) topic (here commences) and it serves as a benediction (the particle ATHA being regarded as an auspicious one)

(*b*) The word YOGA, from the root YUJ 'to keep the mind fixed in abstract meditation,' means such a restraining of the exercise of the mind, or Concentration

(*c*) An 'exposition' is that whereby something is expounded or declared through its characteristic marks its nature &c. An 'exposition of the YOGA' (such is the

meaning of the compound word) YOGANUSASANA This (viz the expounding of the nature, &c of Concentration) is to be understood to be the topic even to the end of this Institute (of PATANJALI'S)

(d) But what is Concentration (YOGA)? To this he replies

Concentration defined

CONCENTRATION (YOGA) IS THE HINDERING OF THE MODIFICATIONS OF THE THINKING PRINCIPLE 2

(a) That is to say, Concentration is the hindering, or the preventing, of the modifications to be described hereafter,[1] of the Mind or internal organ (to which modifications the internal organ is liable when allowed to come into contact with objects as will be explained further on) and this hindering is a super sensual species of effort which is the cause of the destruction of these modifications

(b) But then (a doubt may here occur) It is a tenet[2] both of the SANKHYA and the YOGA that the soul just consists of the knowledge which has as its objects the modifications (in question the two being united) like fire and the wood (or fuel of the fire) on the destruction of the modifications then the Soul too should be annihilated, as the fire is in the absence of the fuel and therefore at the time of Concentration what is the soul concerned about? With reference to this he declares as follows

Condition of the soul during concentration

THEN (I E AT THE TIME OF CONCENTRATION) IT (THE SOUL) ABIDES IN THE FORM OF THE SPECTATOR (WITHOUT A SPECTACLE) 3

(a) Then i e at that time

[1] See Sec 5

[2] See *Nyaya Aphorisms* No 31

(*b*) 'In the form of the spectator,'—i e of soul[1] in the form of Thought simply (without any object thought of) 'Its state is' such is the force of the term AVASTHANA (rendered 'it abides,' &c.)

(*c*) And so the definition (of Concentration) is this that concentration is the hindering of the modifications of the internal organ,[2] which (prevention of its being modified) is the cause of the abiding in the form of soul simply

(d) What then is the form of this (Soul) when in a state other than that of Concentration? To this he replies

Condition of the soul at other times

AT OTHER TIMES (THAN THAT OF CONCENTRATION) IT (THE SOUL) IS IN THE SAME FORM AS THE MODIFICATIONS (OF THE INTERNAL ORGAN)[3] 4

(*a*) 'At other times' i e at another time than that of Concentration The modifications' are those that are to be described[4] To be in the same form' as these means to consist of these The meaning (of the whole) is this, that when the internal organ (or Mind) through the senses is affected (or modified) by the form of some object the soul also (viewing the object through its organ the Mind) is as it were altered into that form, as the moon (reflected) in the moving ripples of the water, is like as if it were (itself) moving

(*b*) Well then it was stated that the modifications (of the internal organ) are to be hindered Of how many kinds then are these (modifications) or what are they like? To this he replies

[1] See *Tattuasamasa* Sec 31
[2] Sec. 2
[3] Secs 2 *b* and 5
[4] See Sec. 5

The modifications of the thinking principle how many and what like

THE MODIFICATIONS (OF THE INTERNAL ORGAN) ARE OF FIVE KINDS, (AND THEY ARE EITHER) PAINFUL OF NOT PAINFUL 5

(*a*) 'Modifications i e various altered states of the internal organ Of five kinds or of five sorts 'Painful invaded by vexations which will be defined in the sequel 'Not painful i e the reverse thereof

(*b*) Which are those five Modifications? With reference to this he states

These Modifications specified

(THE MODIFICATIONS OF THE INTERNAL ORGAN ARE) EVIDENCE (OR RIGHT NOTION) MISCONCEPTION FANCY SLEEP, AND MEMORY 6

(*a*) (All this is) clear

(*b*) He defines these (modifications) in their order

Right notions

THE EVIDENCES[1] ARE PERCEPTION INFERENCE, AND TESTIMONY 7

(*a*) Here (it will be observed) without stating the definition of the several kinds of evidence this being so familiarly known he has only divided them (Lest however the reader should require the information we may remark in passing that) the evidence called Perception is that modification of the internal organ which takes the form of assurance in respect of some object not previously apprehended Inference is the modification of the internal organ produced from a correct notion of a general proposition &c (respecting objects previously apprehended as explained in the works of the Nyaya) And the evidence called Testimony is (what produces) that modification of the internal organ which arises from

[1] See 6

the words of one worthy (to be received as an authority)

(b) Having thus spoken of the modification of the internal organ which consists in evidence (or, as we should rather say—which consists in the correct state of cognition resulting from good evidence) he mentions that which is in the shape of misconception

What is misconception?

MISCONCEPTION IS INCORRECT NOTION NOT STAYING IN THE (PROPER) FORM OF THAT (IN RESPECT WHEREOF THE MISCONCEPTION IS ENTERTAINED) 8

(a) (That is to say) misconception is a notion arising in respect of something that is *not* so and so that it is so and so as in the case of mother o' pearl the notion of silver Not staying in the (proper) form of that that is to say which does not abide in that form which is the form of that thing (in respect of which the notion is entertained) which amounts to its not *revealing* the form (or real nature) which belongs to the thing

(b) (To illustrate this language of our author we may here state the theory of the Understanding which he adopts as we find it laid down in the *Vedanta Paribhasha* The internal organ is there compared to water in respect of its readiness to adapt itself to the form of whatever mould it may enter As the water of a reservoir having issued from an aperture having entered by a channel the basins (or beds with raised edges formed in the fields that require irrigation) becomes four-cornered or otherwise shaped just like these so the manifesting internal organ (or Mind) having gone through the sight or other channel to where there is an object for instance a jar becomes modified by the form of the jar or other object It is this altered state (of the internal organ) that is called its modification" This manifesting internal organ' whilst it is regarded as moulding itself upon the object is regarded as at the same time manifesting it—or

revealing it as a mirror does To a considerable extent this theory of the Understanding is analogous to the theory of vision entertained by those who regard the retina as reflecting to the intelligent principle those visible forms of which the retina itself is uncognisant whilst the intelligent principle itself is cognisant of things visible only inasmuch as they are reflected to it by the retina The modifications are akin to Locke s 'ideas)

(c) Doubt also—for example whether the object be a man or a post—is incorrect notion[1] inasmuch as the real nature of the object is not thereby revealed

(d) In order to declare what modification (of the internal organ) is fancy—he says as follows

What are fanciful notions?

A FANCY IS (A NOTION) DEVOID OF A THING (IN REALITY CORRESPONDING THERETO) FOLLOWING UPON KNOWLEDGE (CONVEYED) BY WORDS 9

(a) Knowledge produced (or conveyed) by words (such is the sense of the compound) *sabda jnana* 'That the habit whereof is to follow this (verbal information)' is what is so named (viz fancy) The meaning is—that a fancy *is a conception without a thing (corresponding to it)*

(b) Examples of this are such notions as The head of *Rahu* and The soul s Thinking —and Something like the horns of a hare &c Even after (discovering) the absurdity (involved in such notions) people yet deal with *verbal knowledge (as if it were strictly receivable) in such* senses (and it depends upon circumstances whether any serious error is to result from this or not)

(c) (As a hare has no horn the notion of a hare s horn is a fanciful one devoid of a thing *in rerum natura* corresponding to the notion A person hearing the *expression* The head of *Rahu* naturally proceeds to fan

[1] Sec 8

ry that there is some *Rahu* to whom this head belongs — but *Rahu* is *all* head—being a bodiless monster who is held to cause eclipses by swallowing the sun and moon, which emerge from obscuration when they come to the end of his dissevered gullet The notion, therefore, raised by the expression 'The head of *Rahu*' that there is any more of him besides the head is a fancy—equally with that of the hare's horn—'devoid of a thing corresponding to the notion' So again a person hearing the expression 'The soul's Thinking' naturally proceeds to fancy that there is some Soul to whom this thinking belongs—whereas the Soul is nothing besides the Thinking Although, according to the commentator such expressions are liable to suggest fancies that have nothing in reality corresponding to them yet the employment of the expressions does not necessarily mislead if we carefully bear in mind what is the real state of the case Much on the same principle people in Europe continue to speak of the sun's rising and setting though, holding the heliocentric theory, they do not really fancy that the sun either rises or sets)

(*d*) In order to declare what is sleep he says '

Definition of sound sleep

SLEEP IS THAT MODIFICATION (OF THE INTERNAL ORGAN) WHICH DEPENDS ON THE CONCEPTION OF NOTHING 10

(*a*) Of what modification (of the internal organ) the ground is the conception of nothing this is what is so called (viz sleep)

(*b*) This may be (also) stated as follows Sleep is that modification (of the internal organ) which takes place on the quitting of all objects through (the quality of) Darkness's getting everywhere the upper hand (to the exclusion of the other two qualities which[1] are held to be constituents of the phenomenal universe)

[1] See *Lecture on the Sankhya* Sec. 96

(*c*) And the fact that this (dreamless sleep) *is* a modification (of the internal organ, and not a mere blank,) is (proved) by our seeing that one recollects (on arising from profound and dreamless sleep) that 'I slept pleasantly' and there could not be a *recollection* if there had not been a state of consciousness (to furnish the matter of the recollection[1]

(*d*) In order to describe memory, he says—

Memory defined

MEMORY IS THE NOT LETTING GO OF AN OBJECT THAT ONE HAS BEEN AWARE OF 11

(*a*) (That is to say)—memory (or recollection) is the not letting go—or by means of the self reproductive quality (of the Soul[2]) the arising in the understanding of that which has been cognised through evidence (of the senses for example,[3])

Waking sleeping and dreaming

(*b*) Of these (modifications of the internal organ, the three following viz) right notion[4], misconception[5] and fancy[6] are *waking* states When just these (impressions—in the absence of the objects or of what gave rise to them) are sensible through the force (or vividness) of the impression then there is *dream* But (dreamless) sleep[7] is without any object cognised And Recollection may take its rise either in a right notion in a misconception in a fancy or in (dreamless) sleep[8]

[1] Conf *Lecture on the Vedanta* Sec 33
[2] See *Tarka Sangraha* p 55
[3] See Sec 7
[4] Sec 7*a*
[5] Sec 8
[6] Sec 9
[7] Sec. 10
[8] See Sec 10*c*

(*c*) Having thus described the modifications (of the internal organ), in order to explain the prevention of these[1] with the means thereof, he says—

Asceticism and mortification, the means of repelling the transcient

THE HINDERING OF THESE (MODIFICATIONS OF THE INTERNAL ORGAN[2] IS TO BE EFFECTED) BY MEANS OF EXERCISE AND DISPASSION 12

(*a*) 'Exercise and dispassion' will be defined[3] By these (viz exercise and dispassion), the repelling of those modifications of the internal organ which (modifications at different times) have the form of revealing, energising and obstructing *this* is the 'hindering'—(which is to be striven after, and which is tantamount to) the resting (of these modifications), in a potential shape, in their cause viz in the internal organ (without taking an actual shape as products of the internal organ modified)

(*b*) Of the two (viz exercise and dispassion,[4] it is from 'dispassion,' which originates in our discerning the perniciousness of the objective, that aversion thereto arises And, by 'exercise,' confirmed steadfastness (in the indifference towards all objects) is produced So, by these two, the internal organ is hindered from undergoing modification

(*c*) In order to describe exercise'[5] he says—

What is ascetic effort?

'EXERCISE' IS THE (REPEATED) EFFORT THAT IT (VIZ. THE INTERNAL ORGAN) SHALL REMAIN IN ITS (UNMODIFIED) STATE 13

(*a*) The condition of the internal organ, when free

[1] Sec. 2a
[2] Sec 2
[3] In Secs 13 and 15
[4] Sec 12
[5] Sec 12

from modification existing only in its own (unmodified) form is what we mean by its (unmodified) state And what we mean by exercise is the effort or endeavour, again and again to reduce the internal organ to such a condition (of freedom from modification)

(*b*) He next mentions a special character of this same (exercise or persevering effort)

BUT THIS (EXERCISE[1]) IS A FIRM POSITION OBSERVED OUT OF REGARD (FOR THE END IN VIEW AND PERSEVERINGLY ADHERED TO) FOR A LONG TIME UNINTERMITTINGLY 14

(*a*) That is to say it (exercise) is a firm ground (or state of steadfastness) to be firm (we may remark in passing) is to be steadfast this (state of steadfastness) being assiduously attended to during a long time unintermittingly out of the excess of regard (which one entertains for the end to be gained)

(*b*) He now mentions the definition of 'dispassion[2].

Dispassion defined

DISPASSION IS THE CONSCIOUSNESS OF HAVING OVERCOME (ONE S DESIRES THIS CONSCIOUSNESS BEING THAT) OF HIM WHO THIRSTS AFTER NEITHER THE OBJECTS THAT ARE SEEN (ON EARTH) NOR THOSE THAT ARE HEARD OF (IN SCRIPTURE) 15

(*a*) Object is of two kinds—seen (*drishta*) and heard of (*anusravika*) One seen is one apprehended here (on earth)—such as a Sound (or other object of sense) One heard of means one in the world of the gods or elsewhere (where it cannot be seen by us) The *Veda* is called *anusrava* because it is (not first *read* by the young student, but is) listened to (*srūyate*) from the mouth of the preceptor (and heard *after* or consequently on the teacher s utterance—as the prefix *anu* implies) What (object)

[1] See 13
[2] See 12

comes (to our knowledge) therefrom (i e. from the Veda) is what we mean by one 'heard of' (*anusravika*).

(*b*) What is called 'dispassion' is the reflection "These (objects—whether of this world or of the one beyond[1]) are *my* subjects; I am not *their* slave," this 'consciousness of having overcome' entertained by him who, from discerning the insipidity of the results of both of those (classes of objects) has dismissed all eagerness about them.

(*c*) He next mentions a peculiar aspect of this same (i e. of 'dispassion')

Dispassion carried the length of indifference to all objects

THIS (VIZ. 'DISPASSION,') CARRIED TO THE UTMOST IS INDIFFERENCE REGARDING THE 'QUALITIES' (I E. EVERYTHING ELSE THAN SOUL), AND THIS INDIFFERENCE ARISES FROM A KNOWLEDGE OF SOUL (AS DISTINGUISHED FROM THE 'QUALITIES'[2]) 16

(*a*) 'This:'—i e 'dispassion,' 'carried to the utmost:' i e. elevated (to its utmost) The first (degree of 'dispassion,[3]) has regard to (ordinary) *objects;* but the second,[4] has regard to the 'qualities' (from which, according to the Sankhya, ordinary objects arise) This arises only from familarity with the distinction between the 'qualities' and Soul (or the objective and subjective) From its extreme conduciveness to abstract meditation (it ranks above the dispassion which has regard only to the grosser objects)

(*b*) Having thus stated the nature of concentration (*Yoga*), he (next) mentions the difference between the nature of (meditation, which is of two kindss—viz) that 'in which there is distinct recognition,' (*samprajnata*) and

[1] Sec. 15 *a*.
[2] See *Lecture on the Sankhya* Sec 49
[3] See Sec. 15.
[4] Sec. 16.

that in which distinct recognition is lost,' (*asampra jnata*)

Meditation with an object

(MEDITATION—OF THE KIND CALLED) THAT 'IN WHICH THERE IS DISTINCT RECOGNITION' (ARISES, IN ITS FOURFOLD SHAPE,) FROM THE ATTENDANCE OF (1) ARGUMENTATION' (VITARKA), (2) DELIBERATION' (VICHARA) (3) 'BEATITUDE' (ANANDA), AND (4) EGOTISM (ASMITA) 17

(*a*) The word Meditation' is required to supply the ellipsis in the aphorism

(*b*) Meditation in which there is distinct recognition' (*samprajanta*) is a kind of 'pondering' (*bhavana*) whereby the nature of that which is to be pondered is known thoroughly and well—apart from either doubt or error This meditation in which there is distinct recognition excludes every modification of the mind (or every idea[1]) other than what is to be pondered it is, in short, meditation with its *seed* (i e with the object, in the effort to apprehend which exclusively the meditation originates)

(*c*) This (meditation in which there is distinct recognition) through its division into the 'argumentative &c is of four kinds viz (1) the argumentative' (2) the 'deliberative' (3) the beatific,' and (4) the 'egotistical'

(*d*) As for Pondering [2], this means the taking into the mind again and again, to the exclusion of all other objects that which is to be pondered And that which is (a suitable object) to be pondered is of two kinds being either the Lord (*isuara*) or the twenty five principles[4] These (twenty five principles) also are of two kinds through their distinction as senseless and not senseless

[1] See Sec 8 *b*
[2] See 17
[3] See 17 *b*
[4] See *Tattua samasa* Sec 37

Twenty four (of the principles including Earth, &c), are senseless —that which is not senseless is Soul

(e) Among these (objects suitable for being pondered[1]) *when, having taken as the object the Senses and* the Elements which are gross (in comparison with the Subtile Elements next to be spoken of) pondering is engaged in in the shape of the investigation as to which is antecedent and which is consequent (i e whether the Senses generate the Elements or the Elements generate the senses) *then the Meditation is (technically said to be)* 'argumentative' *(savitarka)*

(f) When, having taken as the object something subtile, as the Subtile Elements and the Internal Organ pondering is engaged in in so far as regards the *where* and the *when* thereof,—then it (the pondering) is (technically said to be) 'deliberative (*savichara*)

(g) But when the 'pure element (*sattwa*)[2] of the Internal Organ, commingled with somewhat of (the two other elements,—viz) 'passion' and 'darkness'[3] is pondered then the meditation is (technically termed) 'beatific' (*sananda*)[4] because the 'pure element' then pondered, which consists in the manifestation of joy[5] is predominant —inasmuch as the intellectual faculty is then (i e in this particular case of pondering) a secondary matter

(h) After that (pondering of the 'pure element' commingled with the two others[6] the meditation which is engaged in, having as that on which it rests the clear 'pure element' unaffected by even a little of 'passion' or 'darkness' is called 'egotistical' meditation[7], because, here, (personal) existence only *remains since the intellec*

[1] Sec 17 *d*
[2] See *Sankhya Lecture* Sec 50
[3] *Sankhya Lecture* Secs 51 and 52
[4] Sec. 17 c.
[5] *Sankhya Lecture* Sec. 50
[6] Sec. 17 g
[7] Sec 17 *c*

tual faculty becomes now predominant inasmuch as the 'pure element' which is to be apprehended (as the object of the meditation) is here disregarded (as the mere stepping stone to higher things).

(i) Among these (four kinds of 'meditation, where there is distinct recognition' of an object),[1] the first, the 'argumentative' meditation includes all (that belongs to) the four The second, the 'deliberative,' leaves out the 'argumentation' (of the preceding) the third, the 'beatific' leaves out the deliberation (of the second) the fourth consisting in mere self-consciousness, leaves out that (beatitude which belongs to the third) and all these (four) are meditations with something to rest upon (as the object pondered the soul of the ascetic like the body of the young swimmer requiring supports to begin with which are successively laid aside as power and confidence are gained by practice)

(j) He next tells what is meant by that (meditation) 'in which distinct recognition is lost [2] (the practised ascetic having parted with every vestige of object, as the practised swimmer with his last cork or bladder)

Meditation without an object

THE ONE (KIND OF MEDITATION JUST DESCRIBED) IS PRECEDED BY THE EXERCISE OF THOUGHT IN THE SHAPE OF REPOSE THE OTHER (INDEPENDENT OF ANY FRESH ANTECEDENT) IS IN THE SHAPE OF THE SELF REPRODUCTION (OF THOUGHT, AFTER THE DEPARTURE OF ALL OBJECTS) 18

(a) By repose (*virama*) we mean that whereby one is rested —the abandonment of all anxiety about argumentation [4] &c Well—'thought in the shape of this repose is what we mean by the compound expression *virama pratyaya*,—and what we mean by the 'exercise

[1] See 17 *c*
[2] See 17 *e*
[3] See 16 *b*
[4] See 17

(*abhyasa*) of this, is the reiteratedly dwelling mentally thereon, and constantly rejecting with a negative (as a delusion and an unreality) whatever 'modification' (or idea [1]) springs up there (to interfere with it)—such is 'the exercise of thought in the shape of repose' This (as remarked in the first half of the aphorism) produces meditation 'in which there is distinct recognition' [2] (and we have now to consider that kind of meditation which differs from this)

(*b*) The other (kind of meditation) has nothing left but the self reproduction of thought It is different from that (above described) that is to say, it is (as contra distinguished from meditation 'in which there is distinct recognition') that in which distinct recognition is lost' Here there is nothing to be thought of or accurately apprehended (as it was necessary that there should be in the former process) it is meditation *without* a seed (i e without any object[3] in any effort to confine one's self to the apprehension of which the meditation has been entered upon)

(*c*) Well, having thus stated the (two) distinctions[4] in the nature of Concentration [5] and having compendiously mentioned its methods the author proceeds to speak of these methods more fully first premising some account of the spurious semblance of concentration

Spurious semblances of abstract Meditation

OF (THE MEDITATIVE STATE ATTAINED TO BY THE TWO CLASSES OF ASPIRANTS, TECHNICALLY CALLED) 'THE UNEMBODIED AND RESOLVED INTO NATURE' THE WORLD IS THE CAUSE 19

[1] See Sec 5.
[2] Sec 17
[3] See Sec. 17 *b*
[4] Sec. 18
[5] Sec. 2

(a) By 'the unembodied and resolved into Nature' we mean to speak of (those technically called) 'the unembodied' (as one set) and 'the resolved into Nature' (as another set). Of these the Meditation is caused by *the world*—that is to say it is such that the cause or instrumental agency on which it depends is the world—the creation—(the phenomenal—beyond which the vision of these extends not to the discrimination of pure Spirit and the uncreated energy Nature).

(b) The meaning is this—that only while the world is manifest are these men participators in such (inadequate) meditation (as we have described). And this is a mere false semblance of meditation because these do not discern the ultimate Reality. Hence by him who desires emancipation effort is to be made for (attaining to) the knowledge of the ultimate Reality and for pondering *that* (instead of the lower things pondered by those of narrower ken whose vision cannot pierce the phenomenal and discriminate the spectator Soul and the *natura naturans*).

(c) And of the persons spoken of in the aphorism, those who having their energies directed to 'beatific meditation'[1] do not discern any other Reality in the shape of Nature or Soul, these are they who are meant by the term the unembodied (*videha*) because their body and their self-consciousness are departed (but they are not *further* advanced towards emancipation). And those who (going just one step further) are content with the 'egotistic meditation'[2] but do not discern the Supreme Soul and whose intellect has been resolved into (the *natura naturans* which is) its cause, these are they who are called the resolved into nature (*prakritilaya*).[3]

(d) But of others than those (whose inadequate style of meditation has been stated in aphorism 19) the meditation is as stated in the aphorism here following).

[1] See 17 *g*

[2] See 17 *h*

[3] See *Sankhya Lecture* Secs 15 and 54

The genuine order of abstract Meditation

(IN THE PRACTICE) OF OTHERS THIS (MEDITATION) IS PRECEDED BY FAITH, ENERGY, MEMORY, MEDITATION, AND DISCERNMENT 20.

(*a*) "Of others" i e of *Yogis* other than (those called) the 'unembodied'[1] and the 'resolved into nature'[2]

(*b*) "Preceded by Faith &c." To complete the sense we must supply the word 'Meditation' 'Preceded by Faith &c.,' that is to say, the means antecedent (and conducive) to which are Faith &c And these 'Faith &c acting in the relation of means to an end constitute the means (or appliances) for Meditation 'in which there is distinct recognition'[3]

Faith defined

(*c*) Among these (antecedents enumerated in the Aphorism) 'Faith' (SRADDHA) means a mental approval of Concentration (as a worthy and possible aim)

Energy

(*d*) 'Energy' (VIRJA) means perseverance

Memory

(*e*) 'Memory' (or 'Recollection'—SMRITI) has already been explained[4]

Meditation

(*f*) 'Meditation' (SAMADHI) means intentness on a single point

[1] Sec 19 *c*
[2] Sec 19 *c*
[3] Sec. 17
[4] See Sec. 11

Discernment

(g) Discernment (PRAJNA) means thorough discrimination of that which is to be known

Reason for the order of statement

(h) Among these (antecedents to account for the order of statement adopted in the aphorism we may remark that) of him who has Faith there arises Energy, he becomes persevering in meditation, and to one thus persevering the Memory of past subjects springs up and his mind becomes absorbed in Meditation in consequence of the recollection thereof and he whose mind is absorbed in meditation arrives at a thorough Discernment of the matter pondered

(i) Such are (according to those whose practice is recorded)[1] the means of that Meditation 'in which there is distinct recognition'[2] The (still higher step—the) Meditation in which distinct recognition is lost'[3] is arrived at through diligent practice[4] of this (in which there *is* distinct recognition of some object pondered) and through extreme Dispassion[5]

(j) He next mentions the subdivisions of *Yogis* adopting the abovementioned means according to the difference of method adopted by them

Ascetics distinguishable according to the method of procedure

(THE ATTAINMENT OF THE STATE OF ABSTRACT MEDITATION IS) SPEEDY IN THE CASE OF THE HOTLY IMPETUOUS 21

(a) To complete the aphorism the words 'The attainment of the state of abstract Meditation' require to be supplied

[1] In Sec 20
[2] Sec 17
[3] Sec 18
[4] Sec 13
[5] Sec 16

(b) By 'impetuosity' (SAMVEGA) is meant a more energetic self-reproducing impulse, which is a cause of action Those persons in whose 'transcendent' methods[1] this (impetuosity) is violent, are close upon the attainment of abstract meditation and the fruits of meditation, that is to say, this is, in their case, rapidly brought about.

(c) Who are those 'hotly impetuous'?[2] To this he replies

The nine divisions of ascetics

THROUGH THE 'MILD,' THE 'MEDIUM,' AND THE 'TRANSCENDENT' (NATURE OF THE METHODS ADOPTED) THERE IS THENCE ALSO A DISTINCTION (AMONG THE ASCETICS WHO ADOPT THE METHODS) 22.

(a) Through the diversity of these various methods, viz the 'mild' &c, there is a distinction of those who employ the methods The divisions of method are the 'mild' (MRIDU), the 'medium (MADHYA) and the 'transcendent' (ADHIMATRA) These are severally threefold from their being severally subdivided into the 'mildly impetuous,' the 'middlingly impetuous,' and the 'transcendently impetuous' And in accordance with this division there are nine classes of followers of the YOGA Thus there is the 'mild method' (the follower of which may be) the 'mildly impetuous,' the 'middlingly impetuous' or the 'transcendently impetuous' Then there is the 'medium method' (the follower of which may be) the 'mildly impetuous' the 'middlingly impetuous,' or the 'transcendently impetuous' And there is the 'transcendent method' (the follower of which may be) the 'mildly impetuous' the 'middlingly impetuous,' or the 'transcendently impetuous' And great endeavours ought to be made after the 'transcendent method' and after warm

[1] See 22

[2] See 21

impetuosity (in following out the same) So much for the declaration of the distinctions (among the followers of the YOGA).

(b) By 'mildness' (as we learn from Bhavaganesa) is here meant 'smallness' The meaning of 'middlingness' is the familiar one By 'transcendentness' is meant the exceeding of all measure excessiveness in short

(c) Now he mentions a method which differs from these methods in being an easy one

The devotional method

OR BY PROFOUND DEVOTEDNESS TOWARDS THE LORD, (THE ASCETIC MAY ATTAIN TO THE STATE OF ABSTRACT MEDITATION) 23

(a) By 'the Lord' (ISWARA) we mean what will be defined[1] By 'profound devotedness' towards Him we mean a kind of devoted attachment a peculiar serving of Him the consigning of all one's actions to Him The person (under the influence we speak of) desiring no fruit (of his actions) in the shape of enjoyment of sense-objects or the like makes over all his actions to Him the pre-eminent guide This 'profound devotedness' is a pre-eminent means of abstract Meditation and of the attainment of its fruits

The devotional method has reference to the Lord

(b) It has been just stated that abstract Meditation may be attained through profound devotedness towards THE LORD With reference to this he now proceeds to declare in order the nature[2] the proofs[3] the pre-

[1] In Sec. 24
[2] Sec 24
[3] Sec 25

eminence[1] and the name,[2] of the Lord the order of His worship,[3] and the fruit thereof[4]

The term Lord defined

THE LORD IS A PARTICULAR SPIRIT (PURUSHA) UNTOUCHED BY TROUBLES, WORKS, FRUITS, OR DESERTS 24

(*a*) Troubles' i e things that distress such as ignorance &c which will be spoken of (in the 2nd section) 'Works i e (actions involving) merit or demerit Fruits i e what ripen out of works as birth, life or whatever is experienced (by mortals as the consequences of their actions) By deserts are meant those self continuant conditions or tendencies (leading to their inevitable consequences) which take the name of ASAYA (from the root SI 'to sleep') because they rest on the tablets of the mind until their fruit shall have ripened (The Lord, to whom no such things are attributable is declared to be) 'Untouched by these—i e not affected by them during any of the three times (past present or future)

(*b*) A particular Spirit' i e one who is different from other spirits such is the force of the term here rendered 'particular'

The Lord upholds all things by His mere will

(*c*) The Lord (ISWARA) i e (from the root SI 'to possess power') who is accustomed to rule who is able to uphold the world by his mere will Such is the nature of the Lord

(*d*) Having thus stated the nature of the Lord he now[5] states the proofs (that such a Being exists)

[1] Sec 26
[2] Sec 27
[3] Sec 28
[4] Sec 29
[5] Sec. 23 *b*

Proof that there is such a Being—the Lord

IN HIM DOES THE GERM OF THE OMNISCIENT BECOME INFINITE. 25

(*a*) In Him, i.e. in that divine being. The germ of omniscience is the less or more of the knowledge of the past, the future &c. This is the germ because like a germ it is the root (of what springs from it). This (knowledge which in others is less or more) in Him is infinite, or reaches its extreme limit. (And it is held to be a fair inference that knowledge reaches the limit of Omniscience SOMEWHERE) for properties that are capable of degrees, such as Parvitude and Magnitude, are (in particular instances) seen to have reached their extreme limits, Parvitude for example in an Atom, and pre-eminent Magnitude in the Ether. So too Knowledge and the like, properties of the intellect, are seen admitting of degrees. They reach their extreme limit SOMEWHERE, and He in whom they are infinite is the Lord.

(*b*) Having thus declared the nature of the Lord and the proof that such a Being exists, he next[1] declares His pre-eminence.

The pre-eminence of the Lord

HE IS THE PRECEPTOR EVEN OF THE FIRST, FOR HE IS NOT LIMITED BY TIME. 26

(*a*) Of the first, that is to say, even of the earliest (of created beings) such as Brahma &c., He (the Lord) is the preceptor or instructor, for He is not bounded by time, since He is without beginning; and *these* on the other hand *are* limited by time because they *had* a beginning.

(*b*) Having thus declared the pre-eminence (of the

[1] See 28 I.

Lord), he declares His name[1] with a view to its employment in devotion

The mystical name of the Lord

HIS NAME IS GLORY 27.

(*a*) 'His,' i e of the Lord as thus defined[2] the name, or appellation is 'Glory' (PRANAVA) (which is the technical term employed in speaking of the mystical name) '*Om*'

(*b*) And of the two (i e of the Lord and this name) the relation, as 'denoted and denoter,' is eternal It is conventionally *declared*, but not *made* by any one Just in like manner as the actual relation between a father and his son is *declared* (and not *created*) by some one who says "This is that one's father, and that is this one's son"

(*c*) He next speaks of worship[3]

How the name of the Lord is to be used in worship

ITS REPETITION (SHOULD BE MADE, AND ALSO) REFLECTION ON ITS SIGNIFICATION 28

(*a*) 'Its'—i e of this mystical name consisting of three and a half prosodial moments,[4] the repetition or proper pronunciation, and reflection on, or re iterated mental attention to its signification—viz the Lord, is a means of concentrating the thoughts, therefore it is here stated that the follower of the *Yoga* ought to repeat the mystical name and to reflect upon its import, with a view to the effecting of abstract Meditation

(*b*) He next mentions the fruits[5] of such worship

[1] Sec 23 *b*
[2] Sec 24
[3] Sec. 23 *b*
[4] Viz $(a=2)+(u=1)+(m=\frac{1}{2})=(om=3\frac{1}{2})$
[5] Sec 23 *b*

THENCE COMES THE KNOWLEDGE OF THE RIGHTLY INTELLIGENT (SPIRIT), AND THE ABSENCE OF OBSTACLES 29

(*a*) The rightly intelligent (Spirit)[1] i e the Spirit possessed of knowledge, He being an intelligence who rightly knows, i e who knows in an opposite, or inverse way, (as contradistinguished from mortals, whose understanding[1] is supposed to flow out and become modified by objects Such a process of gaining knowledge, being regarded as undesirable in the case of mortals, is not to be imagined to belong to the Lord who is therefore said to know in some opposite way) There accrues to him (the ascetic) a knowledge a complete apprehension, of Him[2]

(*b*) The obstacles (to the attainment of the end in view) will be mentioned. The absence of these means the exclusion of their power

(*c*) Now, which are those OBSTACLES? This being a point in doubt he proceeds to remark as follows.

The obstacles of the ascetic

SICKNESS, LANGUOR, DOUBT CARELESSNESS LAZINESS, ADDICTION TO OBJECTS (OF SENSE) ERRONEOUS PERCEPTION, FAILURE TO ATTAIN ANY STAGE (OF ABSTRACTION), AND INSTABILITY (IN THE STATE WHEN ATTAINED)—THESE DISTRACTIONS OF THE MIND ARE OBSTACLES (IN THE WAY OF THE ASCETIC) 30

(*a*) These nine, prevailing through the power of the passionate and dark qualities (the two which are opposed to the element of pure or good in the phenomenal world) become distractions of the mind· that is to say, the mind is distracted by these which are opposed to the mind's concentrating itself on any point

[1] Explained in Sec. 5

[2] Through the practice recommended in Sec. 28

Sickness

(*b*) Among these, 'Sickness,' is a fever, or the like, caused by disorder of the humours.

Languor

(*c*) 'Languor' is the mind's inactivity.

Doubt

(*d*) 'Doubt' is a (sort of) notion that leans to both alternatives As, for example, (where one hesitates) "Is the YOGA practicable (e g for me the doubter), or is it not?"

Carelessness

(*e*) 'Carelessness' is a habit of inattention,—a listlessness about the effecting of abstract meditation

Laziness

(*f*) 'Laziness' is a heaviness of the body and mind, which causes a want of exertion in the department of abstract meditation

Addiction to objects

(*g*) 'Addiction to objects' (AVIRATI) is a greediness consisting in attachment of the mind to objects of sense

Erroneous perception

(*h*) 'Erroneous perception' is a mistaken notion[1] such as the notion that the thing is silver when it is mother o'pearl.

[1] Sec. 8 *a*.

Failure to attain any stage of abstraction

(i) By 'failure to attain any stage' we mean the failing for some reason or another to attain to or arrive at the state of abstract meditation.

Instability

(j) 'Instability' is, even when the state of abstract meditation has been reached, the mind's not continuing steadily therein.

(k) These[1] are called obstacles because, as they present themselves, they oppose concentration or meditation.

(l) In order to declare other obstacles also which cause distraction of mind, he says:

Other Obstacles

GRIEF, DISTRESS, TREMBLING AND SIGHING ARE ACCOMPANIMENTS OF THE DISTRACTIONS. 31

(a) When from whatever cause distractions[2] have arisen, then these, viz. Grief,[3] come on.

Grief

(b) Among these, Grief is a modification of mind, resulting from (other) mental affections and characterised by annoyance, in consequence of which annoyance sentient creatures exert themselves for its removal.

Distress

(c) 'Distress'[4] is a tremulousness of mind arising either from external or internal causes.

[1] Sec. 30.
[2] Such as enumerated in Sec. 30.
[3] Sec. 31.
[4] Sec. 31.

Trembling

(d) 'Trembling (ANGAMEJAYATWA) is a shaking of the whole body which prevents steadiness either in prescribed postures or in mind

Sighing

(e) 'Sighing (SWASA) is an excessive entrance of air into the body An excessive expiration of air from the body, is what is meant by PRASWASA

(f) These[1] prevailing along with the distractions[2] are to be excluded by means of 'exercise'[3] and 'dispassion'[4] as aforesaid and therefore it is that they are mentioned here

(h) He now mentions another method for the prevention of the obstacles[5] together with their supervenients[6]

Means of combating distractions

FOR THE PREVENTION THEREOF LET ONE TRUTH BE DWELT UPON 32

(a) For the prevention or hindrance of these distractions one should dwell upon, or again and again confine the attention to one truth—some accepted truth—by force of which when concentration on one point has taken place, the distractions subside

(b) He next states another method premising some mention of purifying processes which conduce to the perfecting of the[*] mind

[1] Sec 31
[2] Enumerated in Sec 30
[3] Sec 13
[4] Sec. 15
[5] Sec. 30
[6] Sec 31

Amiable habits recommended

THROUGH THE PRACTISING OF BENEVOLENCE, TENDERNESS, COMPLACENCY, AND DISREGARD TOWARDS OBJECTS (I.E., PERSONS WHO ARE RESPECTIVELY IN POSSESSION) OF HAPPINESS, GRIEF, VIRTUE AND VICE, THE MIND BECOMES PURIFIED 33

(*a*) Benevolence is good heartedness 'tenderness is compassion complacency' is sympathetic joy; 'disregard' is indifference He should exercise these respectively, towards the happy the grieved the virtuous and the vicious. That is to say when people are happy he should show benevolence saying Blessings on their joy!", and not (show) envy When people are grieved he should show tenderness saying By what means verily can they be freed from their grief? —and not (show) a disposition to stand aloof And when people are virtuous he should exhibit complacency by sympathetically rejoicing in their virtue —and not (show) aversion by saying 'What'—are these forsooth *virtuous*? And in regard to the vicious he should practise simply indifference showing neither sympathy nor aversion

(*b*) In the aphorism by the words happiness grief &c are denoted those to whom these belong So in this manner by the purifying influences of friendliness &c the mind being rendered cheerful the production of abstract meditation takes place readily

(*c*) This purifying process is an external one (and not an intimate portion of the *Yoga* itself) As in arithmetic in effecting the calculations of questions of Alligation &c the operations of Addition &c, are valuable (not so much in themselves but) as aids in effecting the *important* matter so by exercising benevolence &c which are (moods of mind) opposed to aversion and covetousness the mind in which composure has (thereby) been produced becomes fitted for meditation—that 'in which there is distinct recognition of an object [1] &c Covetousness and

[1] See 17

aversion are the very chief raisers of distractions —if therefore these be radically extirpated then, through its composure (and freedom from distraction), the mind (the more readily) becomes concentrated on one point

(*d*) He mentions another expedient

Another expedient for combating distraction

(OR, HE MAY COMBAT DISTRACTIONS) BY FORCIBLY EXPELLING AND BY RESTRAINING THE BREATH 34

Regulation of the breath

(*a*) The 'expelling of the breath is the vomiting or emitting it (by a slow but complete expiration) The 'restraining' it, is the stopping it (by shutting the mouth and closing both nostrils with the fingers of the right hand) And this, we mean to say takes place after *inhalation* (though mentioned in the aphorism as if immediately following *expiration*) because, after expelling the breath, it is impossible to *restrain* it without (having made a previous) inhalation Thus then the regulation of the breath (*pranayama*) being of three descriptions according to the distinction of 'expiration (RECHAKA) 'inspiration' (PURAKA), and 'restraining (KUMBHAKA) causes steadiness of the mind and its concentration in a single direction

(*b*) He states another means of steadiness

Another expedient

OR A SENSUOUS IMMEDIATE COGNITION, BEING PRODUCED, MAY SERVE AS A CAUSE OF THE STEADINESS (OF THE MIND) 35

(*a*) To complete the sentence we must supply 'of the mind'

(*b*) Objects of sense are odour, savour, colour touch and sound Wherever these exist as fruits that case of perception or especially immediate cognition, is sensuous and this when it is excited causes fixation of the mind

Mystical sense perception

(*c*) To explain: in the case of him who fixes his mind on the tip of his nose there arises a perception of celestial odour. (If he fix his mind) on the tip of the tongue in like manner there is a perception of savour; on the fore part of the palate a perception of colour; on the middle of the tongue a perception of the touch; on the root of the tongue, a perception of the sound. Thus then through this or that organ the perception arising of this or that celestial sense-object becomes a cause of the mind's concentration in one direction.

(*d*) He mentions another expedient of the like description.

Another expedient

OR A LUMINOUS (IMMEDIATE COGNITION BEING PRODUCED) FREE FROM SORROW (MAY SERVE AS A CAUSE OF THE STEADINESS OF THE MIND). 36.

(*a*) To complete the aphorism we must supply "an immediate cognition being produced may serve as a cause of the steadiness of the mind".

(*b*) Here by the word "lumen" (*jyotis*) is meant the light that consists of the Pure element (out of the three elementary qualities that constitute the phenomenal). A "luminous immediate cognition"[1] is that in which this (Pure element) is excellent, abundant, exceeding.

(*c*) "Free from sorrow"—that is to say, that cause of the steadiness of the mind in respect of which (agency) all *sorrow*, which is a *modification* of the Passionate (or *foul* element of the phenomenal universe), is removed by virtue of the exercise of the beatific (degree of meditation[2] where the ascetic not yet liberated from the pheno-

[1] See 35 *b*

[2] See *Sankhya Lectures* Sec 61

[3] See 17 *g*

menal, is nearly freed from the two coarser of its three chains)

Dwelling on the inner light of the heart

(*d*) The meaning is this, that on the disappearance of all modifications'[1] through the beholding of perfect knowledge steadiness takes place in the mind of him who, in the midst of the lotus-cup of his heart, broods on the Pure element of thought (spread out in the heart) like the milky ocean when its waves are stilled

(*e*) By means of exhibiting another expedient he declares an object (worthy of being meditated) in the meditation in which there is distinct recognition of an object'[2]

Dwelling on admirable examples

OR THE THOUGHT, TAKING AS ITS OBJECT SOME ONE DEVOID OF PASSION, (MAY FIND WHAT WILL SERVE AS A CAUSE OF THE STEADINESS OF THE MIND) 37

(*a*) To complete the aphorism we must supply 'may (find what will) serve as a cause of the steadiness of the mind'

(*b*) 'Devoid of passion,' i e who has abandoned all desire for objects of sense, like Sanaka and others (The mind, we repeat may be steadied by the expedients previously mentioned) or the thoughts of the Yogi, directed to *this* (i e to one devoid of passion as Sanaka was) becomes fixed, that is to say, the unimpassioned thought becomes more firmly steady through reflecting on one whose thoughts are devoid of passion

(*c*) He mentions another expedient of this description

[1] Sec 5
[2] Sec. 17

Recourse had to dreaming and sleeping

OR THE DWELLING ON KNOWLEDGE (THAT PRESENTS ITSELF) IN DREAM, OR IN SLEEP, (MAY SERVE AS A CAUSE OF THE STEADINESS OF THE MIND) 38

Dreaming defined

(*a*) Dream' is that wherein the soul is affected through the mind alone when the modifications of the external organs of sense have departed

(*b*) Sleep' has already been defined[1]

(*c*) (We say then that) knowledge dependent on dream or dependent on sleep when dwelt upon causes steadiness of mind (there being in either case nothing to distract the attention)

(*d*) Since (different) men have different tastes on whatever thing the Yogi places his faith by meditating on that same thing he may attain what he wants (viz steadiness of mind) In order to declare this he states as follows

Anything you please may be dwelt upon to steady the mind

OR (THE STEADYING OF THE MIND MAY BE EFFECTED) BY PONDERING ANYTHING THAT ONE APPROVES 39

(*a*) (That is to say) the mind becomes steadied when any object that one prefers is pondered whether external as the Moon or the like or internal as a congeries of arteries or the like

The fruit of meditation

(*b*) Having thus exhibited the means (of accomplishing meditation) in order to exhibit the fruits he proceeds to remark

[1] See Sec 10

To apprehend the infinitely small or great

HIS MASTERY EXTENDS TO THE ATOMIC AND TO THE INFINITE 40

(*a*) The ascetic, effecting by these methods, steadiness of mind, obtains, through meditation on subtile objects, unresisted mastery as far as the Atom, that is to say, his mind, in (dealing with) subtile objects, even as far as the Atoms (which elude the cognizance of ordinary perspicacity), is nowhere baffled In like manner no mental obstacle arises anywhere to him meditating the gross, even to the extent of infinite magnitude, as the Ether, for example; but everywhere he is uncontrolled, such is the meaning

(*b*) Of the mind thus by these methods rectified, what is the aspect (or actual condition)? To this he replies

The state of the mind properly intent on a single object

TO THAT (MIND WHOSE 'MODIFICATIONS' ALL SAVE THAT THERE REMAINS SOME ONE OBJECT OF MEDITATION) HAVE DISAPPEARED, THERE OCCURS, AS (OCCURS) TO A NOBLE GEM (E.G ROCK-CRYSTAL, WHEN BROUGHT INTO CONJUNCTION WITH A COLOURED SUBSTANCE), WHEN INTENT ON ANY ONE OUT OF THESE—VIZ.—THE PERCEIVER, THE PERCEPTION, AND THE PERCEIVABLE, A TINGING THEREBY 41

(*a*) That is to say—to that (mind) whose 'modifications'[1] have disappeared, which has repelled all modifications *except* that which has to be pondered, which has accomplished that concentration 'in which there is distinct recognition' (of a single object to the exclusion of all others.)[2]

[1] Sec. 5
[2] Sec 17

(*b*) Out of (the three viz.) the perceiver the perception and the perceivable i e Soul the organs of sense and the (five) elements.

(*c*) To it (the thought) intent on any one (of these[1]) there occurs a tinging thereby By being intent thereon we mean attending to that alone A tinging thereby' i e the (thought s) coming to consist thereof (by taking the colour or character of the object as its own) —the coming to be of the same description that is to say it (the thought) becomes modified into the aspect of that (which is thought upon)

(*d*) He mentions an illustration To the noble i e pure (transparent and colourless) gem such a gem as rock-crystal or the like there occurs this or that colour in consequence of its being the receptacle of this or that colour (as when the red or other colour of flowers has place within a crystal vase) In like manner to the stainless pure element of thought[2] there occurs the hue of this or that through the adjacent hue of this or that thing which is meditated upon

(*e*) The perceived the perception and the perceiver —such is the inverse order in which these are to be understood (instead of the order adopted in the aphorism) because it is on the perceived' (the external or objective) that meditation is first fixed[3]

(*f*) He now states (in three aphorisms) a fourfold division of the abovementioned[4] change (of the mind into the likeness of what it ponders)

[1] See 41 *b*
[2] See 36 *d*
[3] See Sec 17 *e etc*
[4] See 41

The first stage of the mind properly intent

THIS (CHANGE OF THE MIND INTO THE LIKENESS OF WHAT IS PONDERED,[1] WHEN MIXED UP OF THE FANCY OF THE 'WORD,' THE 'MEANING,' AND THE 'KNOWLEDGE,' IS (TECHNICALLY TERMED) THE 'ARGUMENTATIVE' 42

(*a*) A 'Word, is what is apprehended by the organ of hearing or (in the technical language of the grammarians) a manifestation (SPHOTA)

(*b*) The 'Meaning' i e the thing meant by a sound or word is a genus (such as 'cow' 'horse,') &c [2]

(*c*) 'Knowledge,' is a modification of the understanding[3] where the quality of Purity prevails (to the suppression of the elements of Passion and Darkness) [4]

(*d*) A Fancy' has been already defined [5]

(*e*) Mixed up of these'—i e in which the three—viz the Word' &c,[6] by mutually commingling appear in an (ambiguous and) fanciful shape in the shape (at once) of the WORD 'cow' (for example) the THING 'cow' and the NOTION 'cow' this is what is called (technically) 'the argumentative' (SAVITARKA) change (of the mind reflecting a mixed object of thought—while the attention is divided among the sound the thing signified, and the knowledge of the thing)

(*f*) He now mentions that 'non argumentative' (affection of the mind) which is the opposite of the one just defined [7]

[1] Sec 41
[2] See *Sahitya Darpana* Sec 12
[3] See Secs 5 & 6
[4] See Sec 17 *g*
[5] In *Aph* 9
[6] Sec. 42.
[7] Sec. 42

The second stage of the mind properly intent

ON THE CLEARING OFF OF THE MEMORY (OF THE WORD AND THE SENSE ATTACHED TO IT BY CONVENTION), THE (MENTAL) DISPLAY ONLY OF THE THING ITSELF AS IF OF SOMETHING INDEFINITE (AND NO LONGER REFERRED TO ANY TERM—NO LONGER REGARDED AS BEING WHAT IS MEANT BY THE WORD 'COW,' OR WHAT IS MEANT BY THE WORD 'HORSE,' ETC.), THIS (AFFECTION OF THE MIND WHICH NO LONGER REFLECTS A MIXED OBJECT OF THOUGHT)[1] IS THAT WHICH IS CALLED (TECHNICALLY) THE 'NON ARGUMENTATIVE' 43

(*a*) 'Of the memory' i e of the memory of the convention as to the sense of the word The clearing off i e the departure When this takes place, the change (of the mind) when it reveals the thing itself alone, as if devoid of any character (which would suggest a term as applicable to it) when it (the mind in its changed state)[2] is employed about the object to be pondered alone (without regard to its having any name,) and thus clear of 'fancy' (nothing being pondered but the actual thing itself) is what is called the 'non argumentative' (affection of the mind), such is the meaning

(*b*) In order to declare another division he says

The third and fourth stages of the mind properly intent

JUST BY THIS[3] THAT WHICH IS (TECHNICALLY TERMED) 'DELIBERATIVE' (SAVICHARA) AND (THAT TERMED) 'NON DELIBERATIVE' (NIRVICHARA) WHERE THE OBJECT (PONDERED, INSTEAD OF BEING GROSS AS IN THESE TWO PRECEDING CASES) IS 'SUBTILE, HAS BEEN (SUFFICIENTLY) EXPLAINED, (THE DISTINCTION BETWEEN THIS PAIR, OUT OF THE FOUR REFERRED TO AT SECTION 41b BEING THE SAME AS THAT BETWEEN THE OTHER PAIR) 44

[1] Sec 42

[2] Sec. 41

[3] Mental affection under the two aspects explained in Aphorisms 42 & 43

(*a*) Just by this mental affection, in the shape of the 'argumentative'[1] and the 'non argumentative'[2] where the object is a 'gross' one (as contradistinguished from the 'subtile' objects)[3] the pair of mental affections also, in the shape of the 'deliberative' and the 'non-deliberative,' where the object is 'subtile,' has been explained

(*b*) What sort (of mental affection) is that where the object is SUBTILE? That (mental affection) is so called, the object whereof, such as the 'subtile elements' or the 'organs'[4] is subtile By this (mention that the object, in the case of the latter pair,[5] as 'subtile' it is declared that in the former (pair) the object is 'gross,' for (in truth) it is on the gross elements that it (the former pair[6]) is dependent That is (called) the 'deliberative'[7] in which the 'subtile object' appears whether as the object of a question as to the name the meaning and the notion[8] or apart from any such question but yet as qualified by the characters of space and time, &c That (on the other hand) is (called) the 'non-deliberative'[9] in which the 'subtile object,' in the shape of the Subtile Elements or the Organs independently of the properties of space and time, &c, is presented simply as the thing itself It is of this (pair of mental modifications) alone that the objects are 'subtile' (and not of the other pair)[10]

[1] Sec 42
[2] Sec. 43
[3] See Sec 44 *b*
[4] Sec 17 *f*
[5] Sec. 44 *a*
[6] Secs. 42-43
[7] Sec. 44
[8] Sec. 42
[9] Sec 44
[10] See Sec 44 *a*

(c) In reply to the question how far (the term) 'where the object is subtile[1] (extends) he says

The limit of analysis

AND 'THE HAVING A SUBTLE OBJECT' ENDS WITH THE INDISSOLUBLE. 45

(a) This fact that has been mentioned of the 'deliberative and the 'non-deliberative' mental affections[2] that their object is a 'subtile one[3] ends with the Indissoluble meaning by the Indissoluble, Nature (that primordial principle[4]) which is nowhere resolved (into anything underlying it) or which (to take another etymological explanation) declares or suggests nothing It is at this point that 'the having a subtile object' ceases (seeing that beyond this there exists nothing more subtile lying further back)

(b) To explain in the modification of the Qualities there arise four divisions (1) that which has a diversified character (2) that which has an undiversified character, (3) that which merely has a character, and (4) that which has not a character (By) 'that which has a diversified character' (VISISHTA LINGA) (is meant) the (gross) elements[5] (By) 'that which has an undifersified character' AVISISHTA LINGA) is meant the subtile elements and the organs[6] (By) that which merely has a character (LINGA MATRA) is meant Intellect (By) 'that which has not a characteristic attribute' (ALINGA) is meant the First Prin

[1] Sec 44
[2] Sec. 44
[3] Sec 44 b
[4] See *Sankhya Lecture* Sec 7
[5] *Sankhya Lecture* Sec 38
[6] *Sankhya Lecture* Sec 25
[7] *Sankhya Lecture* Sec. 8

ciple[1] beyond which there is nothing subtile (underlying or originating it)

(c) He next mentions, as the topic presents itself, the motive for (valuing) these mental affections (or tinges)[2]

What the aforesaid mental affections constitute

THESE THEMSELVES CONSTITUTE 'MEDITATION WITH ITS SEED'[3] 46

(a) 'These themselves,' i e the mental affections above described Meditation 'in which there is distinct recognition,[4] is called (meditation) 'with its seed', i.e that which is with a seed or with something to rest upon, because all these (varieties of mental affection which we have been treating of) have something to rest upon (which[5] must eventually be deserted).

(b) Now he states the fruit of the 'non-deliberative' (mental affection), seeing that, of the other mental affections, this 'non deliberative' one[6] is the fruit.

The fruit of this

WHEN WISDOM HAS COME, THROUGH THE 'NON DELIBERATIVE' (MENTAL AFFECTION) THERE IS SPIRITUAL CLEARNESS. 47.

(a) What we mean by 'non deliberative' has been already explained.[7]

(b) 'Wisdom' here stands for 'purity'.

[1] *Sankhya Lecture* Sec 7.
[2] Sec. 41.
[3] Sec. 17. *b*.
[4] Sec. 17. *b*.
[5] See Sec 17 a.
[6] Sec. 44
[7] Sec. 44.

(c) In comparison with the 'argumentative' (mental affection) when the object is a gross one, the 'non-argumentative' is the superior. In respect of that too the 'deliberative' whose object is a subtile one, (is the superior). In respect of this again the 'non-deliberative' (where the object is subtile is the superior). And when, in virtue of pre-eminent practice of this there has arisen wisdom or purity, then there is spiritual clearness. By spiritual we mean what resides in the soul, or in the understanding. Such clearness (viz. spiritual clearness) arises (from the non-deliberative mental affection with a subtile object). And it is just this spiritual clearness which we mean by the firm steadfastness (attained on the removal of distractions)[1]

(d) (Well) this having been attained what next? To this he replies

From spiritual clearness comes right knowledge

IN THAT CASE THERE IS KNOWLEDGE WHICH HOLDS TO THE TRUTH 48

(a) By 'knowledge which holds to the true' we mean that knowledge which is never overshadowed by error, which holds to the truth i e to the real

(b) In that case—i e when SPIRITUAL CLEARNESS has been attained this (true knowledge) takes place

(c) And through this rightly intelligent view regarding everything as it really is the YOGI attains to pre-eminent Concentration[2]

(d) He now states the distinction of this from other (forms of) correct knowledge

This knowledge differs from ordinary knowledge

(THIS KIND OF KNOWLEDGE DIFFERS) FROM THE KNOWLEDGE DUE TO TESTIMONY AND INFERENCE BECAUSE THE OBJECT OF THESE TWO IS NOT PARTICULARS BUT GENERALS 49

[1] Sec 32
[2] Sec 2

(*a*) By 'testimony' we mean scriptural information By 'inference' we mean what has been already defined[1] The knowledge which arises from these two (sources of knowledge) has generals (and not individuals) as its object For neither testimony nor a (logical) sign (PRESUMPTION) is able like a sense-organ to convey a knowledge of particularities (meaning thereby the ultimate and no further explicable distinctions that exist between individuals generically similar and numerically different)

(*b*) On the other hand this meditative knowledge that associated with the clearness which comes through the non-deliberative (mental affection)[2] differs from these two kinds of knowledge in its having individualities as its object that is to say (it differs from them) because its object is the individual subtile element[3] or the individual Soul itself (And so this knowledge since its object is the particular has an object other than that which belongs to testimony or inference)

(*c*) Moreover when this has been attained one can discern with one's ordinary organs even minute things, hidden or very far off

(*d*) He states the (especial) fruit of this correct knowledge

One train of thought with one object is to put an end to all other trains

THE TRAIN (OF SELF-REPRODUCTIVE THOUGHT) RESULTING FROM THIS PUTS A STOP TO OTHER TRAINS 50

(*a*) The (self-reproductive) continuous flow (of thought[4]) produced by this (meditative) knowledge[5] prevents other trains whether they arise during relaxation or

[1] At Sec. 7 *a*
[2] Sec. 47
[3] Sec. 49 *a*
[4] Sec. 18
[5] Sec. 49

concentration, is to say it makes them incapable of producing their effects It is for this reason that it is directed that one should addict himself to this kind of knowledge alone

(b) Having thus described Meditation where there is distinct recognition (of an object)[1] in order to declare that in which the distinct recognition is dropped[2], he says

Finally this last train of thought is to drop the object

ON THE REMOVAL OF THIS ALSO SINCE THERE IS REMOVAL OF ALL (THE MENTAL MODIFICATIONS) THE MEDITATION IS 'WITHOUT A SEED' 51

(a) On the removal i.e. on the dissolution of this also i.e. of the meditation where there is distinct recognition of an object when all the modifications of the mind[4] have been resolved into their causes (or sources as a jar when broken is resolved into the earth which it was made of) so that there arises merely a continuous train (of thought self-reproductive) thereupon as there is nothing but the negation 'This is not' 'This is not' meditation appears with relinquishment of the seed[5] on which taking place the Soul is said to abide in its own nature pure alone emancipated

Recapitulation

(b) Well then (to recapitulate briefly) having set forth

[1] See 17
[2] See 17 f
[3] See 17
[4] See 5
[5] See 17 b

the definition[1] of 'Concentration' which is the subject of the work[2], the explanation of the terms 'Modification of the mind'[3] and the 'Prevention thereof'[4], the definition of Exercise[5] and Dispassion[6] and having thus stated the nature of and the difference between these two expedients, then having stated the division of Concentration into principal and secondary by distinguishing it as 'Meditation in which there is distinct recognition'[7] (and that in which distinct recognition is lost',[8] then having exhibited diffusively[9] the expedients (for attaining to concentration) after premising an exposure of the Spurious semblance of concentration [10] then with a view to exhibiting an EASY method having determined the nature of the Lord,[11] the proof of His existence[12] His pre eminence[13] His name[14] the order of His worship[15] and the fruits thereof[16] then having described the distractions of the mind[17] and their supervenients grief &c[18] and diffusively the means of combating these viz the dwelling

[1] Sec 2 [2] Sec 1 [3] Sec. 5 [4] Sec 12
[5] Sec. 13 [6] Sec 15 [7] Sec 17 [8] Sec 18
[9] Secs 20-22 [10] Sec. 19 [11] Secs 23 24 [12] Sec 25
[13] Sec. 26 [14] Sec 27 [15] Sec. 28 [16] Sec 29
[17] Sec. 30 [18] Sec 31

upon some one truth[1] the practice of benevolence &c [2] the regulation of the breath[3] and other such means viz sensuous immediate cognitions &c.[4] as are conducive to Meditation with or without distinct recognition of an object having declared the mental affections[5] with an eye to the winding up with their definition[6] their fruits and their object[8] then by finally summing up in regard to the Meditation with distinct recognition and that without distinct recognition of an object in words to the effect that Meditation without a seed is preceded by that which has a seed[9] the chapter on Concentration has been expounded (by Patanjali)

(*c*) Thus is completed the First Book—that on Meditation of the commentary composed by the illustrious great king and governor King Bhojaraja on the Aphorisms of Patanjali s System of the Yoga

Remarks

(*d*) The commentator it will be observed[10] justifies Patanjali s undertaking to expound the YOGA by citing passage from the Veda recommendatory of the YOGA The YOGA therefore under that name was recognised antecedently to Patanjali and is not to be regarded as an invention of his

[1] Sec 32
[2] Sec 33
[3] Sec 34
[4] Secs 35 39
[5] Sec 41
[6] Secs 42-44
[7] Secs 46-48
[8] Sec 49
[9] Sec 51
[10] See Introduction *b*—
[11] The *Nachiketa Upanishad*

(e) The term YOGA, we are told,[1] implies the hindering of the modifications of the thinking principle. All the six Hindu systems agree in regarding the distinction between Subject and Object as the most momentous of facts, and the emancipation of the former from all entanglement with the latter as the one desirable end. In their treatment of the Objective the systems differ, at least in appearance more widely than in their treatment of the Subjective. The Vedanta denies reality—or most grudgingly allows any thing of reality—to the Objective. The Nyaya accords to it a reality co-ordinate with that of the Subject giving impartially the name of Substance to both. The Sankhya steer a middle course between these two. It treats the Objective as an aggregate of QUALITIES, which exist as such but not as substances. In this respect the Sankhya comes even nearer than the Vedanta to Bishop Berkeley. The Yoga as far as we have seen concurs with the Sankhya on this point. While the systems thus differ in regard to the objective or Material, they all agree on the other hand in regarding the Subject (ATMAN), call it Soul or Spirit as a self-dependant reality. The only dispute here is whether Soul or Spirit is one or manifold. The Vedanta holds that it is one, the other systems so far as we have yet seen that it is manifold. It is to be observed that nowhere in any of the systems does the notion of a CREATED spirit present itself. The Vedanta availing itself of a sufficiently loose analogy speaks of *one* Soul pervading all bodies as one thread might pervade a necklace of golden silver and earthen beads while the Sankhya urges the objection that if Soul were but one then all would be happy when one is happy all would die when one died and so on which is contrary to experience.[2] But whether Soul be one or manifold every one of the systems holds it to be

[1] Sec. 2
[2] *Sankhya Lecture*, 45 & 48

self-dependant Soul is the SUBSTANCE, beneath which there stands nothing and the pity in the estimation of Hindu philosophy is that anything should stand ABOVE it any more than beneath it It ought to stand alone apart from everything phenomenal

(*f*) In order to repel the transient or phenomenal according to the YOGA[1] we must have recourse to exercise and dispassion or asceticism and mortification

(*g*) By means of ascetic exercises and the mortification of all desires the mind is supposed to attain to a state of undisturbed Meditation[2] where some one single object is pondered to the exclusion of all others But as the practised swimmer parts with his last cork or bladder so the soul of the ascetic must in due course part with every object and at length meditate without any object at all To effect this being a matter of difficulty devotion to THE LORD[4] is recommended as a comparatively easy method In admitting the existence of a Divine Being (ISWARA) in whom the good qualities belonging to man reach their limit the Yoga hence named the SESWARA SANKHYA differs from the Sankhya of Kapila which is known as the NIRISWARA

(*h*) As the ascetic is exposed to obstacles these are discussed by Patanjali[5] and means for combating them are indicated[6]

(*i*) When all obstacles have been thus removed the mind is supposed to be as free from all contamination of the phenomenal as the pure crystal is free from the red colour which SEEMS to belong to it while a rose is seen athwart it

[1] Sec 12
[2] Sec 17
[3] Sec 18
[4] Sec 23
[5] Secs 30 31
[6] Secs 32 39

CHAPTER II

(a) MAY that three-eyed Lord of the World, by whom were shown the several means for securing the difficultly attainable riches of Concentration (YOGA), be (adjuvant) for the attainment of what is desired!

(b) Thus then having declared, in the First Book, the Concentration along with its means of him whose mind is abstracted (from all objects), how, preceded by the practice of means, does the concentration of him whose mind is NOT abstracted, advance to accomplishment? (Since this question presents itself) in order to set forth the practice of what is instrumental thereto, he declares the practical (part of) Concentration

Practices Conducive to Concentration

THE PRACTICAL (PART OF) CONCENTRATION IS MORTIFICATION (TAPAS) MUTTERING (SWADHYAYA), AND RESIGNATION (PRANIDHANA) TO THE LORD 1

(a) The penances and fastings enjoined in another Institute (viz the DHARMA SASTRA) are what are meant by 'mortification' 'Muttering' is the muttered repetition of formulæ preceded by the mystic name of the deity[1] 'Resignation to the Lord' is the consigning to Him, the Supremely Venerable without regard to fruit, all one's works These are what are called the practical (part of) Concentration (KRIYA YOGA)

(b) For what purpose is this? He replies

The purpose of such practices

IT IS FOR THE PURPOSE OF ESTABLISHING MEDITATION, AND FOR THE PURPOSE OF EXTENUATING AFFLICTIONS 2

[1] B I Sec 27

(*a*) The 'afflictions' (KLESA) will be mentioned [1] The 'extenuating' of them, is the opposing their producing their effects 'Meditation' is what has been already defined [2] The 'establishing' of it, is the repeatedly taking into one's thoughts (the thing to be meditated upon) That the purpose, or motive, of which is this, is what is so called (i e is what is spoken of in the aphorism).

(*b*) That is to say, these, viz, penance, &c., being practised, rendering inert the 'Ignorance' and the other afflictions[3] that assail the mind sustain the part of subservients to Meditation Therefore it is to the practical (part of) Concentration that the YOGI should first direct his attention

(*c*) 'For the purpose of extenuating affliction' this has been stated,[4] what are here meant by afflictions? He replies

Afflictions to be alleviated by such practices

THE AFFLICTIONS ARE IGNORANCE, EGOTISM DESIRE, AVERSION, AND TENACITY (OF MUNDANE EXISTENCE) 3

(*a*) And the 'afflictions' Ignorance and the rest the definitions of which will be stated (in the sequel), are five, and these, giving rise to distress the characteristic of which is its being obstructive (to what we miserable mortals wish), are called 'afflictions' because they, operating in the mind, consolidate that modification of the (three) Qualities which is recognised as mundane existence (the state of existence which it is the aim of the Yogi to eschew)

(*b*) Although these are all equal in respect of being afflictions, yet in order to declare that 'Ignorance'

[1] Under Sec 3
[2] B I Sec 20 f
[3] Sec. 3

(AVIDYA) from its being the root is the principal one he says

The source of the afflictions

IGNORANCE IS THE FIELD OF THE OTHERS WHETHER THEY BE DORMANT, EXTENUATED, INTERCEPTED, OR SIMPLE 4

(*a*) 'Ignorance means delusion the notion in short, that what is NOT Soul is Soul This is the 'field' the place of origin of the others viz 'Egotism' &c which are severally fourfold through the division into 'dormant' &c Therefore where Ignorance in the shape of a mistaken notion (that what is not soul is soul) becomes inoperative there the springing up of the afflictions' is not seen but since where this mistaken notion really exists they ARE seen to spring up it is quite settled that it is Ignorance that is the source

(*b*) 'The dormant extenuated intercepted and simple among these those 'afflictions' are called 'dormant' which deposited in the site of the mind do not give rise to their effects for want of something to wake them up as in the state of childhood for the child's afflictions' though present in the shape of mental deposits are not developed for want of something to assist in awakening them

(*c*) Those (afflictions) are the extenuated' which through one s meditating something that is opposed to each severally their power of producing their effect having been rendered inert abiding in the mind as a species of mental deposit are incapable of giving rise to their effects without an ample apparatus (of auxiliaries) for example (such are the 'afflictions) of the ascetic yogi

(*d*) Those (afflictions) are the 'intercepted' which abide with their power overpowered by *some strong* 'affliction' as desire (is overpowered and intercepted') when there is the condition of aversion or aversion when there is the condition of (an overpowering) desire for

those two mutually opposite cannot simultaneously co-exist

(e) Those ('afflictions') are the simple' which operate their several effects when the things with which they co-operate are beside them (such are) for example the things adverse to Concentration at all times during the state of non abstraction

(f) Ignorance' though standing moreover as the ROOT of these four kinds (of 'afflictions) severally is recognised as (also) ATTENDING them for nowhere is there found the nature of afflictions' having the character of being irrespective of the attendance of error and when that being a falsity is removed by right knowledge the e (afflictions) like burnt seeds never spring up again hence it is ascertained that Ignorance is their cause and Ignorance is their attendant Therefore they all partake of the name of Ignorance and since all the afflictions cause distraction of mind the YOGI must cut these off at the very outset

(g) He defines Ignorance'

Ig orance def ned

IGNORANCE (AVIDYA) IS THE NOTION THAT THE UNETERNAL THE IMPURE EVIL AND WHAT IS NOT SOUL ARE (SEVERALLY) ETERNAL PURE JOY, AND SOUL 5

(a) The definition of ignorance in general is this that ignorance is the notion that what is NOT this is this The declaration of the varieties of that same (is made in the aphorism) The notion that there is eternalness in things uneternal such as water jars is called 'Ignorance So too the notion that things impure such as the body are pure and the notion that objects which are evils are joy and the notion that the body which is not the soul is the soul (as when a bumpkin fancies that his eye SEES or a phrenologist that his brain THINKS) This explains the mistake of vice for virtue and of the useless for the useful

(b) In order to define 'Egotism,' he says

Egotism defined

EGOTISM (ASMITA) IS THE IDENTIFYING OF THE POWER THAT SEES WITH THE POWER OF SEEING 6

(a) The 'power that sees' is Soul The 'power of seeing' is a modification of the Quality of 'Purity'[1], unobstructed by 'Passion' and 'Darkness,' in the shape of the internal organ (or Mind) What is called 'Egotism' is the notion that these two things, entirely different as being the experienced and the experiencer, the unintelligent and the not unintelligent,—are one and the same For example—Nature, though really neither agent nor experiencer, fancies "*I* am agent, *I* am experiencer" this blunder is the 'affliction' called 'Egotism'

(b) He states the definition of 'Desire' (RAGA)

Desire defined

DESIRE IS WHAT DWELLS ON PLEASURE 7

(a) 'Dwells on pleasure', i e reposes on (or is the affection of the mind when the thought rests on) joy This affliction,' named 'Desire' is a longing, in the shape of a thirst, for the means of enjoyment, preceded by (or, in other words consequent on) the remembrance of enjoyment, on the part of him who has known joy

(b) He states the definition of 'Aversion' (DWESHA)

Aversion defined

AVERSION IS WHAT DWELLS ON PAIN 8

(a) 'Pain' is what has been already defined[2] Of him who has known it, disliking what things occasion it,

[1] See *Sankhya Aphorisms*, B I Sec 62
[2] B I Sec. 31 *b*

in consequence of his remembrance of it the feeling of disapproval is the affliction' called 'aversion'

(b) He states what is 'tenacity of life' (ABHINIVESA)

The clinging to mundane existence

CONTINUANT THROUGH ITS SELF-REPRODUCTIVE PROPERTY, EVEN ON THE PART OF THE WISE, ATTACHMENT TO THE BODY IS 'TENACITY OF LIFE' 9

(a) Continuant through its self-reproductive property that is to say it flows on by reason of its own nature just by reason of its being self-continuant The affliction called tenacity of life is what prevails in the case of every one from the worm up to Brahma without any concomitant cause (in addition to its own self-continuant property) in the shape of the constant clinging (which expresses itself in such terms as) May I not be separated from the body and things sensible &c —this springing up in the shape of dread through the force of the impression from the experience of the pain of a death that took place in a previous life

(b) Since thus then non-abstraction is made up of the afflictions the afflictions are at the outset to be removed by the practice of intentness on a single point such is the import

(c) And not without their being known can these be removed therefore having with a view to the knowledge of them declared their name source division and characteristic he now states the division of the methods for the removal of these bipartitely gross and subtile

[illegible]

THESE WHEN SUBTILE, ARE TO BE EVADED BY AN ANTAGONISTIC PRODUCTION 10

(a) These subtile afflictions' which abiding in the form of mental deposits do not occasion any change in

the shape of a 'modification'[1] stored in the mind like Locke's 'ideas' while not objects of attention these are 'to be evaded' to be avoided, by an antagonistic production' by an alteration adverse to them When the understanding with its deposits having done its work, lapses into its cause, viz, egotism then how should these (afflictions,') being deprived of their root, possibly continue?

(b) He now mentions the method for the removal of the gross' ones

How to get rid of the gross afflictions

THEIR MODIFICATIONS (WHEN THE 'AFFLICTIONS' MODIFY THE MIND BY PRESSING THEMSELVES UPON THE ATTENTION) ARE TO BE GOT RID OF BY MEDITATION 11

(a) The 'modifications in the shape of pleasure pain or indifference which consist of these 'afflictions' that have set in operation their effects THESE are 'to be got rid of to be quitted by means of meditation i e by intentness of the mind on a single point such is the meaning

(b) These 'from their being gross can be removed by the mere practice of what purifies the mind" as the coarse gross dirt on clothes and the like is removed by mere washing, but that subtile (impurity) which is in them can be removed only by such (more recondite) expedients as bleaching &c

(c) Having thus mentioned what the afflictions' are he remarks as follows with the view of mentioning the stock of works (that stands at each man's credit or discredit)

One merits and demerits

THE STOCK OF WORKS WHOSE ROOT IS THE 'AFFLICTIONS,' IS WHAT IS TO BE HAD FRUITION OF IN THIS VISIBLE STATE OR IN THAT UNSEEN 12

[1] See B 1 Sec. 5
[2] See B I Sec 33 c.

(*a*) By 'the stock of works' the nature of this (that he is speaking of) is set forth for works exist only in the shape of mental deposits

(*b*) By 'whose root is the afflictions' the CAUSE is set forth since the 'afflictions' alone are the cause of acts

(*c*) By 'what is to be had fruition of in this visible state or in that unseen' the fruit is declared What is to be experienced in this present state is 'what is to be had fruition of in this visible state' What is to be experienced in another life is 'what is to be had fruition of in that unseen'

(*d*) Thus some meritorious acts such as the worship of the gods performed with excessive impetuosity,[1] bestow even in this life, fruit in the shape of rank years, and enjoyment as distinguished rank (that of a demigod) &c accrued even in this life, to Nandiswara, through the force of his worship of the divine Maheswara So to others as Viswamitra (who according to the RAMAYANA, from being a KSHATTRIYA was raised to the rank of a BRAHMAN) through the efficacy of penance rank and long life (have accrued) To others (has accrued change of) rank only as the change to another rank &c of those doing wicked acts with hot impetuosity such as Nahusha (who was changed to a snake) and Urvasi (the nymph who was punished) by her metamorphosis into a creeper in the grove of Kartikeya In this way is the rule to be applied according to circumstances distributively or collectively (each well-deserving or ill-deserving person being understood to receive rank or years or enjoyment one or more of them or all of them or none of them and so on through the string of permutations and combinations possible)

(*e*) Now he mentions the fruit of the stock of works divided according to its division (into merit and demerit)

[1] See B I Sec 21 *b*

The fruit of works

WHILE THERE IS THE ROOT, FRUCTIFICATION IS RANK, YEARS, AND ENJOYMENT 13

(*a*) The 'afflictions' abovementioned are the root,' whilst these remain unsubdued of these acts virtuous or vicious 'rank, years, and enjoyment' are the 'fructification' i e, the fruit 'Rank' means the being a man (or a god or a beast,) or the like 'Years' mean abiding for a long time in the body 'Enjoyments' mean sense-objects the senses and the aggregate of pleasures and pains, because the word BHOGA (here rendered 'enjoyment') is formed (from the root BHUJ) so as to denote the object, the instrument, or the state (of enjoyment)

(*b*) The gist of this is this that the mental deposits of works, collected from time without beginning, in the ground of the mind, as they by degrees arrive at maturation so do they existing in lesser or greater measure (the sum of the merit being lesser than that of the demerit or conversely), lead to their effects in the shape of rank (raised or lowered) years and enjoyment (or experience of good or ill)

(*c*) In respect of the 'rank' &c that have been declared to be the fruit of acts he states according to the works that are the cause of each which is the efficient of which effect

What works have what fruits

THESE HAVE JOY OR SUFFERING AS THEIR FRUITS, ACCORDINGLY AS THE CAUSE IS VIRTUE OR VICE. 14

(*a*) Joy' means pleasure suffering' means pain Those the fruit of which are joy and suffering, are what are so named (i e are what are denoted in the aphorism by the compound term here analysed) By 'virtue' (PUNYA) is meant any good deed by 'vice,' its opposite. Of what things these two viz, virtue and vice are the causes the nature of these things (is what is meant by the

compound term PUNYAPUNYAHETUTWATWA and it is) there by (or accordingly) as the cause is virtue or vice that the effect is joy or suffering)

(b) What is asserted is this that the rank, years and enjoyment originating in good works are pleasant fruits and what originate in evil acts are painful fruits

(c) This twofold character (of the fruit of works) is in respect of mortals simply but to the Yogi ALL (mundane experience) is sorrow as he proceeds to state

Pleasure and pain alike vexatious to the Yogi

AND TO THE DISCRIMINATING ALL IS GRIEF SIMPLY, SINCE THE MODIFICATIONS DUE TO THE QUALITIES ARE ADVERSE (TO THE SUMMUM BONUM) THROUGH THE VEXATIONS OF THE VARIOUS FORMS (OF NATURE) AND OF ANXIETY AND OF IMPRESSIONS SELF CONTINUANT 15

(a) That is to say (in the opinion) of him who understands discriminatively the affections &c EVERY instrument of experience (whether of pleasure or of pain) that comes under his view is like food with poison in it a grief only something felt to be against the grain

(b) Since the Yogi who has become a complete adept is distressed even by the slightest pain as the eye ball and no other member experiences great pain from the mere touch of a thread of wool so the discriminating (votary of Quietude) is averse to the adherence of even a very little pain How is it (that he shrinks from such pain)? To this he replies through the vexations of the various forms and of anxiety and of impressions self continuant

(c) Since there is increase of desire in proportion as more objects are enjoyed and since these (objects) are causes of other pains occasioned by their non attainment they are really nothing else than griefs according to the principle that the nature of the cause is not other than the nature of the product) thus is it that the various forms (of Nature presented to us in the shape of objects) are sorrow

(*d*) While the means of enjoyment are being enjoyed since there must ever exist an aversion towards what is hostile to that (enjoyment, so that thus ever "surgit amari aliquid medio de fonte leporum") even at the time of experiencing pleasure the pain of distress is hard to be got rid of such is what constitutes the pain (called) anxiety

(*e*) As for the fact that impressions self-continuant' are griefs the sense of enjoyment and the sense of suffering that arises on the contact of objects which one desires or does not desire originates in one's (mental) field a corresponding self-continuant impression Again we (thence) experience sensations of the same sort so that since through the emergence of innumerable self-continuant impressions the mundane state is never cut short every thing whatever is a grief

(*f*) And since the modifications due to the Qualities are adverse Of the Qualities viz Purity Passion and Darkness, the modifications or psychical influences) which arise in the shape of Pleasure Pain and Indifference are opposed to one another since they reciprocally are overpowered or do overpower These are but griefs since they are in absolutely every instance the cause of grief (grief continuing while the mundane state due to the Qualities continues)

(*g*) What is asserted is this that to the discriminating one who desires entire and complete cessation of suffering the whole quaternion (enumerated in the aphorism) are causes of the alleged description (i.e causes of grief) Hence since all objects exhibit themselves in the shape of vexations, therefore the harvest of all works is in the shape of vexation alone

(*h*) Thus that since the aforesaid fund of afflictions the harvest of (each one's) stock of works, has its rise in Ignorance and since Ignorance as being in the shape of false knowledge is to be expelled by correct knowledge and since correct knowledge consists in the ascertainment of what is to be rejected and what to be

accepted with the means (of rejection &c) in order (I repeat) to declare this he says

What is to be shunned

WHAT IS TO BE SHUNNED IS PAIN NOT YET COME 16

(a) Since what HAS been is past and what IS BEING experienced is incapable of being shunned (WHILST being experienced) it is only mundane pain not yet arrived that is to be shunned such is what is here asserted

(b) He states the cause of that which is to be shunned

The origin of evil

THE CAUSE OF WHAT IS TO BE SHUNNED IS THE CONJUNCTION OF THE SEER WITH THE VISUAL 17

(a) The seer in the shape of Thought The visual' means the principle of understanding (which does not itself see but is Thought's organ) The conjunction of these two occasioned by the absence of discriminative knowledge then contact is the experienced (for all that seems external is developed out of the principle of the understanding) and the experiencer THIS is the cause or reason of what is to be shunned of pain of the world in the shape of a modification of the Qualities because when THIS surceases the mundane state surceases, such is the meaning

(b) We have spoken of the conjunction of the seer with the visual Among these things of the visual he states the nature the products and the motive

The nature and purpose of the visible

THE VISUAL (INCLUDING THE VISIBLE) WHOSE HABIT IS ILLUMINATION ACTION AND REST AND WHICH CONSISTS OF THE ELEMENTS AND THE ORGANS IS FOR THE SAKE OF EXPERIENCE AND EMANCIPATION 18

(a) Illumination is the property of Purity

'Action,' in the shape of exertion is that of 'Passion' 'Rest,' in the shape of fixation, is that of Darkness' Of which these—illumination action and rest—are the habit, or the essential nature THAT is what is so described. (i e described in the aphorism by the compound epithet here analysed) Thus has its nature been set forth

(b) 'Consisting of the Elements and the Organs' The 'Elements according to their division into the Gross and the Subtile are Earth, &c and the rudiments of Odour, &c The Organs' according to their division into the organs of knowing the organs of action and the internal organ are of three sorts Of which this two-fold character of percept and perception is what it consists of i modification not other than itself THAT is what is so described (i e described as consisting of the Elements and the Organs) Thus have its products (which are not other than Nature herself) been stated

(c) 'Experience' means what has been already defined[1] Emancipation is the surcease occasioned by discriminative knowledge of the mundane state Of which these two experience and emancipation are the motive or purpose THAT is what is so described (i e described by the compound epithet now analysed) that is to say 'the visual (including the visible)

(d) And since this the visible which consists of modifications in the shape of various conditions requires to be known as what is to be shunned in order to declare its conditions he says

The aspects of the Qualities

THE DIVISIONS (OF CONDITION) OF THE QUALITIES ARE (1) THE DIVERSE, (2) THE NON DIVERSE (3) THE MERELY (ONCE) RESOLVABLE, AND (4) THE IRRESOLVABLE 19

(a) The divisions i e the several conditions of the Qualities are to be understood to be four such is what we

[1] At Sec 17 a

are here informed of Among these, the 'diverse' are the gross elements and the organs, the 'non-diverse' are the subtile elements and the internal organ, the 'merely (once) resolvable' is intellect (which is resolvable into the Undiscrete but not further), the 'irresolvable' is the Undiscrete (or Nature) thus has it been declared

(b) The four conditions (of development) of the Qualities are set forth as necessarily requiring to be known at the time of Concentration, because we recognise the Undiscrete, which consists of the three Qualities, as being present everywhere that these are (so that if we did not know these then the Undiscrete the cause of bondage might be present undetected)

(c) Since the visible requires first to be known as that which is to be shunned having thus explained it, with its conditions in order now to explain what is to be accepted (and not to be got rid of viz) the 'seer' he says

Soul defined

THE SEER' (SOUL) IS VISION SIMPLY, THOUGH PURE LOOKING DIRECTLY ON IDEAS 20

(a) The 'seer' i e Soul is 'vision simply,' i e, mere Thought This 'though pure' i e though abiding as itself without becoming modified or the like 'Looking directly on ideas' 'ideas' are thought coloured by objects it looks 'directly on' these immediately, without the intervention of successive stages or the like What is asserted is this, that whilst it is only the intellect that becomes coloured by the object Soul is spectator merely through proximity

(b) It alone is the experiencer so he says

Soul is the experiencer

FOR THE SAKE OF IT ALONE IS THE ENTITY OF THE VISIBLE 21

(a) The 'entity' the self of the 'visible' which has

been already defined,[1]—this is 'for the sake of IT,'—the bringing about that 'IT, the Soul, shall be an experiencer, is its aim to the exclusion in short of any selfish end For Nature, energizing energizes not with a view to any purpose of her own, but with the design "Let me bring about Soul's experience"

(b) If thus the motive be only the effecting of Soul's experience then, when this has been effected, it should cease striving for that in the absence of a motive and, when it is free from alteration, since it is pure (exhibiting neither the Qualities of Passion nor of Darkness when all three are in calm equipoise) all souls should be freed from bondage and the mundane state should be cut short Having pondered this doubt, he says

The emancipation of one entails not that of other

THOUGH IT HAVE CEASED TO BE, IN RESPECT OF HIM WHO HAS EFFECTED WHAT IS REQUIRED IT HAS NOT CEASED (IN REGARD TO ALL) BECAUSE IT IS COMMON TO OTHERS BESIDES HIM 22

(a) Although since it causes experience just till there is discriminative knowledge, it ceases to be i e desists from acting in respect of some soul which has effected the end (of discerning discriminatively) still since it is common to all souls it continues as regards others with its operations undestroyed Therefore since Nature is common to all experiencers it never ceases nor does the emancipation of one involve the emancipation of all such is what is asserted

(b) Having explained the 'visible' and the 'seer' in order to explain their conjunction he says

What is the conjunction of soul and nature?

THE CONJUNCTION IS THE CAUSE OF THE APPREHENSION OF THE ACTUAL CONDITION OF THE NATURES OF THE POSSESSED AND THE POSSESSOR 23

[1] Section 17(a)

(*a*) He characterises this through its effect (telling us not what the conjunction is but what it is the cause of)

(*b*) 'The nature of the possessed' is the nature of the visible 'The nature of the possessor' is the nature of the seer Moreover the apprehension of the nature of these two correlated as the known and the knower, that which is the cause of THIS is the conjunction (here spoken of) and this is none other than the nature of their cognate habit as the experienced and the experiencer Because of these two which are from everlasting and all pervading there is no conjunction other than their essential character That the experienced s character as something experienced and the experiencer s character as an experiencer has existed from everlasting this alone is the conjunction (or relation between the two)

(*c*) Moreover he states the cause thereof

The c[illegible] of the [illegible]nj[illegible]

THE CAUSE THEREOF IS WHAT IS TO BE QUITTED—VIZ IGNORANCE 24

(*a*) That which has been already described[1] as Ignorance in the shape of delusion consisting in the confounding the unreal with the real is declared to be of that conjunction in the shape of the absence of discriminative knowledge the cause what is to be quitted the (grammatical) object of the act of quitting'

(*b*) What again is the quitting thereof? To this he replies

Wh[illegible] [illegible]njunction?

THE QUITTING CONSISTS IN THE SURCEASE OF THE CONJUNCTION ON THAT (IGNORANCE) THIS IS THE ISOLATION OF THE SOUL 25

[1] Section 4

(*a*) 'Of that,' i e, of Ignorance, eradicated by its essential opposite, viz, right Knowledge, 'the surcease,' when this takes place the surcease also of its effect, viz of the conjunction, is what is called the 'quitting' of it

(*b*) What is meant is as follows abandonment does not apply in the case of this as in that of a circumscribed body (from which you may disjoin yourself by moving away into a portion of space unoccupied by it) but when discriminative knowledge has been produced, the con junction which was due to the absence of discriminative knowledge, ceases quite of its own accord, such is the 'quitting' of it And moreover, that quitting which there is of conjunction (with Nature) being for all eter nity, is what is called the isolation (KAIVALYA) of the soul (thereafter existing entirely, ALONE (KEWALA)

(*c*) Thus have the nature the cause and the effect of the conjunction (of soul with Nature) been declared

(*d*) Now by means of declaring the means of 'quit ting' (what ought to be quitted) he states (by implica tion) the cause of (the attainment of) what (condition) ought to be accepted (as the most desirable possible)

The means of quitting the conjunction

THE MEANS OF QUITTING (THE STATE OF BONDAGE) IS DIS CRIMINATIVE KNOWLEDGE NOT DISCONTINUOUS 26

(*a*) The 'knowledge,' the perfect cognizance, of the distinction in this shape viz that the Qualities are one thing and Soul is another thing is 'the means,' the cause of quitting' i e of abandoning the visible (or pheno menal) WHAT sort of (knowledge)? 'Not discontinuous That (knowledge) is 'not discontinuous,' in respect of which there is no skipping no breaks between and be tween in the shape of non abstraction (or re-conjunction of soul with the things of sense)

(*b*) The import here is this, that when Ignorance is dissolved by force of meditating on what is opposed to it, that advent which there is of a reflection, in the soul

of the introspective intellect, where the conceit of being knower or agent has been laid aside and when it is un oppressed by the filth of Passion and Darkness is what is called discriminative knowledge (or the knowledge of the non identity of soul and Nature) And when this prevails permanently there simply becomes through the cessation of the rule of the visible ISOLATION

(c) While telling of what description is the discernment of that soul in which discriminative knowledge has taken place he declares (by implication) the nature of discriminative knowledge itself

Discriminative knowledge of what nature

OF THAT (ENLIGHTENED SOUL) THE PERFECT KNOWLEDGE, UP TO THE GROUND OF THE LIMIT IS OF SEVEN KINDS 27

(a) Of that (soul) in which discriminative knowledge has sprung up the perfect knowledge in the shape of the discrimination which it behoves us to understand up to the ground of the limit i e as far as is the extent of all the meditation that has a support[1] is of seven sorts

(b) Among these (seven) that which consists in liberation from the products (of mind) is of four sorts (1) 'That which is to be known is known by me (2) There is nothing that ought to be known (3) My afflictions are destroyed there is nothing of mine requiring to be destroyed (4) Knowledge has been attained by me discriminative knowledge has been attained by me and so by the abandonment of all other impressions in that state of thing just such perfect knowledge takes place (as is spoken of in the aphorism) Such perfect knowledge being pure knowledge the object of which is some product (of mind) is what is called 'liberation from the products'

(c) 'Liberation from the mind' is of three sorts (1)

[1] see B I Section 17

"My mind has done its office (in enabling me to discern the distinction of soul and nature)." (2) "And the Qualities have lost their influence (over me) like stones that have fallen from a mountain peak they will not again resume their place, for why should these, when tending towards resolution into their cause, spring up again in the absence of the fundamental reason (for their springing up) which is called 'delusion' and in the absence of a motive?" (3) "And my meditation is such as has become one with soul such being the case, I exist in my real nature." Such is the threefold 'liberation from mind.'

(d) So then, when there has sprung up such a sevenfold perfect knowledge, reckoning as far as to the limit (where meditation ceases to rest upon an object), we say that soul is ALONE (KEVALA or in the desiderated state of KAIVALYA).

(e) It has been stated[1] that discriminative knowledge is the cause of the removal of the Conjunction (between soul and nature) but what is the cause of THAT? To this he replies

Ascetic practices clear the way to discriminative knowledge

TILL THERE IS DISCRIMINATIVE KNOWLEDGE, THERE IS, FROM THE PRACTICE OF THE THINGS SUBSERVIENT TO THE YOGA, AN ILLUMINATION (MORE OR LESS BRILLIANT) OF KNOWLEDGE (WHICH IS OPERATIVE) IN THE REMOVAL OF IMPURITY 28

(a) The things subservient to the YOGA[2] are what will be mentioned. From the 'practice' of these i.e from the practice of them preceded by a knowledge of them, 'till there is discriminative knowledge' that 'illumination of knowledge which more or less, as a modification of the pure (or enlightening) principle, is (operative) 'in the removal of impurity'—in the removal of impurity in the

[1] Section 26
[2] In Section 29

shape of the 'afflictions' whose characteristic is their hiding the light of the pure principle of the mind, until discriminative knowledge (takes place) THAT is the cause of this knowledge (of the distinction between soul and nature), such is the meaning

(b) 'From the practice of the things subservient to the YOGA, in the removal of impurity,' has been said what, then are those '*things subservient to the Yoga*'? So he enunciates them

The eight subservients of Concentration

THE EIGHT THINGS SUBSERVIENT (TO CONCENTRATION) ARE (1) FORBEARANCE, (2) RELIGIOUS OBSERVANCE, (3) POSTURES, (4) SUPPRESSION OF THE BREATH, (5) RESTRAINT, (6) ATTENTION, (7) CONTEMPLATION, AND (8) MEDITATION 29

(b) Some of these as 'attention, &c, are immediately subservient, since they are directly conducive to meditation Some as 'forbearance' 'religious observance,' &c, conduce to meditation by means of their eradicating (all) hesitation about things opposed to it, such as killing, &c Of 'postures' and the rest (in the list,) the conduciveness is successive, it being e g, when one has succeeded in regard to posture,' that there is steadiness in 'suppression of breath' and so it is to be inferred also in respect of the others (in succession)

(c) He describes these in their order

What is forbearance?

'FORBEARANCE' (YAMA) CONSISTS OF NOT KILLING, VERACITY, NOT STEALING CONTINENCE AND NOT COVETING 30

(a) Among these (to speak first of the first), 'killing' is acting for the purpose of removing life, and this is a cause of all evils The absence of this is what is meant by 'not killing' Since 'killing' must be abstained from at ALL times, its opposite, 'not killing' is set down first (in the list)

(*b*) 'Veracity' means conformity, in speech and mind, to fact Its opposite is falsehood 'Theft' is the taking away another's property Its absence is 'not stealing' 'Continence' is the subjection of one's members 'Not coveting' means not desiring for one's self means of enjoyment.

(*c*) These five, 'not killing' &c., which are meant by the word 'forbearance,' are laid down as things conducive to Concentration

(*d*) He states a peculiarity of these

Honesty independent of circumstances

THESE WITHOUT RESPECT TO RANK, PLACE, TIME, OR COMPACT, ARE THE UNIVERSAL GREAT DUTY 31

(*a*) 'Rank' means Brahmanhood, &c. 'Place' means a place of pilgrimage, &c, 'Time means the fourteenth of the month, or other (date which may affect the meritoriousness or otherwise of this or that otherwise perhaps indifferent act) 'Compact' means that a Brahman, for example is the motive (of our doing or leaving undone) The aforesaid forbearances,' viz., 'not killing,' &c, without respect to these four (considerations) abiding in all places i e (as the moral law written on the heart, in all) understandings, are what are called 'the great duty'

(*b*) To explain 'I will not kill a Brahman,' 'I will not kill any one at a place of pilgrimage, 'I will not kill any one on the fourteenth of the month' I will not kill except for the benefit of a god, a Brahman or the like,' (well the 'forbearances' must be) without this fourfold qualification, unqualified thus 'I will not kill any one anywhere, at any time, or for any purpose whatever' And the same holds in respect of 'truth' and the rest, mutatis mutandis It is these thus unqualified, and acted upon in their full generality, that are called 'the great duty'

(*c*) He states what are 'religious observances' (NIYAMA)

Religious observances

RELIGIOUS OBSERVANCES (NIYAMA) ARE (1) PURIFICATION, (2) CONTENTMENT (3) AUSTERITY, (4) INAUDIBLE MUTTERINGS, AND (5) PERSEVERING DEVOTION TO THE LORD 32

(a) 'Purification' (SAUCHA) is of two sorts, external and internal. The external is the cleansing of the body by earth, water, &c. The internal is the washing away the impurity of the mind by means of benevolence &c.

(b) 'Contentment' (SANTOSHA) means contentedness. The rest have been already described. These, viz., 'purification' and the rest, are what are meant by the term 'religious observances'.

(c) How are these subservient to Concentration?' To this he replies:

How these two are of use

IN EXCLUDING THINGS QUESTIONABLE, THE CALLING UP SOMETHING OPPOSITE (IS SERVICEABLE) 33

(a) 'Killing, &c.' as opponents of Concentration are 'things questionable', because they are doubted about (it being questionable what real good they can do). If these are excluded when things opposed to them are called up, then concentration is facilitated. Hence 'forbearance' and 'religious observances' really are subservient to Concentration.

(b) Now he states in order the nature, the divisions, the kind, the cause, and the fruit of the 'things questionable' (VITARKA).

Account of objectionable things

THE THINGS QUESTIONABLE, KILLING, &C., WHETHER DONE, CAUSED TO BE DONE, OR APPROVED OF, WHETHER RESULTING FROM COVETOUSNESS, ANGER, OR DELUSION, WHETHER SLIGHT, OF INTERMEDIATE CHARACTER, OR BEYOND MEASURE,

HAVE NO END OF FRUITS (IN THE SHAPE OF) PAIN AND IGNORANCE, HENCE THE CALLING UP OF SOMETHING OPPOSITE (IS EVERY WAY ADVISABLE 34

(a) These the 'killing' &c aforesaid are first divided tripartitely through the difference of 'done,' 'caused to be done' and 'approved of' Among these, those are 'done' which are carried into effect by one's self Those are 'caused to be done' which are brought about by the employment of the incentive expression 'Do it do it' Those are 'approved' which when being done by another, are consented to by the expression 'Well done well done' And this threefold character is mentioned in order to debar hallucination in regard to these respectively, otherwise some dull witted one might reflect thus "'The killing was not done by me myself therefore the blame is not mine'"

(b) In order to declare the causes of these (questionable things') he says 'resulting from covetousness anger or delusion'

(c) Although covetousness is the one first specified yet since the source of ALL the 'afflictions' is delusion whose mark is the conceit that what is NOT soul is soul THIS we must be sure is the root because when IT takes place covetousness' anger' and the rest arise in consequence of there having gone before the division of SELF and OTHER ONE (but for the existence of which delusive division there would have been no room for either covetousness or anger) We mean then that every class of evils results from delusion

(d) 'Covetousness' is a thirst 'Anger' is an inflamed condition of the mind which uproots all discrimination between what ought to be done and what ought not to be done

(e) 'Killing' &c moreover which are severally threefold through the distinction between 'done' &c.,[1]

[1] Section 34 a

are divided tripartitely through their having as their cause delusion &c [1] He mentions of these again a threefold character through their difference of state as 'slight of intermediate character and beyond measure The 'slight' or slow are those that are neither fierce nor middling Those 'of intermediate character' are what are neither slow nor fierce Those that are 'beyond measure' are what are vehement neither middling nor slight Thus the nine divisions since there is thus a further threefold character become twenty seven

(f) The 'slight' &c moreover severally may be of three sorts through the distinction of slight intermediate and excessive These are to be combined accordingly as they can combine For example the slightly slight the slightly intermediate the slightly excessive and so on.

(g) He mentions their fruit saying 'having no end of fruits (in the shape of) pain and ignorance' Pain is a state of mind dependent on the Quality of passion exhibiting itself as something repugnant Ignorance is false knowledge in the shape of doubt or error Those (questionable things) of which the endless or unlimited fruits are these two viz pain and ignorance are what are so spoken of (i e spoken of by the compound epithet here analysed)

(h) Thus it is enjoined that the Yogi by meditating on something opposite is to get rid of these (questionable things) which he has understood by means of the division of natures causes &c (that has been now set forth)

(i) With a view to declare in order how perfections arise consequent on these (forbearances &c) when by practice they have reached their highest degree he says

Influence of the Yogi that is harmless

WHEN HARMLESSNESS IS COMPLETE NEAR HIM THERE IS ABANDONMENT OF ENMITY 35

[1] Section 31 ?

(*a*) When the harmlessness of him that practises harmlessness is complete even natural enemies as the snake and the mongoose, abandon (when near him) their enmity and abide in amity; that is to say, those that delight in destroying, leave off their destructiveness

(*b*) What happens in respect of him that practises veracity? To this he replies

Influence of veracity

WHEN VERACITY IS COMPLETE HE IS THE RECEPTACLE OF THE FRUIT OF WORKS 36

(*a*) For works such as sacrifices being performed give fruits such as Paradise But of that Yogi who practises veracity the veracity rises to such a degree that the Yogi receives the fruit even without the work's being performed At his bidding the fruit of works accrues to any one soever even though not performing the work such is the meaning

(*b*) He states the fruit accruing to him that practises abstinence from theft

The reward of not thieving

WHEN ABSTINENCE FROM THEFT IS COMPLETE, ALL JEWELS COME NEAR HIM 37

(*a*) When he practises abstinence from theft, then on its reaching its highest degree, the jewels that exist in every quarter come to him even though he covet them not

(*b*) He states the fruit of the practice of continence.

The reward of continence

WHEN CONTINENCE IS COMPLETE, THERE IS GAIN OF STRENGTH 38

(*a*) He indeed that practises continence when it is complete there is revealed in him excessive strength, or

power For continence is the preserving of one's manly vigour and from this (continence) being of a high degree vigour in body organs and mind attains a high degree

(b) He states the fruit of th practice of non-covetousness.

The reward of non-covetousness

WHEN NON COVETOUSNESS IS ESTABLISHED THERE IS KNOWLEDGE OF ALL ABOUT (FORMER) STATES OF EXISTENCE 39

(a) All about it means the condition how (KATHANTA being the abstract of the indeclinable KATHAM) All about states of existence such is the meaning of JANMA KATHANTA The knowledge thereof the perfect understanding That is to say he knows perfectly every thing in regard to the question Who was I in a former state of existence? What sort of person The doer of what actions?

(b) It is not merely the coveting of the means of enjoyment that is (here meant by) covetousness. Covetousness is (meant) even as far as the soul's coveting a body Since a body is an instrument of enjoyment whilst it exists, from its association with desires our energy being directed to the external no real knowledge reveals itself When again without regard to coveting a body &c. one betakes one's self to indifference then since one abandons desire &c. the acquaintance with past and future states of existence becomes indeed a cause of right knowledge to the indifferent (person who thus discerns how little there is deserving of a wise man's regard in any mundane condition whatever)

(c) The fruits of the (forbearances' have been stated Now he mentions (those of) the religious observance

Mental result of purifications

FROM PURIFICATION LOATHING FOR ONE'S OWN MEMBERS AND NON-INTERCOURSE WITH OTHERS 40

(*a*) He who practises 'purification' to him there springs up a loathing an aversion, even for his own members through his thoroughly discerning the cause and nature (of a body) "this body is impure any fondness for it is not to be entertained" and so for the same reason there is 'non intercourse' the absence of intercourse the avoidance of intercourse with others' 'with other possessors also of bodies' such is the meaning For whoso loathes his own body through his discernment of this or that fault how must he judge of intercourse with the similar bodies of others?

(*b*) He states another fruit of this same 'purification'

Other results of purifications

AND PURITY IN THE QUALITY OF GOODNESS, COMPLACENCY INTENTNESS, SUBJUGATION OF THE SENSES, AND FITNESS FOR THE BEHOLDING OF SOUL, (ARE FRUITS OF 'PURIFICATION') 41

(*a*) 'Are' is required to complete the sentence

(*b*) The 'Quality of goodness' is what consists of light joy &c [1] its 'purity' is its not being oppressed by Passion and Darkness 'Complacency is mental joy, from there not being the oppression of distress Intentness' is steadiness of the mind on an object to which the senses are confined 'Subjugation of the senses' is the abiding in themselves of the senses averted from objects The 'fitness' of the mind means its power of beholding soul (this beholding being in the shape of the knowledge of the distinctness (of soul from Nature)

(*c*) These 'purity in the Quality of Godness,' and the rest manifest themselves in succession in the case of him that practises purifications That is to say, from purification' comes purity in the Quality of Goodness' from 'purity in the Quality of Goodness' 'complacency, from 'complacency' intentness from 'intentness,' 'sub

[1] See *Sankhya Aphorisms* B I Sec 62

jugation of the senses' and from 'subjugation of the senses,' 'fitness for the beholding of soul'

(d) He states the fruit of the practice of contentment.

The fruit of contentment

FROM CONTENTMENT THERE IS ACQUIRED SUPERLATIVE FELICITY 42

(a) From contentment's reaching its highest degree, there is revealed to the Yogi such an inward joy that the external enjoyment of objects is not equal to a hundredth part of it

(b) He states the fruit of austerity (TAPAS)

The fruit of austerity

THE PERFECTION OF THE BODILY SENSES BY THE REMOVAL OF IMPURITY, (IS THE FRUIT) OF AUSTERITY 43

(a) Austerity,' when thoroughly practised, brings perfection' i e a heightening of the bodily senses, through the removal of the impurity consisting in the 'afflictions' &c of the mind

(b) What is meant is this by the CHANDRAYANA (species of fast) and the like there is the removal of the afflictions[1] of the mind By the removal of these there is developed, in the senses the power of for example, discerning the subtile the hidden and the infinite and, in the body, (the power of assuming) at will either an atomic or an enormous bulk &c

(c) He states the fruit of 'inaudible muttering SWADHYAYA

The fruit of inaudible muttering

THROUGH INAUDIBLE MUTTERING THERE IS A MEETING WITH ONE'S FAVOURITE DEITY 44

[1] See 3

(*a*) When 'inaudible muttering' in the shape of charms and spells directed (to some deity or other) is at its height there takes place in the case of the Yogi, a meeting with the 'favourite deity' i e with the one to whom this (inaudible muttering) was directed That is to say, the deity becomes visible (and most probably says "Ask a boon")

(*b*) He states the fruit of 'persevering devotion to the Lord' (ISWARA PRANIDHANA)

The fruit of persevering devotion to the Lord

PERFECTION IN MEDITATION COMES FROM PERSEVERING DEVOTION TO THE LORD 45

(*a* As for this species of faith in the Lord, there is developed therefrom Meditation which has been already described because that Divine Lord being pleased having removed the obstructive 'afflictions' elicits meditation

(b) Having spoken of the 'forbearances' and the 'religious observances' he speaks of the 'postures' (ASANA)

What are postures?

A POSTURE IS WHAT IS STEADY AND PLEASANT 46

(*a*) A 'posture' means what one sets one's self in such as the PADMA the DANDA, the SWASTIKA, &c (with the precise character of which we are not at present concerned) When this is 'steady' not wavering and 'pleasant' not uncomfortable then this serves as a subservient to Concentration

(*b*) He mentions a plan for producing steadiness and pleasantness in this same

Postures—how managed

THROUGH SLIGHTNESS OF EFFORT AND THROUGH ATTAINING TO THE INFINITE (DO 'POSTURES,' BECOME STEADY AND PLEASANT) 47

[1] See 29

(a) The construction (with the preceding aphorisms) is this, that, viz., posture' becomes steady and pleasant through slightness of effort and through attaining to the infinite.

(b) When when he forms the wish "Let me establish (myself in such and such) a posture," that 'posture' is effected with slight effort, with little trouble, and when the mind attains to the boundlessness that belongs to space, i.e. when in thought one has identified one's self with it then from there being neither body nor self-consciousness the 'posture' is no cause of pain, when this command over the 'postures' has been attained the tremblings &c.,[1] which are obstacles to meditation no longer prevail

(c) He mentions a fruit of this same when accomplished

Fruit of the postures

THENCE THERE IS NO ASSAULT BY THE PAIRS 48

(a) When this command of the postures' has been attained the Yogi is not assailed by the pairs' cold and heat hunger and thirst &c such is the meaning

(b) Next after the mastering of the postures he speaks of the regulation of the breath' (PRANAYAMA)

Regulation of the Breath

WHEN THIS HAS TAKEN PLACE THERE IS REGULATION OF THE BREATH A CUTTING SHORT OF THE MOTION OF INSPIRATION AND EXPIRATION 49

(a) When steadiness in a 'posture' has taken place that species of auxiliary of Concentration viz. 'regulation of the breath' to which this (steadiness of posture) is conducive is to be practised Of what sort is this? In

[1] B I Sec 31

the shape of 'a cutting short of the motion of inspiration and expiration

(*b*) Inspiration and expiration are what have been described[1] What is called regulation of the breath' is the cutting short, or restraining of the motion or flow in the places external or internal[2] of these two by means of the threefold process of (regulated) expiration retention and inspiration[3]

(*c*) In order that this same may be easily understood he states the nature of it with its divisions

This explained

BUT THIS WHICH IS (1) OUTER (2) INNER AND (3) STEADY PECULIARISED BY PLACE TIME AND NUMBER IS LONG OR SHORT 50

(*a*) That which is outer is the expiration or expelling that which is inner is the inspiration or filling *that which abides steady within is called* KUMBHAKA. It is called KUMBHAKA because when it takes place the vital spirits rest motionless like water in a jar (KUMBHA)

(*b*) This threefold regulation of the breath further peculiarised by place time and number is termed long or short. Peculiarised by place e g (see the direction) As regards beginning and end twelve from the nose that is to say as far as twelve inches beginning from the nose Peculiarised by time, as, For the duration of thirty-six MATRAS &c Peculiarised by number e g the first UDVATA is made by so many inspirations and expirations, so many times and the employment of number is had recourse to in order that this may be known (by substituting the definite number for the indefinite so many') By UDVATA is meant the impinging of the air sent (upwards in speaking) from the pit of the stomach on

[1] B I Sec 34 *c*
[2] See Sec. 51
[3] See B I Sec. 34 *a*

the head (from which it is supposed to be reflected down again so passing out of the mouth)

(c) Having mentioned three regulations of the breath in order to declare a fourth one he says

A special variety

THE FOURTH RECOGNISES BOTH THE OUTER AND THE INNER SPHERES 51

(a) The outer sphere of the breath is that (space) from beginning to end (reckoning from the nose) of twelve (inches)[1] The inner sphere is the heart the navel the plexus &c The fourth regulation of the breath is that which in the shape of motionlessness is a cutting off of the motion (of the breath) recognising i e having an eye upon both those two spheres

(b) The distinction between this and the third one viz the KUMBHAKA[2] is this That one (the KUMBHAKA) without paying any regard to the two spheres the outer and the iner suddenly like a lotus dropped upon a heated stone at once arrives at the condition of rigidity but this one is a restrainment that has respect to the two spheres

(c) This also like the former[3] is to be regarded as being peculiarised by time space and number

(d) Of this (regulation of the breath) which is of four descriptions he mentions the fruit

The fruit of the regulation of the breath

THEREBY IS REMOVED THE OBSCURATION OF THE LIGHT 52

(a) 'Thereby i e By that regulation of the 'breath' there is removed' or destroyed that obscuration' which in the shape of the 'afflictions[4] there is 'of the light

[1] See Sec 50 *b*
[2] Sec. 50 *a*
[3] Sec. 50 *b*
[4] Sec 3

that belongs to the Pure Quality of the mind, such is the meaning.

(*b*) He mentions another result.

A further result

AND THE MIND BECOMES FIT FOR ACTS OF ATTENTION 53

(*a*) 'Acts of attention' are what will be spoken of (in the sequel) The mind freed from its defects by the several kinds of regulation of the breath, wherever it is directed to, there it remains fixed, and does not suffer distraction.

(*b*) He defines 'restraint' (PRATYAHARA)

What is restraint?

'RESTRAINT' IS AS IT WERE THE ACCOMMODATION OF THE SENSES TO THE NATURE OF THE MIND IN THE ABSENCE OF CONCERNMENT WITH EACH ONE'S OWN OBJECT 54

(*a*) It is called 'restraint,' because, when it exists, the senses are restrained are withheld, from their respective objects. And how is this effected? He replies, 'of the senses,' Sight &c., there is 'each one's own object,' as Colour, &c 'concernment' therewith is any energizing with respect thereto the 'absence of this is the abiding in their mere nature after having abandoned all regard to such things When this takes place, the senses simply accommodate themselves to the nature of the mind, for, all the senses are observed to follow obsequiously the mind as the bees their leader Hence, when the mind is restrained (from the exercise of its functions) these (senses), are restrained, and their accommodation to the nature thereof (under such circumstances) is what is called 'restraint'

(*b*) He states the fruit

The fruit of restraint

THEREFROM IS THERE COMPLETE SUBJECTION OF THE SENSES 55

(a) For when restraint is practised, the senses become so subjected so subdued that even when attracted towards external objects they will not go such is the meaning

Recapitulation

(b) Thus then (to recapitulate briefly) of Concentration which was defined in the First Book having declared that appendage viz the Practical (part of) Concentration [1] the fruit of which is the alleviating of the afflictions having mentioned the names of the afflictions [2] their cause and source [3] their nature and fruit [4], having stated also the division cause nature and fruit of works [5] the nature and cause of fructification are set forth [6] Then since the afflictions &c are to be got rid of and since it is impossible to get rid of them without knowing what they are and since knowledge is dependent on instruction and since the instruction assumes four aspects as it respects (1) what is to be got rid of (2) what is not (desired) to be got rid of (3) what is constituted by the cause and (4) what is the cause constitutive and since without (an explanation of what is meant by the expression) getting rid of the nature of what is to be got rid of cannot be explained (therefore) having set forth the fourfold arrangement with (an explanation of what is meant by) getting rid of and with (an account of)

[1] Sec 1
[2] Sec 2
[3] Sec 3
[4] Sec 4
[5] Secs 5 11
[6] Sec 12
[7] Secs 13 14

the cause of each thing severally[1] having explained, along with the fruits the nature of those appliances, (forbearance,' &c., which stand in the relation of causes, immediate or mediate, in respect of the constitutive cause (of emancipation), viz., 'discriminative knowledge',[2] having exhibited the 'postures' &c, as far as 'attention,' arranged according to their mutual relation as conduced to and conducers,[3] their fruits, along with the respective characters thereof, have been set forth[4]

(c) Thus this 'Concentration,' having, through 'forbearance,' 'religious observances' &c, attained to the condition of a seed, and having sprouted by means of the 'postures' and 'regulation of the breath,' and having blossomed by means of 'self restraint,' will fructify by means of 'attention' 'contemplation' and 'meditation'[5] Thus has the Book on the Means been explained

(d) Thus has been completed the Second Book—that on the Means—of the commentary called the RAJA MARTANDA composed by the illustrious great king and governor, King Bhoja Raja on the Aphorisms of Patanjali's System of the Yoga

[1] Secs 15 27
[2] Secs 28-46
[3] Secs 47 52
[4] Secs 53 55
[5] Sec. 29

CHAPTER III

(a) May that Lord of Spirits (Siva), by the recollection of whose Lotus Feet the superhuman faculties, Anima &c., are (at the disposal) of devotees, be (helpful) for (the attainment of prosperity!

(b) Thus then, to discuss the three Yogangas, Dharana &c which have been generally stated before[1] and to explain by stating the appellation of Sanyama, the external and internal and other Siddhis (the superhuman faculties) Patanjali begins to define the three Yogangas of which he declares (first) the nature of Dharana (attention)

Dharana defined

FIXING THE INTERNAL ORGAN (CHITTA) ON A PLACE IS DHARANA (ATTENTION) 1.

(a) 'On a place'' i e in the circle of the navel, &c The fixing of the internal organ, by abstracting it from all other objects is called Dharana (attention) of the internal organ, (Chitta)

(b) Having defined Dharana, he (Patanjali) proceeds to state Dhyana (contemplation)

Dhyana defined

A COURSE OF UNIFORM (FIXED ON ONLY ONE OBJECT) MODIFICATION OF KNOWLEDGE AT THAT PLACE (WHERE THE INTERNAL ORGAN IS FIXED IN DHARANA) IS DHYANA (CONTEMPLATION) 2.

(a) A course of uniform modification of knowledge at that place where the internal organ is fixed in atten

[1] See Aph 29th Book I P 35

tion by avoiding the otherwise (not uniform) modification of knowledge, is called Dhyana (contemplation).

(*b*) (It is to be observed here that in this philosophy the usual tenet is, that knowledge in the shape of Dhyana does not take place unless it has recourse to a certain place Therefore, the definition speaks of a course of uniform modification of knowledge at that place, where the internal organ is fixed in attention Dharana)

(*c*) He explains (now) Samadhi, the last of the Yogangas, (things subservient to the Yoga)

Samadhi defined

THE SAME (CONTEMPLATION) WHEN IT ARISES ONLY ABOUT A MATERIAL SUBSTANCE OR OBJECT OF SENSE, (AND THERE FORE) IS (THEN) LIKE A NON EXISTENCE OF ITSELF (THAT IS LIKE IGNORANCE) IS SAMADHI (MEDITATION). 3.

(*b*) (The true meaning of this aphorism is this, that knowledge in the shape of contemplation always takes place about the following three, i e the material substance whether it be animate or inanimate, such, as a cow, a jar &c, the term cow, jar &c, and the knowledge itself, but when it takes place only about the material substance and not about the latter two, then, such a knowledge in the shape of contemplation is called Samadhi)

(*c*) The term Samadhi means literally that state (of knowledge) in which the mind, having avoided the obstacles[1] is well fixed on, or confined to one object only.

(*a*) In order to give a technical term for the use of the three Yogangas just defined, he says

Sanyama defined

THESE THREE (WHEN THEY OPERATE ONLY) ON ONE OBJECT, CONSTITUTE SANYAMA 4.

(*b*) The three which are characterised as Contempla

[1] See Aph 30th Chap I.

tion. Attention and Meditation when they operate on only one object are called in this philosophy by the appellation of Sanyama

(a) He explains the fruit (result) of Sanyama

The fruit produced by Sanyama

BY SUBDUING SANYAMA A DISCERNING PRINCIPLE IS DEVELOPED 5

(b) "By subduing Sanyama" i e by rendering it natural (easily attainable) through endeavours a principle distinguishing things from others is developed that is to say the intellect well apprehends a thing to be known

(a) He explains the use of Sanyama

The use of Sanyama

SANYAMA IS TO BE USED IN THE MODIFICATIONS (OF THE INTERNAL ORGAN CHITTA) 6

(b) In the modifications (of the internal organ)" in the shapes characterised by the rough (Sthula) and fine (Sukshma) objects. Sanyama is to be used that is to make the modifications fit by Sanyama for the future fruit just defined When it is known that the lower modifications of the internal organ are subdued Sanyama is then to be used in the superior modifications to subdue them because the Soul would never gain the fruit (aimed at) without subduing the lower modifications though attempting to subdue the superior ones by Sanyama [The meaning of the whole is this that a man should proceed towards concentration by gradually acquiring control over the modification of the internal organ in the shapes of rough and fine objects When the superhuman faculties Anima &c attainable by the conquest of the respective modifications of the internal organ are at his disposal he is to know that those modifications are subdued and then he should proceed further to subdue the other ones

otherwise, he is not to expect to gain access to Concentration (Yoga)]

(a) In (the Second Book called) Sadhanapada, he having enunciated the eight Yogangas—things subservient to concentration[1] has defined (only) five (of them, i e forbearance, Yama &c.), but why has be not (there) defined the last three, attention &c.? With reference to this, he declares as follows

The three Yogangas interior to the meditation called Samprajnata samadhi

THE THREE YOGANGAS (I E ATTENTENTION, CONTEMPLATION, AND MEDITATION) ARE MORE INTERIOR I E, IMMEDIATELY SUBSERVIENT TO THAT KIND OF MEDITATION) IN WHICH THERE IS DISTINCT RECOGNITION, I E SAMPRAJNATASAMADHI,[2] THAN THE FIRST (FIVE YOGANGAS, FORBEARANCE &C) 7.

(b) The first (five) Yogangas forbearance (Yama) &c., are not immediately subservient to that kind of meditation in which there is distinct recognition (i e Samprajnatasamadhi) but as the three (Yogangas attention &c.) are immediately subservient to accomplish its nature, these three therefore, are more interior, Antaranga, to it than the first five

(a) He declares (now) that these three (Yogangas) also are exterior (Bahiranga) to the other kind of meditation in which distinct recognition is lost (i e Asamprajnata samadhi[3]

Those very three are exterior to the meditation called Asamprajnatasamadhi

THOSE THREE ALSO ARE EXTERIOR TO THE MEDITATION WITHOUT A SEED (NIRBIJA) 8.

[1] See Aph 29
[2] See Aph 17 Chap I
[3] See Aph 18 Chap I

(b) "Nirbija" i.e. that which has no support to depend on, that is to say, that kind of meditation in which recognition of an object is lost. To this kind of meditation these three Yogangas are not immediately subservient, and therefore these also are exterior (Bahiranga) to this kind of meditation.

(a) Now being desirous to explain the Siddhis (Superhuman faculties which arise from the Yogangas) to bring under discussion the particular circumstances of Sanyama (which has been defined before[1]) he declares the three modifications (of the internal organ) successively.

The modification in the shape of Nirodha defined.

OUT OF THE TWO TRAINS OF SELF-REPRODUCTIVE THOUGHT, RESULTING FROM THE VYUTTHANA AND THE NIRODHA, WHEN THE FORMER IS SUBDUED AND THE LATTER IS MANIFESTED AND AT THAT MOMENT OF MANIFESTATION THE INTERNAL ORGAN (CHITTA) IS CONCERNED IN BOTH OF THE TRAINS, THEN SUCH MODIFICATION OF THE INTERNAL ORGAN IS THE MODIFICATION IN THE SHAPE OF NIRODHA. 9.

(b) Vyutthana consists of the three modifications of the internal organ in the shape of Kshipta (cast), Mudha (darkened) and Vikshipta (better than Kshipta). (That is the first is that modification of the internal organ in which it by passion is entirely cast in i.e. engaged in the thought of an object, the second is that in which it by darkness takes the shape of sleep, and the third is that in which it is better than Kshipta i.e. in which though it is inclined towards concentration still it every now and then becomes engaged with other objects, see the sentence given below of the Commentary on the Yogabhashya by Vijnanabhikshu). "Nirodha" is that modification in which the internal organ has only a pure element (Sattva) as an object of thought. From these two result the two

[1] See Aph. 4, Chap. III.

trains of self reproductive thought, out of which, in succession, when the former is overcome, i e. become incapable of producing any effect on account of its being hidden. and the latter is manifested, i e come in view in the present way and at that moment of Nirodha, (just expounded), the connection of the internal organ with both of the trains is called the modification (of the internal organ) in the shape of Nirodha The meaning is this, that when the quality in the shape of the train resulting from the Vyutthana has disappeared, and that in the shape of the train resulting from the Nirodha becomes manifest, and the internal organ appears to be connected with both of the trains, then, such modification of the internal organ is (technically) termed Nirodhaparinama Though the internal organ is not fixed (because it consists of) the three principles of existence, i e Sattya (truth or existence), Rajas (passion or foulness) and Tamas, (darkness or ignorance) which always vary (according to the technicality of the Yoga and Sankhya Philosophies) still this modification of the internal organ is called the fixed modification (of it)

(a) He states the (special) fruit of it

The fruit resulting from the Nirodhaparinama

A UNIFORM FLOW (OF MODIFICATIONS OF THE INTERNAL ORGAN ARISES) FROM THE (AFORESAID) TRAIN OF SELF-REPRODUCTIVE THOUGHT. 10

(b) "A uniform flow &c" that is to say, the internal organ takes a uniform shape on account of its being deprived of the obstacles (Vikshepas or Antarayas, sickness, languor &c.[1]

(a) Having described the modification in the shape of Nirodha (hindrance) he declares (now) the modification in the shape of Samadhi (meditation)

[1] See Aph 30 Chap I

The modification in the shape of Samadhi (meditation) defined

OUT OF THE TWO (PROPERTIES) OF THE INTERNAL ORGAN —CHITTA—WHICH CONSIST OF SARVARTHATA (THAT IS ITS COMPREHENSION OF SEVERAL OBJECTS) AND EKAGRATA (I E ITS INTENTNESS ON A SINGLE POINT) (WHEN) THE FIRST IS UTTERLY DESTROYED AND THE SECOND IS MANIFESTED—(AT THAT TIME THE CONNECTION OF THE INTERNAL ORGAN WITH BOTH OF THE PROPERTIES OR THE STATE IN WHICH IT EXISTS AS DHARMI I E ENDOWED WITH THE TWO PROPERTIES) IS THE MODIFICATION OF THE INTERNAL ORGAN IN THE SHAPE OF SAMADHI (MEDITATION) 11

(*b*) Sarvarthata i e that property, in the shape of an obstacle of the internal organ chitta, which consists of its comprehension of several objects on account of its being changeable Ekagrata (literally means intentness on a single point but here it) means a uniform modification of the internal organ having its support on only one object This also is a property of the internal organ Out of these two (when) the destruction (of the first) and the manifestation (of the 2nd) i e the destruction or an utter conquest of the first property characterised as Sarvarthata and the manifestation or development of the 2nd one distinguished as Ekagrata take place successively (at that time) the connection of the internal organ which has (then) an abundance of the principle Sattva truth with both of the properties or its existence as Anvayi (or Dharmi i e endowed with the two properties just mentioned) is technically called the modification in the shape of Samadhi meditation This modification differs from the former one only in this respect that there the subjugation and *manifestation of the Sanskaras* trains of self reproductive thought that is the subjugation of the former train of self reproductive thought resulting from Vyutthana before defined and the manifestation or the state of not being subdued of the latter one resulting from Nirodha hindrance are to take place But here (i e in the modification in the shape of Samadhi, meditation) the

destruction and manifestation of the properties Dharmas (and not of the Sanskaras) that is the destruction or entering the past way, on account of utter negligence of the property of an obstacle in the shape of Sarvarthata and the production or manifestation, in the present way, of the property characterised as Ekagrata (are to take place)

(a) (He) declares (now) the third modification of the internal organ (in the shape of) intentness on a single point (Ekagrata)

The third modification in the shape of intentness on a single point defined

(WHEN) THE TWO PARTICULAR STATES OR MODIFICATIONS (PRATYAYAS) THE ONE TRANQUIL (SANTA) AND THE OTHER RISEN (UDITA), OF THE INTERNAL ORGAN BECOME EQUAL THEN ITS CONNECTION WITH BOTH OF THE STATES IS (ITS) MODIFICATION IN THE SHAPE OF AN INTENTNESS ON A SINGLE POINT (EKAGRATA) 12

(b) The one particular state of the obstructed internal organ is tranquil (Santa) i e entered the past way, and the other risen i e agitated in the present way (When) both of these states also become equal or similar as the internal organ being abstracted from all other objects has only one object, as its support, to contemplate with (then) the abiding (Avasthana) of the internal organ in both the states as Anvayi i e connected with both of them *is called the modification (of the internal* organ) in the shape of intentness on a single point (Ekagrata)

(a) To explain the (same) nature (of the modifications) about other things as has been stated as to those of the internal organ (he) says (as follows)

The modifications of the Elements and organs explained

BY THIS (EXPOSITION OF THE MODIFICATIONS OF THE INTERNAL ORGANS) THE (THREE) MODIFICATIONS IN THE SHAPE OF PROPERTY (DHARMA) INDICATION (LAKSHANA) AND POSITION (AVASTHA) IN (OR OF) THE ELEMENTS AND ORGANS, HAVE BEEN (SUFFICIENTLY) EXPLAINED 13

(*b*) 'By this (exposition)" of the threefold modification of the internal organ[1] the three modifications under the distinction of property indication and position have been explained or are to be understood in (or of) the gross (Sthula) and subtle (Sukshma) Elements and both the organs i e those of perception and action as they are characterised (Now the commentator explains these three successively)

1st (When) a Dharmi (i e that which is endowed with a property) taken into consideration leaving its former property embraces another one (then) this its embracing of another property is the modifications (of it) in the shape of property As for example (Take a lump of clay which is called Dharmi as it is endowed with a property in the shape of lumpiness) (When) the Dharmi clay (as it is called) by quitting the property in the shape of lumpiness assumes another one in the shape of jar hood (then) this modification (which the clay has now undergone) is called the modification of property

2nd The modification in the shape of indication is as follows (when) the same jar by leaving the way called Anagata (not come in view) embraces the way called Vartamana (present) and again by quitting it when it takes the way called Atita (past) (then) this sort of modification is called the modification in the shape of indication (The following example will sufficiently illustrate this A stone has a statue already hidden in it and the sculptor only removes the outer parts of it to make it apparent In the same manner the jar exists already in the lump of clay and it only becomes visible when the potter removes the superfluous parts from it, therefore, according to the technicality of this Philosophy the jar is said to exist in the Anagata way before it becomes visible On its being visible it is said to be in the present way and when it is destroyed it is said to be in the way called Atita—past)

[1] See Aphs 9 11 12

3rd The modification in the shape of position is as follows In any two similar—i e belonging to the present way—moments the same jar exists (and hence it is said) to be Anvayi (to the moments i e connected with both of them but not without being changed, because, comparatively speaking the jar was new in the first moment and became old in the next one) for the three visible principles of existence (Guna) cannot exist even in a single moment without being changed (This kind of modification which the jar, existing in the present way, undergoes every moment is called the modification in the shape of position)

(a) Well then, what is a Dharmi? With reference to this query, he declares the definition of Dharmi

What is Dharmi?

A DHARMI IS THAT WHICH FOLLOWS UPON (OR HAS) THE PROPERTIES IN THE SHAPE OF SANTA (TRANQUIL) UDITA (RISEN) AND AVYAPADESYA (INCAPABLE OF DENOMINATION) 14

(b) "Santas" are those (properties) which have done their respective functions i e entered the past (Atita) way "risen" are those (properties) which having abandoned the way not come in view (Anagata) perform their own functions and "incapable of denomination" are those (properties) which exist in the shape of Sakti (literally power but here the Anagata way as the word is used here according to the technicality of the Mimansa Philosophy and consequently) these cannot be particularly denominated As for example (these are those properties which stand in this form) "all consists of all" &c (It will be clear from the following tenet of this Philosophy that "all things are eventually dissolved into nature—Prakriti and consequently a jar can easily be denominated a cloth and conversely So in short it can be said that all consists of all and hence they cannot be particularly named, as jar cloth &c)

By the word Dharma (property) is meant here a power itself limited as being capable of doing a fixed action (Thus) a Dharmi is that which follows upon (at different times) or has being Anvayi (i e connected with them) all the three properties (just defined) As for example gold in the form of a Ruchaka (chain) has a property in the shape of a chain and by quitting that property assumes another one in the shape of Svastika (a particular kind of ornament) Then though the properties (in question) differ from each other in some way still the gold follows when it is commonly taken in the shape of Dharmi, but when it is particularly taken in the shape of Dharma (property) it appears then to follow as a distinct one (because everybody can easily perceive that a garland differs from the Svastika though both of them are nothing but gold)

(a) To remove the doubt how the same Dharmi is to undergo the various modifications (he) declares (as follows)

An indication of the various modifications of the same Dharmi

THE ALTERED STATE OF THE ORDER (OF THE THREEFOLD MODIFICATION JUST DEFINED) IS INDICATIVE OF THE VARIETY OF THE MODIFICATIONS (WHICH THE SAME DHARMI IS TO UNDERGO) 15

(b) The apparent state changeable in every moment of the order (of the modifications) of the properties defined before is indicative of the variety of the modifications The meaning is this that the apparent order (of the modifications of the properties) that a lump of clay (is produced) from the powder of earth thence the several parts of the jar and then the jar indicates the state of the variety of the modifications By the same argument the order of the modifications of the indication and position is also to be understood indicative of the variety of the modifications of the same Dharmi (i e as a jar) (In this manner) all things appear to undergo a certain change

according to a fixed order and hence it is proved that th variety of the modifications (of the same Dharmi) is indicated by that of the order (just explained) Some of the properties of the internal organ and all of its objects &c. are apprehended by perception (Pratyaksha) as happiness &c. and position and others (respectively) and some are understood only by inference (Anumana) as property train of self reproductive thought the way not come in view &c. It is always to be observed that Dharmi differs and does not differ from itself (accordingly as it is connected with the modifications of the position and the way not come in view—as the compound word Anagatadhva means)

(a) Now in order to explain the Siddhis Super human faculties by showing (first) the particular circumstances of the before mentioned Sanyama restraint (i e the circumstances where Sanyama is to be used to attain to the Siddhis he) declares (as follows)

The superhuman faculty which consists in a knowledge of past and future events

A KNOWLEDGE OF PAST AND FUTURE EVENTS (COMES TO AN ASCETIC) FROM (HIS RENDERING) SANYAMA—RESTRAINT—ABOUT THE THREE MODIFICATIONS (JUST EXPLAINED) 16

(b) From rendering Sanyama about the three modifications (just explained) ' in the shape of property indication and position (i e from acquiring control over them from rendering Sanyama regarding them) an ascetic knows well the past and future events The true meaning is this that this (particular) property is in this Dharmi this is the way which it belongs to and this is the position it possesses Moreover on its coming from the Anagatadva—the way not come in view it has performed its respective function in the present way and entered now the past way When all this the ascetic (clearly perceives) by getting rid of the obstacles (from Sanyama restraint then he knows whatever is past and whatever is to come or arise (in future) because the

capacity of the internal organ to comprehend all objects, on account of its consisting of the manifestation of the pure truth (Sattva) is taken away by (i e is hidden under) the obstacle ignorance (Avidya) &c and when these obstacles are removed by (adopting) special measures, then the capacity of holding all objects is manifested in the internal organ (which then becomes) like a cleared mirror by the force of intentness on a single point (Ekagrata)

(a) (He) declares (now) another Siddhi

The superhuman faculty which consists in a knowledge of the speech of all living beings

A CONFUSEDNESS OF SABDA (AN UTTERED SOUND OR A WORD) ARTHA I E (CLASS, QUALITY, ACTION &C.) AND PRATYAYA (KNOWLEDGE) ARISES FROM COMPREHENDING THESE THREE INDISCRIMINATELY (BUT WHEN AN ASCETIC VIEWS THESE SEPARATELY BY PERFORMING SANYAMA RESTRAINT, WITH REGARD TO THEM A KNOWLEDGE (IS PRODUCED IN HIM) OF THE SPEECH OF ALL LIVING BEINGS (I E HE HAS A POWER OF UNDERSTANDING THEIR SPEECH) 17

(b) 'Sabda' is that (uttered sound) which is cognizable by the organ of hearing it consists of letters whose order is fixed and it is productive of knowledge of a fixed object (This definition of Sabda is given here according to the technicality of the Nyaya Philosophy and according to that of the grammarians it is as follows) Sabda is (that sound in the utterance of which) no order of its constituent letters is to be conceivable and (hence) which is Sphotatma (i e from which, class quality, action &c become plain at once) and which can (only) be understood by a mind cultivated by science According to both of these technicalities, it (Sabda) consists of term and sentence because these two can indicate their own fixed objects

"Artha' (means literally sense but here it means) class quality action &c. "Pratyaya" (means) knowledge i e a modification of the internal organ in the form of

an object. A confusedness (arises) by forming the same notion of them or supposing the Sabda Artha and Pratyaya (just expounded) to be identical though they are different from each other, in their use. An illustration of this is as follows (Suppose) when a person is asked to bring a cow he then comprehends indiscriminately these three i.e., the material substance indicated by the term cow, possessed of the dewlap &c., and possessing the characteristic implied by the term cow, its indicatory term cow and the knowledge by which the material substance is conceived but he does not perceive them so discriminately that the term cow is indicatory of this (material substance) that this is to be declared by the term cow and that this is the knowledge by which the two former are conceived. Thus when he is asked what is this substance, what is this term and what is this knowledge, he then gives the same answer cow to all these questions. If he does not conceive the identity of these three how does he give the same answer to all these questions? In this state he who having made this distinction that indicativeness is the essential nature of Sabda (term), that the state of having to be declared is the essential nature of Artha (before defined) and that luminousness is the essential nature of Jnana (knowledge) performs Sanyama restraint, acquires the knowledge of or understands the speech or language of all living beings, i.e. of animals wild and domestic birds reptiles &c. that is whatever cry or whatever word (is uttered) he knows it all viz. the sound was uttered with such and such a motive.

(a) (He) mentions another Siddhi

The superhuman faculty which consists in a knowledge of the ... experienced in the former birth

A KNOWLEDGE OF THE CLASS (&C. EXPERIENCED) IN A FORMER BIRTH (ARISES) FROM PRESENTING TO OUR MIND (SAKSHATKARANA)—THE TRAINS OF SELF-REPRODUCTIVE THOUGHT—SANSKARAS (OF THE INTERNAL ORGAN) 18

(*b*) Sanskaras—the trains of self reproductive thought which consist of the present consciousness of past perceptions of the internal organ are twofold Some of these produce only a memory (of the events formerly experienced) and others are the causes of the modifications in the shape of class age and experience of pleasure and distress as they are called virtue and vice When (an ascetic) performs Sanyama (restraint) with regard to the Sanskaras (just illustrated); that is when he remembers only through an abstract meditation and without any exciting cause, all that is past, reflecting that he has experienced such and such thing this is the result of the former set of the Sanskaras and that he has performed such and such action then he clearly sees the class &c experienced in the former birth when the trains of self reproductive thought are thus gradually awakened

(*a*) (He) explains (now) another Siddhi

The superhuman faculty which consists in the penetration of the mind of other persons

THE MIND OF OTHER PERSONS BECOMES KNOWN TO (AN ASCETIC WHEN HE PERFORMS SANYAMA RESTRAINT) WITH REGARD TO THE PRATYAYA—KNOWLEDGE—(CONTAINED IN IT, I E IN THE MIND OF OTHER PERSONS) 19

(*b*) When (an ascetic) performs Sanyama with regard to the Pratyaya—knowledge—obtained by any characteristic such as complexion of the face then he knows the mind of another person that is (he) knows even the qualities which have entered into the mind of others whether their mind is impassioned (Saraga) or dispassionate (Viraga)

(*a*) (He now) declares a peculiarity of this same knowledge of the mind of other persons

The mind of other persons is comprehended without its object

IT, I E. (THE MIND OF OTHER PERSONS) IS NOT COMPREHENDED WITH ITS ALAMBANA—SUPPORT, I E., OBJECT (TO AN ASCETIC) BECAUSE IT WAS NOT THE OBJECT (OF SANYAMA WHICH HE THE ASCETIC, MADE USE OF IN COMPREHENDING THE MIND) 20

(*b*) The mind of other persons cannot be understood together with its Alambana (support) i e object, because it is not recognized by any characteristic. For by the characteristic the mind only of others is understood but it is not known what is its object and whether it be blue or yellow It cannot be known what that object is because Sanyama cannot be performed with regard to it since it is not recognized Hence the mind of others is not comprehended together with its Alambana (object) as it is not recognized But the properties of the internal organ (chitta, i e mind) are comprehended When an ascetic performs Pranidhana, i e Sanyama with a view of discovering what mind has for its object, then a knowledge of that object also arises in him by that Sanyama (restraint)

(*a*) (He now) states another Siddhi

The superhuman faculty which consists in the disappearing of an ascetic

BY PERFORMING SANYAMA (RESTRAINT) ABOUT FORM (THE PROPERTY) OF BODY [1] ITS POWER OF BEING APPREHENDED (BY THE ORGAN OF SIGHT) BEING CHECKED, AND LUMINOUSNESS, THE PROPERTY OF THE ORGAN OF SIGHT HAVING NO CONNECTION (WITH ITS OBJECT, I E. THE FORM, THE RESULT) IS THE DISAPPEARANCE OF THE ASCETIC. 21

(*b*) The form (Rupa) of the body (Kaya) is a property to be apprehended by the organ of sight By per-

[1] defined in Aph 11 See the Nyaya Philosophy p 16

forming Sanyama with the reflection "Form consists in this body (and nowhere else) the power belonging to that form of being aprehended by the organ of sight is arrested through being subjected to that notion On the cessation of the connection of the organ of sight with luminousness luminousness being a property of SATTVA, (that is to say) when there is no function of apprehending that (form) the disappearance of the ascetic takes place i e he is not seen by any body

Concealment of speech

BY THIS A CONCEALMENT (ANTARDHANA) OF SPEECH (SABDA) &C IS ALSO STATED 22

(a) By this i e by explaining the means of disappearance of form (See the preceding Aph) a concealment of speech (Sabda) &c cognizable by the organ of hearing and other organs is (also) to be understood as stated (That is to say that the speech of an ascetic cannot be heard by any body if he performs Sanyama (restraint) about it and this is the case with all other qualities of the organs of perception) (It is to be observed here that Bhojraja the commentator of this work maintains that this Aphorism belongs to the text and consequently gives a comment upon it but this is not the case because Vijnana Bhikshu the expositor of the Bhashya says that the author of the Bhashya removes the deficiency of Patanjali by stating the following sentence (Aph 22) in his Bhashya Therefore it is not one of the Aphorisms of the text but a sentence of the Bhashya)

(a) (He now) states another Siddhi

The superhuman faculty which consists in a foreknowledge of death

AN ACTION (KARMA) IS TWO FOLD ONE ACCOMPANIED BY ANTICIPATION OF CONSEQUENCES (SOPAKRAMA) AND OTHER DESTITUTE OF IT (NIRUPAKRAMA) —FROM PERFORMING SANYAMA

(RESTRAINT) WITH REGARD TO THIS TWOFOLD ACTION, A KNOWLEDGE (ARISES IN AN ASCETIC) OF THE SEPARATION FROM (HIS) BODY (APARANTA) (I E DEATH) OR (THE TIME OF DEATH IS KNOWN) FROM PORTENTS (ARISHTA) 23

(b) The action performed before (i e in the former birth) the consequence of which is years (Ayus) is two fold, Sopakrama and Nirupakrama Of these, Sopakrama is that which has an inclination to produce a fruit or anticipate consequences As, for example, a wet cloth spread in a warm place dries quickly (This action is called Sopakrama) Nirupakrama is the converse of it, as the same cloth folded and (put) in a cold place dries after a long time A knowledge of the separation of body (Aparanta, i e death, arises in him who performs Sanyama in (the above mentioned) two-fold action, so that he discovers what action anticipates consequences quickly and what after a long time, from steadfastness of contemplation (Dhyana) (That is to say) he knows undoubtedly that he shall be deprived of his body (in other words that he shall die) at such and such time and such and such place

"Or from portents," which are three-fold according to the distinction of Adhyatmika, Adhibhautika, and Adhidaivika Of these, the Adhyatmikas are such as (when a man) shutting his ears does not hear the sound of the vital air (diffused) throughout his body &c Adhibhautikas are such as a sudden appearance of a deformed person &c and Adhidaivikas are such as seeing unexpectedly such things as paradise (Svarga) &c which are incapable of being seen From these (i e from seeing these, a man) knows the time of separation from his body (Aparanta) i e, death Though the persons who are not ascetic know for the most part (the time of their death) from (seeing) the portents, still they know it generally (and not particularly and consequently their knowledge of it) is doubtful But ascetics know it (i e, their death) invariably like a thing before their eyes (pratyaksha) on ac

count of (their knowing) the fixed time and place (i.e. they know certainly when and at what place they will die)

(a) He now proceeds to declare the Siddhis resulting from the purifying processes[1]

Superhuman faculties about benevolence, etc

(SUPERHUMAN) FACULTIES (ARE MANIFESTED IN AN ASCETIC BY PERFORMING RESTRAINT) IN BENEVOLENCE, &c. 24

(b) By performing restraint in benevolence, tenderness complacency, and disregard (towards objects) the faculties of Sanyama about them are manifested (in an ascetic) He has such an excellent command over benevolence tenderness complacency, and disregard, that he can contract friendship &c with all (persons)

(a) (He) declares (now) another Siddhi

THE FACULTIES OF AN ELEPHANT &C (ARE MANIFESTED IN AN ASCETIC BY PERFORMING RESTRAINT) IN THESE FACULTIES 25

(b) The ascetic who performs restraint in the faculties of an elephant &c gets these manifested in him That is to say every faculty whether of an elephant, wind, or of a lion in which he performs restraint by paying close attention, is manifested in him on account of his having command over every one of them

(a) He (now) states another Siddhi

Expedient for the knowledge of minute concealed and distant objects

A KNOWLEDGE OF THE MINUTE, CONCEALED AND DISTANT (OBJECTS OF SENSE ARISES IN AN ASCETIC) BY HIS THROWING THE LIGHT OF IMMEDIATE COGNITION—PRAVRITTI (ON THEM 26

[1] See Aph 33 Book I P 39

(b) Pravritti, the immediate cognition which is sensuous and luminous as it is stated before[1] by placing the spreading light of the pure element—Sattva which exists in immediate cognition i e by brooding on the objects of sense modified in the spreading light of the pure element of immediate cognition, the organs of sense and the mind (of an ascetic) acquire a particular power (and then) a knowledge arises (in him) of minute objects atoms &c, concealed objects wealth hidden in a certain place &c and distant objects the life prolonging medicine or elixir—Rasayana, &c

(a) He (now) states another Siddhi

A KNOWLEDGE OF (SEVEN) WORLDS (ARISES IN AN ASCETIC) BY HIS PERFORMING RESTRAINT IN REGARD TO THE (LUMINOUS BODY) THE SUN 27

(b) He, who performs restraint with regard to the luminous sun knows exactly about the cities consisting of the seven worlds which are Bhur loka the earth, Bhuvar loka the space between the earth and the sun Swarga loka, the heaven of Indra and others In the preceding aphorism the light of pure element (is to be understood) as stated as a support (for fixation of the mind) and in this the elemental light This is the difference only

(a) He states another Siddhi through the very support of the elemental light

An expedient

A KNOWLEDGE OF FORMS OF THE ASTERISMS (ARISES IN AN ASCETIC) WHEN HE PERFORMS RESTRAINT WITH REGARD TO THE MOON 28

(b) "Forms of the asterisms " i e the particular figures of the fixed stars a knowledge arises (in an ascetic) about these (when) he performs restraint with re

[1] See Aphs 35, 36 Book I P 42 & 43

gard to the Moon As the lustre of the asterisms is destroyed by the light of the sun and consequently a knowledge cannot be obtained about them this expedient is therefore separately stated

(a) He states another Siddhi

A KNOWLEDGE OF THE MOTION OF THE STARS (ARISES IN AN ASCETIC BY HIS PERFORMING RESTRAINT) WITH REGARD TO THE POLAR STAR (DHRUVA) 29

(b) An ascetic when he performs his restraint with regard to the fixed polar star the principal of all constellations knows the fixed time and fixed amount of the motion of every star (The true) meaning of the Aphorism is this that the ascetic knows all this that such and such a (heavenly body) is a star and such and such a heavenly body is a planet This star will reach such and such a sign of the Zodiac by such and such a fixed time This (sort of) knowledge of time is the result of the restraint (performed with regard to the polar star)

(a) Having stated the external Siddhis he (now) proceeds to explain the internal ones

A KNOWLEDGE OF THE PARTICULAR STRUCTURE OF THE BODY (ARISES IN AN ASCETIC WHO PERFORMS HIS RESTRAINT) WITH REGARD TO THE CIRCLE OF THE NAVEL 30

(b) The particular structure of the body that is the constitution of the essential humour (Rasa) the excretion (Mala) the principle (Dhatu) and veins &c of the body a knowledge about this structure arises in an ascetic by his performing restraint with regard to the circle of the navel situated in the body called Nabhi which is endowed with sixteen angles The true meaning of this is that the circule of the navel being situated in the middle of the body is a root or origin of veins &c which are extended throughout (the body) and consequently by performing restraint with regard to the circle of the navel the whole constitution of the body becomes exactly known to the ascetic

(*a*) He (now) states another Siddhi.

A CESSATION OF HUNGER, THIRST, &c (TAKES PLACE IN AN ASCETIC BY PERFORMING HIS RESTRAINT) WITH REGARD TO THE WELL OF (HIS) THROAT. 31.

(*b*) There is a place like a pit below the tongue in the throat (*which is called*) *the well of the throat*; a contact of the vital airs with this well causes the manifestation of hunger, thirst, &c And these inclinations cease in an ascetic who performs a restraint with regard to that (well), *i e*, a superhuman faculty of this nature (is invariably at the command of an ascetic) on account of his brooding upon this stream (*i e*. the well of the throat which is situated) below the uvula

(*a*) He (now) states another Siddhi

A FIRMNESS (OF MIND TAKES PLACE WHEN AN ASCETIC PERFORMS HIS RESTRAINT) WITH REGARD TO THE VEIN (CALLED) KURMA (TORTOISE) 32

(*b*) A firmness of mind is produced when the ascetic performs his restraint with regard to the vein called kurma which is situated below the well of the throat; that is fickleness of mind does not take place when the ascetic (by the efficacy of his meditation) enters the spot (i e the vein) *or firmness is produced in the body (of the ascetic)*. that is, it cannot be moved by anything.

(*a*) He (now) states another Siddhi.

(THE ASCETIC) SEES SIDDHAS, THE DIVINE PERSONAGES OR SPIRITS (WHEN HE PERFORMS HIS RESTRAINT) WITH REGARD TO THE LIGHT—JYOTIS—OF THE HEAD. 33

(*b*) An aperture called Brahmarandhra in the skull (of every body) is a light (Jyotis) on account of its being a reservoir of light: as the spreading light of a gem situated in the inside of a house collects in the keyhole of the door, so in the same manner the luminousness of sattva

of mind being spread collects in the aperture called Brahmarandhra of the skull (Therefore) when the ascetic performs his restraint with regard to this aperture or light (as just expounded) he catches sight of the divine spirits who dwell in the (wide) space between the earth and sky and who cannot be seen by any other beings (but the ascetic) that is, he sees and converses with them

(*a*) He (now) states another expedient for omniscience.

OR (THE ASCETIC) DISREGARDING ALL OTHER INSTRUMENTAL CAUSES (KNOWS) EVERY THING FROM (ONLY) PRATIBHA (A KNOWLEDGE CALLED TARAKA) 34

(*t*) A right knowledge instantly produced from (the operations of) mind only is called Pratibha and a restraint being performed with regard to this Taraka (i e preserver) a knowledge antecedent to a discriminating faculty of mind Vivekakhyati arises As the twilight appears before sun rise so Taraka a knowledge concerning all things *manifests (itself in the ascetic) before the Viveka* khyati That is when this is the case (the ascetic) having then no need of any other restraint knows every thing

(*a*) He (now) states another Siddhi

A KNOWLEDGE ABOUT MIND—CHITTA—(ARISES IN AN ASCETIC WHEN HE PERFORMS HIS RESTRAINT) WITH REGARD TO THE INTERNAL ORGAN—HRIDAYA 35

(*t*) Hridaya a particular part of the body in this part there is the site of the internal organ within a small inverted lotus and when the ascetic performs his restraint with regard to that site a knowledge of his own mind as well as that of others arises in him that is he knows all fancies of his own mind as well as the passions &c of the minds of others

(*a*) He (now) states another Siddhi

The expedient for the knowledge of the person—Purusha

FROM CONCEIVING INDIFFERENTLY THE KNOWLEDGE OF THE PERSON (SOUL) AND SATTVA (PURITY OR THE PRINCIPLE OF UNDERSTANDING, BUDDHITATTVA) WHICH ARE ENTIRELY DIFFERENT FROM EACH OTHER, (A KNOWLEDGE OF JOY AND AFFLICTION ARISES AND) THAT IS ENJOYMENT (BHOGA) THIS ENJOYMENT IS ANOTHER'S OBJECT (PARARTHA) AND AN OBJECT DIFFERENT FROM THIS IS THE PROPER OBJECT (SVARTHA—OF THE PRINCIPLE OF UNDERSTANDING) AND FROM PERFORMING RESTRAINT WITH REGARD TO THIS PROPER OBJECT, A KNOWLEDGE OF THE PERSON (ARISES IN AN ASCETIC) 36

(*b*) "Sattva" (purity) is a particular modification of nature which consists of illumination and joy (and it is what is called the principle of understanding Buddhi tattva) The person (soul) is an experiencer—in the form of the ruler These are entirely unmixed The meaning is that these are quite different (from each other) on account of their being severally experience and experiencer, conscious and unconscious From sattva's acting the part of the agent (karta) in consequence of conceiving identically the knowledge of these (two i e sattva and soul) a knowledge (samvit) or a modification consisting of joy and pain (arises) and it is (what is called) Bhoga (enjoyment) By sattva's not regarding this enjoyment as its own object it is the object of another—Parartha—i e it is for the sake of soul and an object different from this is sattva's own object (svartha) This object is clinging only to the nature of soul the consciousness That is it is an object or reflection of consciousness (chichchhayasankranti) in sattva when it is free from egotism When an ascetic performs his restraint with regard to that (svartha of soul) a knowledge concerning the soul arises (in him) i e the ascetic knows that the soul is conscious of only this sort of knowledge the clinging to the consciousness which consists in the sattva and it (the soul) being intelligent becomes not the object of knowledge inasmuch as there would arise a difficulty from its becoming know

able (jneya) as there is a total contrariety of the intelligent and knowable

(a) He (now) states the fruit of the same restraint

The fruit of the preceding superhuman faculty

FROM THAT PRATIBHA, (TARAKA, A KNOWLEDGE CONCERNING ALL THINGS[1] AND THE KNOWLEDGE CAUSED BY THE ORGANS) HEARING TOUCH SIGHT TASTE, AND SMELL ARISES (IN THE ASCETIC) 37

(b) From that' (i e) from practising the restraint with regard to soul—Purusha—(the following knowledge) arises in the ascetic (when) he is even Vyutthita i e not devoted to meditation In this case from the manifestation of the aforesaid knowledge Pratibha he sees subtile objects &c He recognises the sound produced in heaven from the eminent practice gained by the force of restraint in the knowledge produced from the organ of hearing A knowledge arises (in him) with regard to touch of the objects in heaven from Vedana an appellation technically used in Tantra (science) for a faculty of mind by which a knowledge produced from the organ of touch or tangibility is meant A knowledge about the divine form arises (in an ascetic) from the excellent Adarsa—a faculty of mind by which the forms (situated) all around are seen and consequently (it means) the knowledge caused by the organ of sight Asvada a faculty of mind—by which (a thing) is tasted and thus it means the knowledge caused by the organ of taste It being excellent a knowledge about the divine taste arises (in the ascetic) Varta or Gandhasamvitti is a knowledge caused by the organ of smell because the organ of smell is called by the term Vritti in technical language of science (Tantra) as there is an object of smell in it and this faculty being excellent a divine odour is experienced (by the ascetic)

[1] See Aph 33 Book "

(a) He (now) states the respective provinces of these particular fruits

THESE FRUITS ARE OBSTACLES IN THE WAY OF MEDITATION AND SUPERHUMAN FACULTIES (IN THE STATE OF) NON-MEDITATION (VYUTTHANA) 38

(b) The aforesaid particular fruits become obstacles to the ascetic closely devoted to meditation (because his) meditation becomes relaxed by reason of joy, wonder &c but in the state of non meditation Vyuthana—(that is) in the state of action, these fruits become the superhuman faculties on account of their yielding the particular fruits

(a) He (now) states another Siddhi

The position when the ascetic knows the mind of another person

THE MIND OF (THE ASCETIC) ENTERS THE BODY OF OTHERS BY REASON OF THE LAXITY OF THE CAUSE OF BANDHA—BONDAGE AND BY THE KNOWLEDGE OF THE PROCESS—PRACHARA—OF MIND) 39

(b) A knowledge of the pervading soul and internal organ entered into (a particular) body only by virtue of some fixed action which arises in the form of their becoming experiencer and experience is called a bondage to the body (Sarirabandha) When this knowledge the cause of bondage i e the action called virtue and vice becomes relaxed or diminished then the ascetic enters &c The vein (called) chittavaha by which the internal organ blows is a knowledge (samvedana) of its course of the site of heart towards (external) objects by means of organs, and this vein is (quite) different from the veins through which the humour (Rasa) vital air &c. blow Therefore, when the internal organ knows the course (just expounded) of its own body and that of others, it enters a living or dead body of another person by means of that course The organs (too) follow the internal organ

entering the body of another (person) as black bees fol low the queen bee After that the ascetic who has (thus) entered the body of another person deals with that body as if it were his own body because the internal organ and the soul are (at all times) pervading (but a particular) action becomes the cause of the contriction of their enjoy ment and if it is de troyed by meditation they then re- ceive enjoyment everywhere in consequence of their being independent

(a) He (now) states another Siddhi

A DISUNION (ASANGA) WITH AND A RISING (UTKRANTI) FROM WATER MUD THORNS ETC (TAKE PLACE) BY CONQUERING THE UDANA ONE OF THE VITAL AIRS 40

(b) The state of the organ ... at once like a flame of burning shaff is called by the word Jivana and it is dominated Prana &c from the different actions Of these one is called Prana from its conducting the air through the mouth and nose from the heart another Apana from the region of the navel to the great toe another Samana from conducting air everywhere having surrounded the region of the navel with it another Udana from its con ducting the air upwards from the back of the neck (KRIKA TIKA) to the heart and another Vyana from its conduct ing the air which pervades the whole body (The ascetic) disjoins himself from water (i e) with a large river &c. or a great (quantity) of mud or sharp thorns by the quality of going upwards (obtained) by hindrance of all the airs (effected) by his conquering the air Udana by mean of restraint The meaning (the disjunction with water is that the ascetic) being very light like a quantity of cotton even if immersed in (deep) water rises to the surface (He comes out even if placed under a large quan tity of mud and cannot be pricked with sharp thorns by reason of his subduing their Udana through the efficacy of his restraint)

(a) He (now) states another Siddhi

A BLAZING (TAKES PLACE) FROM CONQUERING THE AIR SAMANA 41

(*b*) *The ascetic appears as if wonderfully blazing by* light of the fire of the stomach (Jatharagni) being uncovered from conquering, i e, from subduing with restraint, the air called Samana which exists (in the body) surrounding the fire of the stomach

(*a*) He (now) states another Siddhi

A DIVINE ORGAN OF HEARING (IS DEVELOPED IN THE ASCETIC) BY HIS PERFORMING RESTRAINT WITH REGARD TO THE CONNECTION BETWEEN (SROTRA) THE ORGAN OF HEARING AND (AKASA) THE ETHER 42

(*b*) "Srotra" the organ caused by selfishness which apprehends sound and Akasa, ether, the object of which *is the subtle rudiment of Sound (Sabda tanmatra)* "The connection between these" the characteristic of this con*nection is becoming site and situated object, i e, having* place Such is the meaning of the compound word Desadesibhavalakshana (Or Avachchedyavachchehedaka lakshana, that is the characteristic of which is being inclosed and encloser The true meaning of this is that when sound takes place in the ether enclosed by the space of the ear then only the organ of hearing catches the sound otherwise not Such is the connection between ether and the organ of hearing) And, when the ascetic performs his restraint with regard to that connection a divine organ of hearing is developed in him, an organ of hearing which is capable of catching simultaneously subtle, concealed and distant sound such is the meaning

(*a*) He (now) states another Siddhi

(A POWER) OF WALKING THROUGH THE AIR (IS DEVELOPED IN THE ASCETIC) BY HIS OBTAINING A STATE OF LIGHTNESS LIKE A LIGHT PIECE OF COTTON, ETC, FROM PERFORMING HIS RESTRAINT WITH REGARD TO THE CONNECTION WHICH A (MAN'S) BODY HAS WITH AIR 43

(b) The ascetic having performed restraint with regard to the connection of a body consisting of five elements with air by its yielding a space to the body, forms an identity with loose cotton &c and thus having obtained a state of extreme lightness he walks at will on the earth at first and subsequently being able to walk along the spider's threads sports with the sun's rays and then walks through the air in any way he likes

H now (states) another Siddhi

THE EXTERNAL MODIFICATION (OF THE INTERNAL ORGAN) AKALPITA THOUGHTLESS IS (CALLED) THE GREAT INCORPOREAL (MODIFICATION MAHAVIDEHA) THEREFROM (RESULTS) THE DESTRUCTION OF THE OBSCURATION OF THE ILLUMINATION (OF INTELLECT) 44

The modification which arises outside the body without having dependence thereon is by means of the removal of the steadfastness of the selfishness with regard to the body called the great incorporeal (modification 'mahavideha') Therefrom' from the restraint performed with regard to it the destruction of the obscuration of the illumination' that is the annihilation of the obscuration the afflictions works &c (i e fructification) of the light of intellect (or thinking principle) characterised by purity (the quality sattwa) takes place the meaning is this the external modification of the mind which takes place while selfishness in regard to the body (sarirahankara) exists is called kalpita or thoughtful and when the modification of the mind arises independently having laid aside the selfishness with regard to the body then it is called 'akalpita'' or thoughtless (modification) from the restraint performed with regard to this (akalpita vritti) all the impurities of the mind of the ascetic are removed

In order to exhibit various methods for the perfection of the meditations (both) with a germ (sabija) and without a germ (nirbija) which are conducive to the discernment of the truth he states as follows

THE CONQUERING OF THE ELEMENTS (TAKES PLACE FROM THE ASCETICISM (PERFORMED WITH REGARD TO THE FIVE FORMS OF THE ELEMENTS) GROSS (STHULA)—NATURE, (SWA RUPA) SUBTILE (SUKSHMA) CONCOMITANT (ANWAYA) AND POSSESSION OF OBJECTS (ARTHAVATTWA) 45

The ascetic attains victory (over) the elements that is the elements become subject to him, from the restraint performed in regard to the five properties grossness &c (i e grossness nature subtility, concomitance and possession of objects) of the elements earth &c. It should be borne in mind that each and all of the five elements possess these five properties forms) "gross" (or the 1st form) is the phenomenal having appreciable form of the elements (including in it gross qualities gross sound &c.) the "nature" (or second form) of these (that is of the elements) is characterised respectively by tenuity viscidity, heat impulsion and giving space the "subtile" (or third form) is the subtile elements odour &c (gandhaditanmatra that is odour flavour colour tangibility and sound) which are determined to be the respective causes of the elements 'concomitants" (or the fourth form) are qualities which are observed as everywhere co-existing in the form or shape of light action and rest, (or revealing exertion and fixation) "possession of objects" (or the fifth form) means the power existing in these qualities (or in the five elements earth &c.) called the power of procuring fruition and emancipation (bhogapavarga sampadanakhya saktihi) (and as this power exists in the qualities and as the qualities exist in the subtile and other elements &c. every thing is endowed with fruition and emancipation)

Thus (this being the case) the ascetic performing the asceticism in regard to each of the five forms of the five elements differing by the (five) shapes characterised by the (particular) states above described conquers the elements For example the natures of the elements become obedient like cows following their calves to his (the

ascetic's) resolves who has finished the performing of the restraint (with regard to each of the five forms), i.e. (who has) first performed (restraint) with regard to gross form (sthula), afterwards with regard to subtile form (sukshma) and so forth in due order (that is in regard to the remaining successive forms).

He (now) mentions the result of the conquering of the elements.

THEREFROM SPRING UP (THREE PERFECTIONS, I.E.) MINUTENESS, ETC., EXCELLENCE OF FORM, AND NON-DESTRUCTION OF THE MERITS OF IT. 46.

Minuteness (anima) attainment of an atomic form—or the power of becoming as minute as an atom (by this power the ascetic can enter into a diamond &c.) (by the word Et cetera are meant the other seven perfections viz.) Magnitude (mahima) greatness or the power of magnifying oneself (by this power the ascetic can occupy as much space as he likes). 'Gravity' (garima) attainment of heaviness or the power of becoming heavy. Lightness (laghima) the power of becoming as light as a ball of cotton. Reach (prapti) the power of touching the moon &c. with the tip of the finger &c. Irresistible will (prakamya) means non-frustration of desires in the corporeal internal organ. Dominion (isitva) means that all the elements obey (or are unable to disobey) his (the ascetic's) command. These viz. 'Minuteness' and the other seven perfections which are conducive to meditation result from the conquest of the elements and (they) are called the eight great perfections (mahasiddhi) the Excellence of body which will be described hereafter (in the next aphorism) is attained by the ascetic (who has conquered the elements). Merits of it mean the qualities of the body (of the ascetic) colour &c. their destruction annihilation cannot be effected by anything for example fire cannot burn nor can air dry up his (the ascetic's) colour; such and other cases may be considered.

(Next) He mentions what the 'Excellence of body' is:

THE EXCELLENCE OF BODY CONSISTS OF COLOUR, LOVELINESS, STRENGTH AND ADAMANTINE DENSITY 47

"The excellence of body ('kaya sampat'—which is one of the three perfections that arise from the conquest of the elements) consists of "Colour" ('rupa,' which means the virtue of becoming white &c from black &c. and so on) "Loveliness ('lavanya' excellent beauty, or the virtue of becoming exceedingly beautiful) "Strength" ('bala' or the power of becoming very strong) and "adamantine density" ('vajrasanhananatva') i e hardness of the body like that of a diamond (or the power of making the body as hard as a diamond)

(Having described the conquest of the elements) He now mentions the conquest of the organs of sense

THE CONQUERING OF THE ORGANS OF SENSE RESULT FROM THE RESTRAINT PERFORMED WITH REGARD TO PERCEPTION, NATURE, EGOTISM, CONCOMITANCE, AND POSSESSION OF OBJECTS 48

The ascetic attains victory over the organs of sense, having as aforesaid[1] performed restraint with regard to the five states of the organs of sense, viz "Perception" ('grahana') the function of the organs of sense directed towards their objects "Nature (svarupa) the state of revealing in general, or the eleven organs viz., (the five organs of action and[2] the five of sense and the mind), "Egotism" (asmita) notion of selfishness, "Concomitance" and "Possession of objects" are as before stated[2]

(He (now) states the result of the conquering of the organs of sense·

[1] Aph 45 [2] Aph 45

THEREFROM SPRING UP VELOCITY OF MIND, THE STATE OF MODIFICATION AND THE CONQUEST OF NATURE. 49

"Velocity of mind" (manojavitva') means attainment of rapid motion by the body like that of mind; (that is, the ascetic can move his body from one place to another as quick as the mind) "The state of modification" (vikaranabhava) is the attainment of functions in the organs of sense independent of body, (that is, the modifications of the organs of sense take place independently of the body at any time whenever the ascetic desires, with regard to any place or object) "The conquest of nature" (pradhana jaya the chief or universal victory,) controlling all things (that is altering anything from one state into another at will) These perfections are attained by the ascetic who has conquered the organs of sense And these are here in this system called the honey like (perfections madhupratika) because like an individual particle of honey each of them is tasteful

He (now) mentions the conquering of the internal organ

OMNISCIENCE AND SUPREMACY OVER ALL EXISTENCE ARISE MERELY (IN THE ASCETIC) WHO HAS THE DISCRIMINATIVE KNOWLEDGE OF THE ELEMENT OF PURITY AND SOUL. 50

(In the ascetic) who has practised asceticism with regard to the clear modification of the pure element (i e with regard to internal organ antahkarana) arises the knowledge of the difference between the quality of purity (sattwa) and soul (purusha) in the shape of inertness of the notion in regard to the qualities existing as agents (or in other words, by which knowledge the conceit that 'the qualities are agents' is rendered inert) From the influence of this (knowledge) arises in the ascetic, situated in the selfsame position, meditation—or recognition viz "Supremacy over all existence" and "Omniscience."

"Supremacy over all existence" means overcoming

like a master all entities, which are modifications of the qualities (guna) "Omniscience" means, the distinctive knowledge of them (i e of entities) as they are in them selves which exist in the modes as subsided (Santa) emerged (udita) and not yet named, (avyapadesya), viz, the things past, present and future In the state of perfect consciousness of having overcome (them) the perfection which in this system is (technically) called visoka, or free from sorrow, takes place

He (now) states another ground or position in order

FROM AN INDIFFERENCE EVEN TO THIS (PERFECTION) THROUGH THE DESTRUCTION OF THE GERM OF PERNICIOUSNESS, RESULTS ISOLATION 51

When an indifference even to this perfection (which is called) visoka, or free from sorrow, results in the ascetic then through that (indifference) on the absolute destruc tion eradication of ignorance which is the germ of the evils or perniciousness, i e desire &c (desire and aversion &c) isolation, absolute cessation of pain, that is perma nence of soul in its own state, takes place in consequence of the conclusion of the supremacy of the qualities (guna)

(Next) He states an expedient for firmness in this meditation

(THE ASCETIC OUGHT) NOT TO FORM ASSOCIATION AND EXHI BIT WONDERMENT AT THE INVITATION OF THE TUTELARY DEITIES FOR EVIL WOULD AGAIN ENSUE 52

There are four (classes of) ascetics viz, (1) he who has performed the practice and in whom the light (that consists of the pure element) has just entered, (2) he who possesses knowledge that holds to the truth, (3) he who has conquered the elements and senses, (4) he who has trans cended the objects of meditation This, the fourth one in whom has sprung up the seven fold perfect knowledge

up to the ground of the limit and is realising (or has the immediate cognition of) the last stage which is technically called madhumati or honeyed is invited by tutelary deities (Indra &c) that is, they allure him with celestial nymphs and elixirs or ambrosia and the like He, upon this invitation should neither form association nor exhibit amazement By association he falls again into the enjoyment of objects and by wonderment thinking that he has accomplished his objects does not persevere in meditation Therefore he should avoid association and wonderment

He states another expedient in regard to this resultant discriminative knowledge

KNOWLEDGE SPRINGING FROM DISCRIMINATION RESULTS FROM ASCETICISM PERFORMED WITH REGARD TO THE RELATION BETWEEN MOMENTS AND TO THEIR ORDER 53

By moments is meant the ultimate division of time which cannot be sub-divided into other periods Order means modification of such moments of time as prior and posterior From asceticism (performed) with regard thereto (i e with regard to both the moments and their order) the above discriminative knowledge results

The meaning is this when perception even of an exceedingly subtle order of moments has taken place in the ascetic who has performed asceticism in regard to the order that this moment is posterior to that and that moment is prior to this then he perceives other subtile things also i e the great principle &c

With the purpose of citing (another) discrimination of this restraint he states

THEREFROM RESULTS DISCERNMENT OF TWO SIMILAR THINGS AS THERE IS NO DISCRIMINATION BY CLASS CHARACTERISTIC AND PLACE 54

The causes of distinction of things are "class (Jati) "characteristic" (lakshana) and "position" (desa) In some cases the cause of distinction is "class for instance,

This is an ox, and This is a buffalo The cause of discrimination of two things of the same class is "characteristic' for example This (cow) is of variegated colour, and that is red And the cause of discrimination of two things not differentiated by class and possessing similar characteristics is the place seen as in the case of two emblic myrobalans of equal size, situated in two different places

But distinction cannot be made in such case as of two terrene atoms existing in the same place When (in the ascetic) who has practised restraint for a discrimination in regard to such objects, knowledge of distinction arises then from the practice of that subtile principles are distinctively known What is meant is this where it is impossible to know difference by any other means, there, discernment of distinction certainly takes place by asceticism

In order to explain the signification (sanjna) object (vishaya) and nature or characteristic (swabhava) of the above-described knowledge, springing from discrimination he states

THE KNOWLEDGE SPRINGING FROM DISCRIMINATION IS (CALLED) SAVING (KNOWLEDGE) HAS ALL THINGS AND THE ENTIRE NATURE OF ALL THINGS FOR ITS OBJECTS, AND IS NON SUCCESSIVE 55

The knowledge arisen in its final stage, from the efficacy of the asceticism described above[1] is by (its) significant name called saving (knowledge) for it delivers ascetics from the unfathomable sea of transmigratory existence. He states its object It has all things for its object that is all principles (tattwa) i e., the great principle &c., are its objects Its "Nature" (swabhava) is that it has all nature (for all states) of things for its object, that is all principles existing in any mode i e., in all different forms gross natural and subtile &c in all states, in all

[1] 185th 53

modifications are its objects He states another characteristic of it, that it is non successive, that is, there is no order (priority and posteriority) in perceiving without exception all entities modified in various states or forms therefore it is called orderless (akrama) It contemplates simultaneously all nature as if it were an emblic myrobalan fruit in the hand

What results from this saying (knowledge's taraka)? To this he replies

ON EQUALIZATION OF CLEARNESS OF THE PURE QUALITY (I E UNDERSTANDING) AND SOUL ISOLATION TAKES PLACE 56

On the equality of clearness of the pure quality (viz the understanding—the modifications of the pure quality) and soul the characteristics of which have been described before Isolation takes place By "clearness" of the pure quality (i e thinking principle buddhisattwa) is meant its resolution into its cause by removal of the conceit (or notion) of being the agent of universe and the "clearness" of soul is non existence of experience (which is) attributed to it Thus when "clearness" of these two (i e of the principle of understanding and soul) has equally taken place then Isolation—perfect emancipation—ensues

CHAPTER IV

Now (the fourth book which is called) Kaivalya Pada—book of Isolation is commenced for the purpose of establishing by consistent reason the nature of Isolation by means of expelling mistakes arisen from contrary determination And there by mentioning various causes as birth &c of the fore mentioned perfections he informs us that the meditation should therefore be performed and he states its subservience to Isolation

PERFECTIONS ARE PRODUCED BY BIRTH HERBS (OF MYSTERIOUS VIRTUE) INCANTATIONS PENANCES AND MEDITATIONS 1

Some Perfections (Siddhi supernatural powers) are caused by birth alone, such as the motion of birds in the air and the like or the knowledge &c of Kapila and other saints (or minuteness &c of deities that were invested with them in their birth) "Perfections" produced by herbs consist of elixirs and the like that is supernatural herbs in Patala—the regions under the earth (this perfection is obtained by persons who possess knowledge of these supernatural herbs or medicines) "Perfections produced by Incantations are well known (that is this perfection may be obtained by any one who knows and repeats incantations) Perfections produced by 'Penances' are those obtained by Viswamitra and others (mendicants and performers of penances) 'Perfections" caused by 'meditations' are such as have been described before

The (real) cause of perfections is meditation alone performed in the other births Incantations and the rest are merely media or mediate causes (or occasional causes) But then (it may be asked) how the meditation of other (former) births can be the cause (of perfection for) in the-

case of Nandiswara and others the result is seen in this birth alone? To this he replies

THE CHANGE INTO ANOTHER CLASS IS FROM THE SUPPLY OF NATURE. 2

The change of class &c of Nandiswara and others in this present life was from the "Supply of Natures" That is the natures of former births alone supply the modifications in this birth viz they (the former natures) cause changes of those (modifications) by changing them into different classes &c

(The meaning is this that the fact of change of class &c as is seen in the case of Nandiswara &c who was born a Brahman and by worship of Siva was changed into a deity in that very life can be accounted for by Nature or modifications of Nature i e in the case of Nandiswara the body and organs of sense belonging to him as a man and a Brahman were modified into the body and organs of sense of a deity by supply of constituent particles of the body and organs of sense belonging to a deity)

But (even) then (it may be objected) merits and demerits are observed to be in process of being realised in this life how then can it be maintained that the supply of natures is the cause? To this he replies

THE OCCASIONAL IS THE NON-EFFICIENT CAUSE OF NATURES THEREBY THERE IS REMOVAL OF OBSCURATIONS AS IN THE CASE OF A HUSBANDMAN (WHO REMOVES THE IMPEDIMENTS TO THE IRRIGATION OF HIS FIELDS) 3

Occasional ' merit &c is the non-efficient cause of the modifications of natures into other things for a cause is not set in motion by an effect Then where (it may be asked) is operation of the merits &c ? To this he replies

Thereby is the removal of obscurations as in the case of a husbandman Thereby ' from the merits &c

which are realised, takes place "Removal" or destruction of whatever is obscurant the obstacles, i e of works &c, because it is contradictory On the removal of that obstacle, the natures themselves become efficient of the desired effect He gives an example, like a husbandman i e as a farmer or husbandman desiring to conduct water from one field to another merely removes the impediments or obstacles (in the way) of the water which being removed the water itself assumes the modification of profluence but there is no exertion made by him of advance of water Similarly is it to be understood of merit and demerit

When an ascetic assumes numerous bodies simultaneously then from whence are so many minds (which are necessary for so many bodies) produced? To this he replies

THE MINDS IN THE PRODUCTIONS (ENSUE) FROM MERE EGOTISM 4

The minds in the productions (that is in the bodies which he produces for himself) of an ascetic created by himself, ensue, as sparks arise simultaneously as modifications from fire, at his will from egotism alone which is the general and original cause (of mind)

But (it may be objected) as there may be different purposes of so many (different) minds how can they produce one effect? To this he replies

IN DIFFERENT ACTIVITIES OF (THOSE) NUMEROUS (MINDS) ONE MIND (OF THE ASCETIC) IS THE MOVING CAUSE 5

The 'Moving cause' i e that which actuates the different activities various operations of those (different) minds as a ruler, is *the one mind of the ascetic and not a* different element

The meaning is that as the mind like a ruler directs at will the sight the hand &c (i e other organs of sense and action) in his (the ascetic's) own body so in like

manner it does in regard to other bodies (i e with regard to the internal and external organs of sense belonging to other bodies)

He (now) states the distinction of the mind produced by meditation from the minds produced by birth &c, (birth medicine incantations and penances)

AMONG THESE (MINDS PRODUCED BY BIRTH ETC.) THAT WHICH SPRINGS FROM MEDITATION IS WITHOUT SUBSTRATUM 6

Among those five kinds of minds springing from birth &c (i e birth medicines incantations penances and meditation) that which springs from meditation or reflection is without substratum i e destitute of the basis of mental deposits of works

He (now) states that as the mind of the ascetic is free from afflictions and actions and is distinct so his work also is likewise distinct (from that of others)

THE WORK OF AN ASCETIC IS NEITHER PURE NOR DARK AND THAT OF OTHERS IS OF THREE KINDS 7

(There are four kinds of works (1) pure (sukla) (2) dark (krishna) (3) pure and dark (sukla krishna), (4) neither pure nor dark (asukla krishna) Work such as sacrifice &c which produces a good result is pure, that which produces an evil or a bad result such as the murder of a Brahman &c is dark that which is the comixture of both is (called) pure-dark

Of these the pure work is of those persons who give alms and perform penance and study the Veda dark work is that which belongs to infernal beings the pure dark work is of men The work of ascetics is neither pure nor dark for it does not produce any result in consequence of the renunciation of results their practice He (now) states the result of this work

THEREFROM (RESULTS) MANIFESTATION OF THOSE MENTAL DEPOSITS ALONE WHICH ARE CONFORMABLE TO ITS FRUCTIFICATION 8

There are two kinds of mental deposits of works, (1) those which have their fruit in memory alone; (2) those which have for their fruit, rank (in the scale of being) longevity and enjoyment. Of these, (two kinds) those that have for their fruit, rank, longevity and enjoyment, have been described before.

But of those that have for their fruit, memory, manifestation merely of those mental deposits takes place, which are adequate and agreeable to the fructification of the work—that is those mental deposits of work become manifest, which are adequate and agreeable to this or that body (whether of man, deity or animal &c., originating in this or that work). The meaning is this, that by whatever work any body such as (of a deity &c.,) had previously originated (in work) after an interval of hundreds of years in commencing the same kind of body again, the mental deposits (of works) having for their fruit, memory alone, re-appear in regard to new things alone. The others which are not agreeable thereto remain in subsidence. In this case the mental deposits (impressions produced by experience of hell &c.,) become manifest.

Having raised a doubt as to the possibility of the causal relation of these mental deposits or impressions (of mind), in order to show its possibility he states:

THERE IS AN IMMEDIACY AMONG THOSE (IMPRESSIONS) THOUGH INTERCEPTED BY RANK (IN THE SCALE OF BEING), PLACE AND TIME, BECAUSE THE RECOLLECTION AND THE TRAIN OF SELF-REPRODUCTIVE IMPRESSION ARE IDENTICAL (THAT IS THEY ARE NOT DIFFERENT). 9

Of the transmigrating souls wandering in various births, when any one, having experienced some particular birth, after an interval of thousands of births, enters upon the same birth again, then the impressions (of mind, vasana), which, depending on the particular body &c., the cause of manifestation, were manifested in that fore-experienced birth, and which disappeared (for some

period) for want of that particular kind of cause of manifestation do appear again on finding the same kind of the body &c the cause of (their) manifestation Thus, even on an interval of rank (Jati) place and time there exists an immediacy non-interval among these in accomplishing identical effects viz memory &c, because there is an identity (that is there is no difference) between a memory and the train of self-reproductive thought For example from the work (merit and demerit) which is performed the train of self-reproductive property in the shape of impression takes place in the intellectual principle This is the germination of the fruit (of works) that is of paradise and hell &c or the existence of the works sacrifice &c in a state of power The recollection of the agent takes place from the self-reproductive property of the power of experiencing this or that particular enjoyment and from the recollection there is the experience of pleasure and pain and from that experience spring up again the self-reproductive impression and recollection &c For one whose doctrine memory and self-reproductive impression are different (things) the relation of cause and effect is very difficult for want of an immediacy But in our view when the experience itself becomes the self-reproductive impression and the self-reproductive impression changes into memory then there is no difficulty of causal relation because only one intellect or mind remains as a recollector

Let there exist an immediacy and the causal relation among the impressions (of mind) but when a perception takes place the first time is it then caused by an impression or does it proceed without a cause? To clear up this doubt he states as follows

THEY HAVE ETERNITY BECAUSE THE BENEDICTION IS ETERNAL 10

They impressions have eternity state of a thing not having a beginning hence it means that they

are without a beginning because the benediction is eternal that is the benediction in the shape of the intense desire i e special resolution May the causes of my pleasure exist always and may there never be separation of us from them [1] which is the cause of impressions is eternal i e has no beginning

The meaning is this—that when there is the proximity of the cause (i e impression) who can oppose the realization of the effects that is of the perception and the self continuant impressions What is meant is this—the intellect modified by (various) perception and self reproductive impression &c and having the attributes of contraction and expansion on finding this or that cause of manifestation—i e the fructification (of works) is diversified by different effect

Having raised the doubt since they (impressions) are infinite how is it possible to get rid of them he declares the means for their removal

AS (THEY ARE) COLLECTED BY CAUSE EFFECT SUBSTRATUM AND SUPPORT (THEREFORE) ON NON-EXISTENCE OF THESE NON EXISTENCE OF THE IMPRESSIONS TAKES PLACE 11

The cause of impressions is internal perception and of this i e of perception desire &c (i e desire aversion &c) and of these (i e of desire &c) ignorance this is the immediate and mediate cause the "effect" is body &c and memory &c "substratum" is the intellectual principle (or mind) and the "support" of impressions is the same as that of perception (i e the object—the object perceived that is whatever object being present any impression is excited that object is the support of that impression)

Therefore as all the impressions are collected by the cause effect, substratum and support on non-existence of this cause &c that is while these are rendered useless like a burnt seed by knowledge and asceticism the impressions for want of a root do not spring up—i e do not produce (their) effect this is their non-existence

It may be asked: Since it is observed that the intellect is in momentary transition and a difference is proved inasmuch as the impressions are called into being not simultaneously according to the relation of cause and effect, how can there be unity in the intellect? In answer to this he states:

THAT WHICH IS PAST AND THAT WHICH IS TO COME DOES EXIST IN ITS PROPER NATURE FOR THE COURSE OF PROPERTIES IS DIFFERENT. 12

Production of things not existing is not reasonable because their relation with existence is impossible, no relation of a hare's horn &c. (that is of anything chimerical and impossible) with existence has been anywhere observed. In the case of a non-entity regarded as an effect with what design do the causes proceed to act? No one exercises activity having observed a non-existing object, otherwise there would be a contradiction also among existences (inasmuch as if the non-existent became existent, the existent might become non-existent); there is no relation of a non-existence. Whatever has an existence of its own proper nature, how can that assume the state of non-entity, i.e. non-existence? That is, it can never assume the contrary shape.

Therefore, as destruction of existences is impossible and production of non-existences is not possible, the subject of the attributes, though modified by different properties arranged according to their three-fold nature, their three-fold time standing in their respective courses (of past, present and future) do not abandon their form. But while standing in the present course they acquire only their perceptibility. The difference of courses such as past and future &c. belongs exclusively to the properties. And the relation of cause and effect is stated in this series in the same manner only.

Therefore it cannot be denied that one sole intellect continues as the subject of attributes until final emancipation.

Of what kind are these subjects of attributes? To this he replies

THESE INDIVIDUALISED AND SUBTILE (OBJECTS) CONSIST OF QUALITIES 13

These same subjects of attributes consist of i e are of the nature of the qualities—that is they are modified forms of the qualities purity passion and darkness existing in the different forms of gross and subtile For concomitance—attendance of all individuals or entities differing as internal and external has been seen with purity passion and darkness full of pleasure pain and indifference and what is seen as concomitant with any thing that is seen to be the modified form of that, just as jars &c which are concomitant with earth are modified forms of earth

If these three qualities are the material causes of everything how is the expression 'one subject of attributes' to be employed? Having raised this doubt he states

UNITY OF THING RESULTS FROM UNITY OF MODIFICATION 14

Although there are three qualities still unity i e sameness of thing is spoken of, for there is unity of their ('the qualities) modification characterised by the relation of secondary and primary, viz in some cases purity is secondary in others passion and in others darkness For instance in the example this is earth this is air &c. (earth is a modification of the quality of darkness and the air is a modification of that of passion)

It may be objected that the object may be called one or many if it differs from the cognition but when the cognition itself from the influence of impressions existing in the relation of cause and effect appears in different shapes how then can it be so called To this he replies

THE COURSE OF THESE TWO (THAT IS, THE THING AND THE OBJECT) IS DISTINCT FOR THERE IS A DIVERSITY OF THOUGHTS REGARDING ONE THING 15

Of these two i e of the knowledge and thing. The course is distinct i e the path is different Why Inasmuch as there is a diversity of thoughts regarding one thing i e even in regard to the same thing that is being perceived such as a woman &c difference of thoughts in the shape of pleasure pain and indifference has been observed among various observers For instance on seeing a lovely and beautiful woman pleasure arises in an amorous person aversion in her rival and disgust in an ascetic and *thus since various thoughts take place even* in regard to one thing how can a thing be an effect of the principle of though For were it the effect of one thought the thing would appear uniformly

Besides if a thing were an effect of mind then if that mind were engrossed by another object *that thing would* be nothing If it be replied be it so we deny this for then how could this same thing be perceived by many others And as it is perceived therefore it is not an effect of the thinking principle If it be replied that that thing is created by many simultaneously then there should be a difference between a thing that is created by many and a *thing which* is created by one And if the difference is not admitted then there being difference of causes and non-existence of difference of effect the universe would become causeless or uniform

What is to be stated is this that even the cause being different if the effect is not different the universe created by many causes may be of one and the same form or in consequence of its not following the difference of causes it would be independent and causeless And if it is so (it may be asked) why does the same object which consists of three qualities not produce cognitions full of pleasure pain and indifference in one percipient? We reply that *this is no valid objection* For as the object consists of

three qualities the mind likewise consists of three qualities and the merits demerits are its (the mind's) accessories in the production of an object (in different shapes) from the manifestation of these (merits, demerits &c.) manifestation of mind takes place in such and such a form Thus when the woman is in the presence of an amorous person, his mind auxiliary whereto is merit undergoing modification through the predominance of purity, becomes full of pleasure The mental state of the rival alone likewise through the predominance of passion subsidiary whereto are wealth and merit, becomes full of pain The mental state of the irate rival through the predominance of darkness accessory whereto is violent demerit becomes full of dullness Therefore the sensible object is different from the sensation Therefore there is thus no identity between the sensation and its object There is no relation of cause and effect inasmuch as there is a contradiction For (were it not so) it would follow that even there being a difference of cause there would be non-existence of difference of effect Thus it is established that the object is distinct from the cognition

If this the cognition being the illuminator is perceptive by nature, and the object being liable to be illuminated is naturally perceptible, why then does not perception and recollection of all objects take place simultaneously? In order to obviate this difficulty he states

AN OBJECT IS KNOWN OR UNKNOWN TO THE MIND INASMUCH AS THE TINT OF THE OBJECT IS REQUIRED (TO IT) 16

An external object is known and unknown from the tint of the object, i e from bestowing its shape upon the mind The meaning is that every thing when taking place requires an apparatus (of conditions) The cognition of blue &c, when taking place requires a tint from the object derived through the channel of the organs of sense as its accessory cause, for a different object could not be perceived because that has no relation (with the

knowledge) Thence the same object which tinged the intellect with its colour—or bestowed its shape upon it, is brought by the cognition into use (as known), and the object that has not given its shape is not used as known And recollection takes place in regard to that object alone, which has been previously perceived and regarding which an object by resemblance &c., exciting the self reproductive thought becomes the accessory cause of it (recollection) Thus perception of all things does not take place simultaneously Therefore there is no contradiction

If thus the percipient soul also does not perceive yellow at the same time when it perceives blue then incidentalness i e. liability of becoming modified in perceiving the shape (of the object) becomes necessary to the soul inasmuch as it is a percipient. To remove this doubt he states

THE MODIFICATIONS OF THE MENTAL STATES ARE ALWAYS KNOWN, BECAUSE THE PRESIDING SPIRIT IS NOT MODIFIED 17

These modifications of the thinking principle in the shape of changes and misconceptions are always—at all times known to the governing principle—the soul conscious of the mental state because the soul whose essence is consciousness is not modified—does not undergo a modification For if the soul also be modified then the modifications (or the mental states) being occasional cannot possibly be known at all times What is meant is this —what is knowable in the interior to the soul existing always as a ruling principle in the form of consciousness is the clear Pure element which also is constantly permanent and by whatever object it is tinged that object is reflected in the intelligence And when the shadowing of consciousness takes place it is proved that the soul is always percipient Thus there cannot be doubt that the soul is modifiable But it may be objected that if the

shape and an object at the same time, the understanding is not self illuminative Moreover as the two results of these two processes are not perceived, being directed towards the external object and not existing in itself, the perception of understanding (cognition) does not take place, consequently the result existing in the object takes place but not that which exists in itself (the soul)

But it may be said Let the cognition not be self perceptive, still it may be perceived by another cognition He rejects this·

IF ONE PERCEPTION BE COGNISABLE BY ANOTHER THEN THERE WOULD BE THE FURTHER NECESSITY OF COGNITION OF COGNITION AND A CONFUSION OF RECOLLECTION ALSO WOULD TAKE PLACE 20

If one notion be perceived by another (and not by itself) then this notion also being unable to illuminate another notion another cognition must be assumed for the perception of that and another for the perception of that and so on Thus there would be a regress ad infinitum (of notions) and an object would not be perceived even in the whole life of a man And while the knowledge is uncertain the object cannot be known And confusion of recollections also would take place On a notion taking place regarding a colour or taste endless other notions would take place in order to perceive this And when by the train of self reproductive thought or mental impressions many recollections may be produced simultaneously, then as the notion of the object is not terminated the perceptions and recollection taking place simultaneously, and it being impossible to know regarding what object the recollection took place confusion of recollections would take place And thus it would not be known that this recollection is conversant about colour, and this conversant about taste

Having raised the doubt that if the notion is not self illuminative, and it is not perceived by another no-

ation how then is it that the processes in the form of "knowledge of an object" are spoken of? He states his own opinion:

THE SELF KNOWLEDGE OF COGNITION TAKES PLACE WHEN THE INTELLIGENCE (SOUL) WHICH IS NON TRANSEUNT ACQUIRES THE SHAPE OF UNDERSTANDING 21

The soul as being the thinking principle is intelligence, which is non transeunt that is it has no transition or passing into another place, that is to say, it is not confounded with any other thing The qualities (Purity, Passion and Darkness) in the modification characterised by the relation of secondary and primary pass over into the primary quality, *i e*, they assume its proper nature as it were or as the atoms in a state of transition give form to an object in the external world, not so the power of intellection for that always remains uniform, inasmuch as it exists in itself Hence when understanding in the vicinity of it (the soul) acquires the nature of intelligence, then it becomes like intelligence And when the power of intelligence reflected upon the modification of understanding ' ' from it *i e*, from the modi ' , then the self knowledge of '

He now proceeds to state that the self knowing understanding by its power of perceiving all objects is sufficient to accomplish all purposes

THE THINKING PRINCIPLE (I E. INTELLECT) TINGED BY THE KNOWER AND THE KNOWABLE IS THE TOTALITY OF OBJECTS 22.

The "knower" is the soul tinged by it, means when the understanding has assumed its (the soul's) proper nature in contiguity with it "Tinged by the knowable" or the object means when it (the mind) has assumed the modification in the shape of an object Then that (the mind) itself becomes competent to perceive all objects

As only pure crystals mirrors and the like are capable of receiving a reflection so also the 'quality of purity' not overpowered by 'Passion' and "Darkness" being pure is capable to receive the reflection of the intelligence (soul) not so Passion and Darkness for they are impure Then the pure quality of purity wherein the shapes of Passion and Darkness are subsided being primary or not associated exists always modifying in one form like a fixed apex of the lamp flame by its efficacy of receiving the reflection of intelligence (soul) until the attainment of liberation As motion in iron is produced in the vicinity of a loadstone in the same manner the manifestable intelligence of the quality of purity (understanding) is manifested in the proximity of the soul in the shape of intelligence

Hence in this system of philosophy there are two powers of intelligence (1) the ever rising and (2) the manifestable The ever rising power of intelligence is the soul And the manifestable power of intelligence is the 'quality of Purity (understanding) i e the intelligence manifestable in the contiguity of the soul—or ever rising power Therefore the understanding alone tinged by the knower and knowable—appearing as object and subject—i e assuming the shape or nature of both intelligent and unintelligent is called the totality of objects

But it may be asked The adumbration of a clear object of finite extension has been seen in a pure thing like the shadow of the face in a looking glass how does the adumbration of perfectly pure and infinite soul take place in the impure quality of Purity—understanding? To this it may be replied thus You say this not knowing the nature of adumbration The manifestation that takes place in the vicinity of the soul of the manifestable power of intelligence residing in the "quality of Purity" is called adumbration and of whatever kind the power of intelligence residing in the soul is reflection of the same takes place upon it As for what has been said How is the perfectly pure soul reflected upon the impure "quality of

The necessity of providing the end of the soul being as afore-stated there is no contradiction involved in the unintelligence of nature But it may be asked that if such a power does naturally exist in nature, why do those seekers of it make efforts to attain emancipation and if the liberation is not aimed at then the system also which lays down precepts for it must be declared useless This is replied to thus The eternal relation of the soul and nature characterised as the relation of experiencer and experienced being admitted the fact of the intelligence *of nature follows* and then *there being an experience of* pain in consequence of her supposing herself an agent, the resolution How shall absolute cessation of pain take *place in me? It takes place hence the system that* lays down precepts for the means of removing pain is required by nature Such an understanding (the modified state of the quality of purity) in the shape of active soul is the object of the instruction by this system In other philosophical systems also such a habit of nature has been made the subject (that is has been described) And this endeavouring to attain emancipation having found such an auxiliary as the precepts of the system realises the effect or result called emancipation All effects take their form (i e are produced) on receiving their whole apparatus The apparatus of this effect called emancipation which is producible merely by regressive modification has been proved to be the same (as stated) for it cannot be produced in another way Therefore how can it take place without that? Consequently it is established that the quality of purity" in the understanding tinged by the object and in which the shadowing of the intelligence (soul) has taken place, carries on all processes of the universe Certain erroneous thinkers who suppose their own mind self-conscious and maintain that the whole universe is pure mind are hereby informed that the nature of the mind is such as we have described it

But it may be questioned If all purposes are accomplished by the mind thus described, why then

The mind of the ascetic which was inclined towards Ignorance, and directed towards i e bowed down towards objects, and had the experience of objects for its fruit, is now turned towards discrimination, i e comes into the right path and is directed inwards, and becomes bowed down towards "Isolation" i e has Isolation for its result, or is possessed of the germ of Isolation

Now by describing the causes of the impediments which occur to the mind flowing in (the path of) discrimination he mentions the means of abandoning those (obstacles)

IN THE INTERVALS THEREOF OTHER THOUGHTS ARISE FROM THE SELF CONTINUANT IMPRESSIONS 26

Different thoughts characterised by non abstraction which arise in the intervals in the vacuities in the mind of the ascetic abiding in meditation, spring up in the shape of 'I' "mine" &c from the former impressions of the mind produced by the perceptions of non-abstraction though now extenuated

Therefore such thoughts must be abandoned by extirpating their causes This is what is to be stated

He now states that the methods of abandoning these are as they have been described before

THE MEANS OF THE AVOIDANCE OF THESE ARE EXPLAINED TO BE AS IN THE CASE OF THE AFFLICTIONS 27

The abandonment of the train of the self reproductive thoughts must be made in the same manner as the methods described before for the avoidance of afflictions, ignorance &c. That is as they (the afflictions) being consumed in the fire of knowledge do not acquire germination again in the soil of the mind, like burnt seeds, so also the train of the self reproductive thoughts (does not continue)

He mentions the method of that kind by which when meditation has been consolidated by the non production

of other thoughts any particular kind of ascetic attains excellence in meditation

IF THE ASCETIC IS NOT DESIROUS OF FRUIT (OR IS NOT INERT) EVEN WHEN THE PERFECT KNOWLEDGE HAS BEEN ATTAINED (THEN) THE MEDITATION, (TECHNICALLY CALLED) DHARMA MEGHA, CLOUD OF VIRTUE, TAKES PLACE FROM THE ENTIRE DISCRIMINATIVE KNOWLEDGE 28

"Perfect knowledge means knowing the nature differing from each other of all elements in whatever order they exist even when this knowledge has taken place if the ascetic has not the desire for the fruit or is not inactive then by means of the discriminative knowledge being entirely consolidated on non production of other thoughts the meditation that is called "Dharma Megha' cloud of virtue is attained *It is called the cloud* of virtue because it irrigates or waters the highest virtue which is called "asukla krishna" *neither* white nor black and is the provider of the chief aim of the soul

What results from that? To this he replies

THEREFROM TAKES PLACE REMOVAL OF THE AFFLICTIONS AND WORKS 29

"Therefrom" from the meditation called "Dharma *Megha' springs* up the removal of the afflictions from Ignorance up to the tenacity (of mundane existence) and *of the* works of three kinds differing as white &c (i e white black and neither white nor black) by means of the extirpation of their respective antecedent causes from the arising of the knowledge '

What takes place after these have been removed? To this it is replied

THEN FROM INFINITENESS OF THE KNOWLEDGE FREE FROM THE IMPURITY OF ALL ITS OBSCURATIONS, THE KNOWABLE APPEARS SMALL 30

Then" after the removal of the afflictions and works The knowable becomes small *i e* the object of little estimation or calculation because knowledge freed from these that is void of the obscurations *i e* afflictions (Ignorance &c) which obscure the mind becomes infinite, unlimited like the sky when the clouds have departed That is the ascetic knows all that is knowable without any trouble

He states what takes place after this

THEREUPON TAKES PLACE THE TERMINATION OF THE SUCCESSION OF THE MODIFICATION OF THE QUALITIES WHICH HAVE DONE WHAT WAS TO BE DONE (OR WHICH HAVE REALISED THEIR END) 31

Thereupon after this takes place the termination, *i e* complete cessation *i e* non production of the succession to be described hereafter of modification in succession and regression up to the attainment of the aim of the soul characterised by their relation of existing (qualities) as primary and secondary of the qualities *i e* Purity Passion and Darkness which have done what was to be done *i e* which have effected the soul s aim characterised as experience and emancipation

He now defines the order above mentioned.

THE ORDER IS COUNTERPART OF THE MOMENT, PERCEPTIBLE IN THE LATTER END OF THE MODIFICATION 32

Moment' is a very small portion of time the counterpart of that means perceptible in the latter end of the modification (of time or moment) differing from one (preceding) moment That is whatever is perceived by calculative cognition after the moments have been perceived the same thing is called the order of moments It cannot be perceived if the moments are not perceived.

He now states the general nature of "Isolation" the result

योगसूत्रम्

१

अथ योगानुशासनम् ॥ १ ॥

योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः ॥ २ ॥

तदा द्रष्टुः स्वरूपेऽवस्थानम् ॥ ३ ॥

वृत्तिसारूप्यमितरत्र ॥ ४ ॥

वृत्तयः पञ्चतय्यः क्लिष्टाक्लिष्टाः ॥ ५ ॥

प्रमाणविपर्ययविकल्पनिद्रास्मृतयः ॥ ६ ॥

प्रत्यक्षानुमानागमाः प्रमाणानि ॥ ७ ॥

विपर्ययो मिथ्याज्ञानमतद्रूपप्रतिष्ठम् ॥ ८ ॥

शब्दज्ञानानुपाती वस्तुशून्यो विकल्पः ॥ ९ ॥

अभावप्रत्ययालम्बना वृत्तिर्निद्रा ॥ १० ॥

अनुभूतविषयासम्प्रमोषः स्मृतिः ॥ ११ ॥

अभ्यासवैराग्याभ्यां तन्निरोधः ॥ १२ ॥

तत्र स्थितौ यत्नोऽभ्यासः ॥ १३ ॥

स तु दीर्घकालनैरन्तर्यसत्कारासेवितो दृढभूमिः ॥ १४ ॥

दृष्टानुश्रविकविषयवितृष्णस्य वशीकारसंज्ञा वैराग्यम् ॥ १५ ॥

तत्परं पुरुषख्यातेर्गुणवैतृष्ण्यम् ॥ १६ ॥

वितर्कविचारानन्दास्मितानुगमात्सम्प्रज्ञातः ॥ १७ ॥

विरामप्रत्ययाभ्यासपूर्वः संस्कारशेषोऽन्यः ॥ १८ ॥

भवप्रत्ययो विदेहप्रकृतिलयानाम् ॥ १९ ॥

श्रद्धावीर्यस्मृतिसमाधिप्रज्ञापूर्वक इतरेषाम् ॥ २० ॥

तीव्रसंवेगानामासन्नः ॥ २१ ॥

मृदुमध्याधिमात्रत्वात्ततोऽपि विशेषः ॥ २२ ॥

ऋतम्भरा तत्र प्रज्ञा ॥ ४८ ॥
श्रुतानुमानप्रज्ञाभ्यां सामान्यविषयाविशेषार्थत्वात् ॥ ४९ ॥
तज्जस्संस्कारो ऽन्यसंस्कारप्रतिबन्धी ॥ ५० ॥
तस्यापि निरोधे सर्वनिरोधान्निर्बीजस्समाधि ॥ ५१ ॥

२

तप स्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि क्रियायोग ॥ १ ॥
समाधिभावनार्थ क्लेशतनूकरणार्थश्च ॥ २ ॥
अविद्यास्मितारागद्वेषाभिनिवेशा क्लेशा ॥ ३ ॥
अविद्या क्षेत्रमुत्तरेषां प्रसुप्ततनुविच्छिन्नोदाराणाम् ॥ ४ ॥
अनित्याशुचिदु खानात्मसु नित्यशुचिसुखात्मख्यातिरविद्या ॥ ५ ॥
दृग्दर्शनशक्त्योरेकात्मतैवास्मिता ॥ ६ ॥
सुखानुशयी राग ॥ ७ ॥
दु खानुशयी द्वेष ॥ ८ ॥
स्वरसवाही विदुषो ऽपि तन्वनुबन्धो ऽभिनिवेश ॥ ९ ॥
ते प्रतिप्रसवहेया सूक्ष्मा ॥ १० ॥
ध्यानहेयास्तद्वृत्तय ॥ ११ ॥
क्लेशमूल कर्माशयो दृष्टादृष्टजन्मवेदनीय ॥ १२ ॥
सतिमूले तद्विपाको जात्यायुर्भोगा ॥ १३ ॥
ते ह्लादपरितापफला पुण्यापुण्यहेतुत्वात् ॥ १४ ॥
परिणामतापसंस्कारदु खैर्गुणवृत्तिविरोधाच्च दु खमेव सर्वं विवेकिन ॥ १५ ॥
हेयं दु खमनागतम् ॥ १६ ॥
द्रष्टृदृश्ययो संयोगो हेयहेतु ॥ १७ ॥
प्रकाशक्रियास्थितिशीलम्भूतेन्द्रियात्मकं भोगापवर्गार्थं दृश्यम् ॥ १८ ॥
विशेषाविशेषलिङ्गमात्रालिङ्गानि गुणपर्वाणि ॥ १९ ॥
द्रष्टा दृशिमात्र शुद्धो ऽपि प्रत्ययानुपश्य ॥ २० ॥
तदर्थ एव दृश्यस्यात्मा ॥ २१ ॥

कृतार्थं प्रति नष्टमप्यनष्टं तदन्यसाधारणत्वात् ॥ २२ ॥

स्वस्वामिशक्त्योः स्वरूपोपलब्धिहेतुः संयोगः ॥ २३ ॥

तस्य हेतुर्हेयमविद्या ॥ २४ ॥

तदभावात्संयोगाभावो हानं तद्दृशेः कैवल्यम् ॥ २५ ॥

विवेकख्यातिरविप्लवा हानोपायः ॥ २६ ॥

तस्य सप्तधा प्रान्तभूमौ प्रज्ञा ॥ २७ ॥

योगाङ्गानुष्ठानादशुद्धिक्षये ज्ञानदीप्तिराविवेकख्यातेः ॥ २८ ॥

यमनियमासनप्राणायामप्रत्याहारधारणाध्यानसमाधयोऽष्टावङ्गानि ॥ २९ ॥

अहिंसासत्यास्तेयब्रह्मचर्यापरिग्रहा यमः ॥ ३० ॥

एते जातिदेशकालसमयानवच्छिन्नाः सार्वभौममहाव्रतम् ॥ ३१ ॥

शौचसन्तोषतपःस्वाध्यायेश्वरप्रणिधानानि नियमः ॥ ३२ ॥

वितर्कबाधने प्रतिपक्षभावनम् ॥ ३३ ॥

वितर्का हिंसादयः कृतकारितानुमोदिता लोभक्रोधमोहपूर्वका मृदुमध्याधिमात्रा दुःखाज्ञानानन्तफला इति प्रतिपक्षभावनम् ॥ ३४ ॥

तत्सन्निधौ वैरत्यागः ॥ ३५ ॥

सत्यप्रतिष्ठायां क्रियाफलाश्रयत्वम् ॥ ३६ ॥

अस्तेयप्रतिष्ठायां सर्वरत्नोपस्थानम् ॥ ३७ ॥

ब्रह्मचर्यप्रतिष्ठायां वीर्यलाभः ॥ ३८ ॥

अपरिग्रहस्थैर्ये जन्मकथन्तासम्बोधः ॥ ३९ ॥

शौचात्स्वाङ्गजुगुप्सा परैरसंसर्गः ॥ ४० ॥

सत्त्वशुद्धिसौमनस्यैकाग्र्येन्द्रियजयात्मदर्शनयोग्यत्वानि च ॥ ४१ ॥

सन्तोषादनुत्तमसुखलाभः ॥ ४२ ॥

कायेन्द्रियसिद्धिरशुद्धिक्षयात्तपसः ॥ ४३ ॥

स्वाध्यायादिष्टदेवतासम्प्रयोगः ॥ ४४ ॥

समाधिसिद्धिरीश्वरप्रणिधानात् ॥ ४५ ॥

स्थिरसुखमासनम् ॥ ४६ ॥

प्रयत्नशैथिल्यानन्त्यसमापत्तिभ्याम् ॥ ४७ ॥

ततो द्वन्द्वानभिघातः ॥ ४८ ॥

तस्मिन् सति श्वासप्रश्वासयोर्गतिविच्छेदः प्राणायामः ॥ ४९ ॥

स तु बाह्याभ्यन्तरस्तम्भवृत्तिर्देशकालसंख्याभिः परिदृष्टो दीर्घसूक्ष्मः ॥ ५० ॥

बाह्याभ्यन्तरविषयाक्षेपी चतुर्थः ॥ ५१ ॥

ततः क्षीयते प्रकाशावरणम् ॥ ५२ ॥

धारणासु च योग्यता मनसः ॥ ५३ ॥

स्वस्वविषयासम्प्रयोगे चित्तस्य स्वरूपानुकार इवेन्द्रियाणां प्रत्याहारः ॥ ५४ ॥

ततः परमा वश्यतेन्द्रियाणाम् ॥ ५५ ॥

३

देशबन्धश्चित्तस्य धारणा ॥ १ ॥

तत्र प्रत्ययैकतानता ध्यानम् ॥ २ ॥

तदेवार्थमात्रनिर्भासं स्वरूपशून्यमिव समाधिः ॥ ३ ॥

त्रयमेकत्र संयमः ॥ ४ ॥

तज्जयात् प्रज्ञालोकः ॥ ५ ॥

तस्य भूमिषु विनियोगः ॥ ६ ॥

त्रयमन्तरङ्गं पूर्वेभ्यः ॥ ७ ॥

तदपि बहिरङ्गं निर्बीजस्य ॥ ८ ॥

व्युत्थाननिरोधसंस्कारयोरभिभवप्रादुर्भावौ निरोधक्षणचित्तान्वयो निरोधपरिणामः ॥९॥

तस्य प्रशान्तवाहिता संस्कारात् ॥ १० ॥

सर्वार्थतैकाग्रतयोः क्षयोदयौ चित्तस्य समाधिपरिणामः ॥ ११ ॥

शान्तोदितौ तुल्यप्रत्ययौ चित्तस्यैकाग्रतापरिणामः ॥ १२ ॥

एतेन भूतेन्द्रियेषु धर्मलक्षणावस्थापरिणामा व्याख्याताः ॥ १३ ॥

शान्तोदिताव्यपदेश्यधर्मानुपाती धर्मी ॥ १४ ॥

क्रमान्यत्वं परिणामान्यत्वे हेतुः ॥ १५ ॥

परिणामत्रयसंयमादतीतानागतज्ञानम् ॥ १६ ॥

शब्दार्थप्रत्ययानामितरेतराध्यासात्संकरस्तत्प्रविभागसंयमात्सर्वभूतरुतज्ञानम् ॥१७॥

संस्कारसाक्षात्करणात् पूर्वजातिज्ञानम् ॥ १८ ॥

प्रत्ययस्य परचित्तज्ञानम् ॥ १९ ॥

न तत्सालम्बनं तस्याविषयीभूतत्वात् ॥ २० ॥

कायरूपसंयमाद् तद्ग्राह्यशक्तिस्तम्भे चक्षुःप्रकाशासंप्रयोगेऽन्तर्धानम् ॥ २१ ॥

एतेन शब्दाद्यन्तर्धानमुक्तम् ॥ २२ ॥

सोपक्रमं निरुपक्रमं च कर्म तत्संयमादपरान्तज्ञानमरिष्टेभ्यो वा ॥ २३ ॥

मैत्र्यादिषु बलानि ॥ २४ ॥

बलेषु हस्तिबलादीनि ॥ २५ ॥

प्रवृत्त्यालोकन्यासात्सूक्ष्मव्यवहितविप्रकृष्टज्ञानम् ॥ २६ ॥

भुवनज्ञानं सूर्ये संयमात् ॥ २७ ॥

चन्द्रे ताराव्यूहज्ञानम् ॥ २८ ॥

ध्रुवे तद्गतिज्ञानम् ॥ २९ ॥

नाभिचक्रे कायव्यूहज्ञानम् ॥ ३० ॥

कण्ठकूपे क्षुत्पिपासानिवृत्तिः ॥ ३१ ॥

कूर्मनाड्यां स्थैर्यम् ॥ ३२ ॥

मूर्धज्योतिषि सिद्धदर्शनम् ॥ ३३ ॥

प्रातिभाद्वा सर्वं सर्वसिद्धिमात्रापेक्षम् ॥ ३४ ॥

हृदये चित्तसंवित् ॥ ३५ ॥

पुरुषसत्त्वयोरत्यन्तासंकीर्णयोः प्रत्ययाविशेषाद् भोगः परार्थान्यस्वार्थसंयमात्
पुरुषज्ञानम् ॥ ३६ ॥

ततः प्रातिभश्रावणवेदनादर्शास्वादवार्ता जायन्ते ॥ ३७ ॥

ते समाधावुपसर्गा व्युत्थाने सिद्धयः ॥ ३८ ॥

बन्धकारणशैथिल्यात् प्रचारसंवेदनाच्च चित्तस्य परशरीरावेशः ॥ ३९ ॥

उदानजयाज्जलपङ्ककण्टकादिष्वसङ्ग उत्क्रान्तिश्च ॥ ४० ॥

समानजयात्प्रज्वलनम् ॥ ४१ ॥

श्रोत्राकाशयोः सम्बन्धसंयमाद्दिव्यं श्रोत्रम् ॥ ४२ ॥

कायाकाशयोः सम्बन्धसंयमाल्लघुतूलसमापत्तेश्चाकाशगमनम् ॥ ४३ ॥

बहिरकल्पिता वृत्तिर्महाविदेहा ततः प्रकाशावरणक्षयः ॥ ४४ ॥

स्थूलस्वरूपसूक्ष्मान्वयार्थवत्त्वसंयमाद्भूतजयः ॥ ४५ ॥

ततोऽणिमादिप्रादुर्भावः कायसम्पत् तद्धर्मानभिघातश्च ॥ ४६ ॥

रूपलावण्यबलवज्रसंहननत्वानि कायसम्पत् ॥ ४७ ॥

ग्रहणस्वरूपास्मितान्वयार्थवत्त्वसंयमादिन्द्रियजयः ॥ ४८ ॥

ततो मनोजवित्वं विकरणभावः प्रधानजयश्च ॥ ४९ ॥

सत्त्वपुरुषान्यताख्यातिमात्रस्य सर्वभावाधिष्ठातृत्वं सर्वज्ञातृत्वं च ॥ ५० ॥

तद्वैराग्यादपि दोषबीजक्षये कैवल्यम् ॥ ५१ ॥

स्थान्युपनिमन्त्रणे सङ्गस्मयाकरणं पुनरनिष्टप्रसङ्गात् ॥ ५२ ॥

क्षणतत्क्रमयोः संयमाद्विवेकजं ज्ञानम् ॥ ५३ ॥

जातिलक्षणदेशैरन्यतानवच्छेदात् तुल्ययोस्ततः प्रतिपत्तिः ॥ ५४ ॥

तारकं सर्वविषयं सर्वथाविषयमक्रमं चेति विवेकजं ज्ञानम् ॥ ५५ ॥

सत्त्वपुरुषयोः शुद्धिसाम्ये कैवल्यम् ॥ ५६ ॥

जन्मौषधिमन्त्रतपःसमाधिजाः सिद्धयः ॥ १ ॥

जात्यन्तरपरिणामः प्रकृत्यापूरात् ॥ २ ॥

निमित्तमप्रयोजकं प्रकृतीनां वरणभेदस्तु ततः क्षेत्रिकवत् ॥ ३ ॥

निर्माणचित्तान्यस्मितामात्रात् ॥ ४ ॥

प्रवृत्तिभेदे प्रयोजकं चित्तमेकमनेकेषाम् ॥ ५ ॥

तत्र ध्यानजमनाशयम् ॥ ॥

कर्माशुक्लाकृष्णं योगिनस्त्रिविधमितरेषाम् ॥ ७ ॥

ततस्तद्विपाकानुगुणानामेवाभिव्यक्तिर्वासनानाम् ॥ ८ ॥

जातिदेशकालव्यवहितानामप्यानन्तर्यं स्मृतिसंस्कारयोरेकरूपत्वात् ॥ ९ ॥

तासामनादित्वमाशिषो नित्यत्वात् ॥ १० ॥

हेतुफलाश्रयालम्बनैः संगृहीतत्वादेषामभावे तदभावः ॥ ११ ॥

अतीतानागतं स्वरूपतोऽस्त्यध्वभेदाद्धर्माणाम् ॥ १२ ॥

ते व्यक्तसूक्ष्मा गुणात्मानः ॥ १३ ॥

परिणामैकत्वाद्वस्तुतत्त्वम् ॥ १४ ॥

वस्तुसाम्ये चित्तभेदात्तयोर्विविक्तः पन्थाः ॥ १५ ॥

तदुपरागापेक्षित्वाच्चित्तस्य वस्तु ज्ञाताज्ञातम् ॥ १६ ॥

सदा ज्ञाताश्चित्तवृत्तयस्तत्प्रभोः पुरुषस्यापरिणामित्वात् ॥ १७ ॥

न तत्स्वाभासं दृश्यत्वात् ॥ १८ ॥

एकसमये चोभयानवधारणम् ॥ १९ ॥

चित्तान्तरदृश्ये बुद्धिबुद्धेरतिप्रसङ्गः स्मृतिसङ्करश्च ॥ २० ॥

चितेरप्रतिसंक्रमायास्तदाकारापत्तौ स्वबुद्धिसंवेदनम् ॥ २१ ॥

द्रष्टृदृश्योपरक्तं चित्तं सर्वार्थम् ॥ २२ ॥

तदसंख्येयवासनाभिश्चित्रमपि परार्थं संहत्यकारित्वात् ॥ २३ ॥

विशेषदर्शिन आत्मभावभावनाविनिवृत्तिः ॥ २४ ॥

तदा विवेकनिम्नं कैवल्यप्राग्भारं चित्तम् ॥ २५ ॥

तच्छिद्रेषु प्रत्ययान्तराणि संस्कारेभ्यः ॥ २६ ॥

हानमेषां क्लेशवदुक्तम् ॥ २७ ॥

प्रसंख्यानेऽप्यकुसीदस्य सर्वथा विवेकख्यातेर्धर्ममेघः समाधिः ॥ २८ ॥

ततः क्लेशकर्मनिवृत्तिः ॥ २९ ॥

तदा सर्वावरणमलापेतस्य ज्ञानस्यानन्त्याज्ज्ञेयमल्पम् ॥ ३० ॥

ततः कृतार्थानां परिणामक्रमसमाप्तिर्गुणानाम् ॥ ३१ ॥

क्षणप्रतियोगी परिणामापरान्तनिर्ग्राह्यः क्रमः ॥ ३२ ॥

पुरुषार्थशून्यानां गुणानां प्रतिप्रसवः कैवल्यं स्वरूपप्रतिष्ठा वा चितिशक्तिरिति ॥ ३३ ॥